L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE et chaud
Minimum: 45
Maximum: 75

avec Coke y a d'la Joie!

30e ANNEE – No 241 GRANBY, MERCREDI, LE 20 OCTOBRE 1965 SEPT CENTS

Nomination annoncée par Me Claude Wagner

M. Robert nommé directeur de la PP

QUEBEC PC - En annonçant hier soir la nomination de M. J.-Adrien Robert au poste de directeur de la Sûreté provinciale du Québec, le ministre québécois de la Justice a déclaré que "des progrès très récents ont été réalisés" dans l'enquête sur les incendies criminels et les faillites frauduleuses.

M. Claude Wagner a ajouté qu'il ne pouvait révéler la nature de ces progrès, "mais nous les considérons comme importants", a-t-il dit.

M. Robert, chef de la Sûreté municipale de Montréal depuis 1961, succédera le 1er novembre prochain à M. Josaphat Brunet, qui a remis sa démission il y a quelques jours à la suite d'un différend entre lui-même et le ministre de la Justice sur divers points d'administration de la Sûreté provinciale du Québec.

L'annonce de la nomination de M. Robert, qui est âgé de 59 ans, a été faite conjointement à Québec par le ministre de la Justice et à Montréal par M. Lucien Saulnier, président du comité exécutif de la métropole, qui a donné une conférence de presse en présence de M. Robert.

"La nomination de M. Robert à la direction général de la Sûreté provinciale a été réalisée grâce à la collaboration étroite et compréhensive de l'administration municipale de Montréal", a déclaré M. Wagner.

"Le gouvernement du Québec et le ministre de la Justice, a-t-il ajouté, sont particulièrement reconnaissants aux autorités municipales de Montréal pour cette collaboration qui permet à M. Robert d'accéder au plus haut poste qui soit dans la hiérarchie policière de la province et de consacrer au service du Québec tout entier son expérience, ses talents et sa détermination dans la lutte contre le crime sous toutes ses formes".

A une question pour savoir si un changement de directeur à la Sûreté provinciale survenant à ce moment-ci n'était pas de nature à nuire à l'enquête qui se poursuit sur les crimes d'incendie et les faillites frauduleuses, M. Wagner a répondu: "Non, ça ne nuira pas, ça va aider, vous pouvez en être sûrs".

M. Wagner a noté que la nomination du nouveau directeur de la Sûreté provinciale devra, pour entrer en vigueur, "être précédée par l'acceptation, par le conseil municipal de la métropole, de sa démission comme directeur du service de la police de Montréal, démission qui lui sera soumise à une réunion spéciale convoquée à cet effet pour le 22 octobre".

Le ministre de la Justice a déclaré par ailleurs que "M. Robert est appelé à poursuivre le travail accompli par M. Brunet depuis cinq ans car, en dépit des circonstances dans lesquelles est survenue la démission de M. Brunet, le gouvernement de la province et le ministre de la Justice doivent reconnaître qu'il a contribué au renouveau de la Sûreté provinciale en la dotant de réformes administratives importantes".



M. J.-Adrien ROBERT

Avant d'accéder à la direction de la Sûreté municipal de Montréal, M. Robert avait été directeur, depuis 1937, des services de police et d'incendie de la ville de Hull. Il commença sa carrière de policier en 1930, entrant alors dans la Sûreté provinciale du Québec à Montréal.

M. Wagner a souligné que le nouveau chef de la Sûreté provinciale a reçu, en 1964, le trophée August Vollmer de l'American Society of Criminology. "Il s'agit, a dit le ministre, d'un honneur rarement conféré, puisque M. Robert est le seul Canadien à le détenir et qu'on ne trouve aux Etats-Unis que six autres récipiendaires de ce trophée, hommage de cette société américaine envers ceux qui dans leur travail policier ont fait preuve de compétence extraordinaire".

Au sujet de rapports qui ont circulé ces jours-ci selon lesquels la Sûreté provinciale du Québec devait désormais être dirigée par une commission de police, M. Wagner a déclaré: "Le projet de créer au Québec une commission de police est à l'étude. Aucune décision n'a encore été prise et toute décision à être prise devra obtenir l'approbation du conseil des ministres".

Campagne de la pègre pour faire disparaître des témoins

4 individus tenus criminellement responsables d'une série de crimes

QUEBEC PC — André Lamothe et Ovila Boulet, qui ont fait connaissance derrière les barreaux du pénitencier de St-Vincent de Paul en 1952, Jean-Jacques Gagnon, un comptable et Fernand Quirion, un marchand de bois, ont été tenus criminellement responsables, la nuit dernière, d'une série de morts imputables à une campagne menée par la pègre pour faire disparaitre certains témoins gênants

C'est à la suite de quatre enquêtes du coroner qui ont débuté à 8h 40 hier soir et qui ont pris fin à 5h 40 ce matin, au palais de justice de Québec, que ces verdicts ont été rendus.

Lamothe, 43 ans, commerçant de bois en gros a été tenu criminellement responsable de la mort de Albéric Bilodeau, 52 ans, de Ste-Marie de Beauce, de Paul Chandonnet, 38 ans, de Sherbrooke, de Paul Brie, 44 ans et de Rédempteur Faucher, 47 ans, tous deux de Québec.

Boulet, un journalier de 52 ans, a par ailleurs été tenu criminellement responsable de la mort de Bilodeau, Faucher et Brie, alors que Gagnon était tenu responsable de la mort de Chandonnet et de Bilodeau. Fernand Quirion n'a été tenu responsable que de la mort de Bilodeau.

Une série d'aveux, de témoignages contradictoires et de coups d'éclat ont marqué ces enquêtes auxquelles ont assisté quelque 250 personnes, emplissant ainsi à craquer la Cour des Sessions du vieux et historique palais de justice de la vieille capitale.

Les corps des victimes ont été retrouvés dans les bois de St-Gilles de Lotbinière et à Ham-Sud, près de Sherbrooke.

Bilodeau, Faucher et Brie ont été retrouvés à St-Gilles entre le 22 et le 28 septembre alors que Chandonnet était retrouvé, sur des indications de Lamothe et de Gagnon le 7 octobre à Ham-Sud.

Un revolver au canon de couleur or et à la croisse d'écaille blanche de calibre .32, et 17 cartouches du même calibre ont également été retrouvés enterrés dans les environs.

Ce revolver a été décrit par des témoins comme ayant servi à tuer Chandonnet, Faucher et Bilodeau.

Jean-Jacques Gagnon a lui-même admis s'en être servi à deux reprises soit pour descendre Bilodeau et Chandonnet, à sept jours d'intervalle.

En fait, Gagnon a fait ces aveux alors qu'il témoignait les 2 et 5 octobre dernier devant le commissariat des incendies à Montréal et ses témoignages, après qu'il eut consenti, ont été versés au dossier de l'enquête du coroner. Un sténographe officiel en a fait lecture dans la salle comble de la cour des sessions.

La première enquête, sur la mort de Albéric Bilodeau a duré plus de 5 heures et le ministre de la Justice du Québec, M. Claude Wagner, qui arrivait de Montréal a assisté à la fin de cette enquête et au verdict qui a été rendu après que le jury eut délibéré pendant une trentaine de minutes.

Gagnon a déclaré qu'il avait descendu Bilodeau sur une route déserte, après avoir fait route avec lui pendant plusieurs minutes.

Un meurtre

"J'étais dans l'auto de Lamothe et nous suivions celle de Bilodeau," a raconté Boulet d'un ton calme. "A un certain moment, j'ai entendu deux petits bruits et quand je suis arrivé à l'auto de Bilodeau, je l'ai vu qu'il était étendu dans le fond de l'auto avec la tête, sur le siège avant, recouvert d'une couverte," a-t-il continué.

Boulet a déclaré que Gagnon lui a alors dit: "Tu viens d'être témoin d'un meurtre."

"Pourquoi avez-vous tué Bilodeau," a demandé Me Roch Lefrançois, procureur de la Couronne avec Me Anatole Corriveau.

"Parce qu'il avait été arrêté par la police et parce qu'il avait parlé, au sujet du feu qui a détruit son hôtel à St-Joseph le 30 septembre 1961," ont été unanimes à déclarer Gagnon, Lamothe et Boulet, dans les témoignages qu'ils ont rendus.

Bilodeau, un entrepreneur-peintre de Ste-Marie de Beauce avait comparu à Québec devant le commissariat des incendies le 10 septembre 1965. Il a été descendu le 18 septembre.

Avant d'aller rencontrer Bilodeau à St-Henri-de-Lévis "pour discuter d'affaires", Lamothe avait pris la précaution, avec l'aide de Boulet, de se munir d'une pelle, d'une cruche d'eau et d'une chaudière remplie de 20 livres de matière caustique "que j'ai achetée dans des centres d'achats de Québec," a dit Lamothe.

"Pourquoi le caustique," a demandé un procureur de la Couronne.

"Pour mettre sur le corps," a été la réponse nette et précise de Lamothe.

"Qui a enterré le corps de Bilodeau et lui avez-vous donné des instructions de la façon dont il devait se servir des outils," a demandé Me Lefrançois.

"C'est Boulet et je n'ai pas eu besoin de lui donner d'instruction parce qu'il savait ce qu'il avait à faire," a été la réplique laconique de Lamothe.

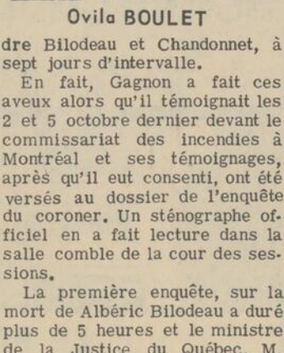
Les procureurs de la Couronne ont déclaré à la suite des enquêtes que des accusations de meurtre seront portées, en temps et lieu, contre les personnes qui ont été tenues criminellement responsables.



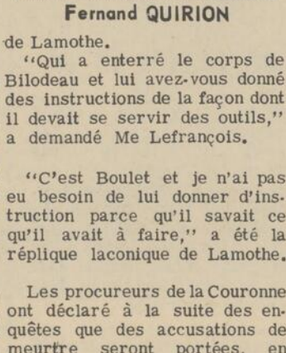
Jean-Jacques GAGNON



André LAMOTHE



Ovila BOULET



Fernand QUIRION

Quirion plaide coupable à 5 accusations

QUEBEC (PC)—Fernand Quirion, 43 ans, marchand de bois de Québec, s'est reconnu coupable, hier, en Cour des sessions de la paix, sous deux accusations de crime d'incendie, sous deux accusations de complot pour incendier et sous une accusation de recel d'une automobile.

Le juge Achille Pettigrew l'a condamné à cinq ans de pénitencier.

Quirion est l'un des quatre hommes qui ont été tenus criminellement responsables par un jury du coroner, d'une série de morts présumément imputables au monde interlope, voulant faire disparaître des témoins gênants.

Les deux premières accusations portées contre Quirion font suite à l'incendie qui a ravagé l'hôtel Montana, à Pointe-aux-Chênes, près de Montréal, en février 1962.

Les deux autres résultent de l'incendie d'une maison de St-Georges-de-Beauce, propriété de M. Evangeliste Dulac en décembre 1961.

Le juge Pettigrew a déclaré que les cinq années de pénitencier qu'il lui a imposées commenceront à compter à partir de la date de son incarcération, soit le 28 septembre dernier.



Comme on peut le constater, ces deux ouvriers ne sont nullement ennuyés par la haute altitude. En effet, au moment de prendre le café ils se portent un toast, alors qu'ils prennent quelques moments de détente avant de continuer leur travail de construction sur un pilier qui servira à la charpente d'un édifice. A l'arrière plan, on remarque l'immeuble de la Banque de Commerce, à Toronto.



Gérald Glastone, de Toronto, travaille au modèle qu'il se servira pour exécuter la mise en oeuvre d'un gigantesque monstre de métal qui sera exposé au pavillon du gouvernement canadien, lors de l'Exposition mondiale de 1967, qui se tiendra à Montréal. Cette sculpture une fois terminée pèsera une tonne et mesurera 30 pieds de haut.

L'UCC forcera l'Etat

BEAUPORT (PC) — L'Union catholique des cultivateurs (UCC) forcera l'Etat à placer les problèmes agricoles au centre de ses préoccupations par des politiques à court et à long terme, passibles de relancer l'agriculture du Québec sur la voie du progrès.

C'est ce qu'a déclaré hier le président général de l'UCC, M. Lionel Sorel, aux quelque 250 délégués au 41e congrès annuel du mouvement qui a débuté hier à Beauport, près de Québec.

M. Sorel a expliqué que l'Etat devra notamment négocier avec les syndicats pour la mise en marché des produits agricoles.

Il a dit que l'ensemble des résolutions qu'adoptera le présent congrès, qui a pour thème "la politique des prix pour les produits agricoles", constituera la base des revendications de l'UCC.

Il a ajouté que l'appui massif des cultivateurs à l'union sera la force dont les dirigeants ont besoin pour poursuivre ce travail de représentation.

"L'organisation de toutes les productions pour une mise en marché, ordonnée, ne saurait plus tarder. Il faut de toute nécessité que l'UCC, en tant que centrale syndicale, organise les producteurs en syndicats spécialisés pour que, par l'entremise de plans conjoints, le cultivateur puisse avoir une action directe sur la mise en marché de son produit".

A son avis, l'année 1965-66 devrait amener l'organisation complète des productions suivantes: le lait industriel, le porc, la pomme de terre, la patate, la pomme, le sirop d'érable, la betterave à sucre et enfin tout le secteur avicole.

M. Sorel a dit que l'UCC devra, au niveau des associations agricoles nationale et provinciale, intensifier ses relations avec ses différents mouvements.

Le conférencier s'est dit d'avis que l'année 1964-65 avait été pour l'UCC "l'année des réalisations". Il a souligné l'adhésion massive des cultivateurs au mouvement, dont les effectifs atteignent 53,000 membres.

"La politique a besoin de réalisme, de l'expérience et du sens de l'efficacité"

(Daniel Johnson)

MONTREAL (PC) — "La politique a besoin du réalisme, de l'expérience, du sens de l'efficacité qui caractérisent le monde des affaires", a observé le chef de l'Union nationale.

M. Daniel Johnson a en outre déclaré qu'il se plaçait au-dessus des divisions partisanes et multipliait depuis quelques temps ses contacts avec des organismes tels que l'Association des hommes d'affaires d'Ahuntsic, devant laquelle il prenait la parole, en vue de promouvoir l'intérêt des hommes d'affaires du Québec à la vie politique de leur province et de leur pays.

"Les administrations publiques sont devenues des entreprises gigantesques, qui ne peuvent pas être gérées n'importe comment mais avec le souci d'obtenir pour chaque dollar dépensé le maximum de rendement. Vous n'avez ni le droit, ni les moyens d'abandonner cette gérance à des improvisateurs ou à des marchands d'illusions", a-t-il précisé. "C'est pourquoi je dis aux hommes d'affaires: Mêlez-vous-en, ça presse."

Le chef de l'opposition constate, de plus, que son appel a déjà suscité des réactions extrêmement intéressantes. Plusieurs organismes et hommes d'affaires se sont dit prêts à engager le dialogue et disposés à coopérer avec les partis politiques en vue d'accélérer l'essor économique d'une province qui en a bien besoin.



Me Daniel Johnson

"Ils ont cependant demandé que les partis politiques définissent clairement leur politique économique afin que leur option soit prise en pleine connaissance de cause. C'est justement à cet interrogatoire que M. Johnson à commencé à répondre considérant la demande comme très pertinente.

"Nous avons souvent reproché à nos adversaires de n'avoir pas de politique économique cohérente, de courtiser à la fois le socialisme et la libre entreprise. Par ailleurs, je me rends compte que dans la doctrine de mon propre parti, il y a des points qui ont besoin d'être précisés et expliqués.

"Il est faux, d'ajouter M. Johnson, de croire que la planification conduise nécessairement à l'étatisme, de même qu'il est faux de dire que l'entreprise privée soit en principe hostile à une intervention positive de l'Etat en matière économique.

"Dire que la planification ne conduit pas nécessairement à l'étatisme, c'est admettre implicitement qu'elle peut y conduire."

Le Dr Mayrand est condamné

MONTREAL PC - Le Dr Léonce Mayrand, âgé de 44 ans, de St-Bruno, à quelques milles de Montréal, sur la rive sud, a été condamné hier à 30 jours de prison et à $500 d'amende, pour avoir illégalement prescrit des barbituriques.

La preuve a démontré, à son procès, que le Dr Mayrand avait illégalement prescrit du tuinal à un détenu de la prison de Montréal.

Le juge Emile Trottier a souligné au médecin qu'il aurait pu lui imposer une peine de six mois de prison pour chaque ordonnance, mais qu'il lui accordait sa clémence.

"La défense et la couronne, a-t-il dit, m'ont avisé que vous ne serez jamais plus capable de pratiquer votre profession. C'est déjà une punition suffisamment sévère".

Comme commissaire de la cour supérieure

Moïse Darabaner est destitué

QUEBEC (PC) — Le juge en chef Frédéric Dorion de la Cour supérieure a rendu mardi un jugement destituant Moise Darabaner, un homme d'affaires de 43 ans, de Québec, comme commissaire de la cour supérieure du district de Québec.

Darabaner était commissaire de la Cour supérieure depuis janvier 1954.

A l'appui de son jugement, le magistrat invoque des renseignements obtenus récemment et la consultation de dossiers du greffe de la Cour des sessions de la paix.

"Nous décidons de destituer le dit Moise Darabaner comme commissaire de la Cour supérieure du district de Québec et annulons à toutes fins que de droit la commission émise le 16 janvier 1954 le désignant à telle fonction", écrit le juge en chef.

Les dossiers auquel le juge en chef réfère, concernent des accusations de fraude, de complot pour frauder et d'incendiat et de complot pour incendier, portées récemment contre Darabaner.



Moise DARABANER

Au sujet de la traverse de Lévis

Une session spéciale vendredi

QUEBEC (PC)—La législature québécoise sera convoquée en session spéciale vendredi matin pour étudier un projet de loi touchant la traverse de Lévis dont les capitaines et les seconds ont cessé le travail lundi matin.

M. Jean Lesage, premier ministre, a annoncé à l'issue d'une réunion du conseil des ministres mardi qu'il "s'agit d'une affaire urgente" et qu'il avait décidé de recommander au lieutenant-gouverneur de convoquer une session spéciale à 10 h. 30 vendredi matin "afin de considérer l'adoption des mesures législatives qui s'imposent dans les circonstances".

"Il importe, a déclaré le premier ministre, que le gouvernement et la Régie provinciale des transports soient habilités à prendre, lorsque le bien l'exige, toutes les mesures nécessaires pour empêcher la suspension du service d'une entreprise de transport par navigation et assurer, le cas échéant, le maintien de ce service".

M. Lesage a noté qu'il prévoit que la session spéciale, dont l'annonce a causé une surprise totale sur la colline parlementaire, durera "une journée ou deux", soit vendredi et samedi.

La Compagnie de la traverse de Lévis a, il y a déjà quelque temps, informé les cités de Québec et de Lévis de sa décision de cesser ses opérations le 15 novembre prochain". "Les pourparlers qui ont eu lieu entre les autorités municipales et celles de la compagnie n'ont malheureusement abouti à aucun résultat", a noté mardi M. Lesage.

C'est vers le milieu de septembre que la Compagnie de la traverse de Lévis a fait connaître sa décision de cesser ses opérations à compter du 15 novembre prochain.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

MERCREDI, LE 20 OCTOBRE 1965

Le Grand Bécancour : la cité de l'acier

La création du Grand Bécancour est un événement de première importance dans la vie économique de notre province. Ce n'est pas le simple regroupement de onze petites municipalités qui, jusqu'ici, jouaient un rôle bien secondaire, mais la création d'une ville--de la ville de l'acier--qui, dans l'avenir, deviendra un important centre industriel.

C'est là que sera créé le complexe de la sidérurgie dans lequel seront investis des centaines de millions de dollars, en vue de transformer au Québec même la matière première de nos riches gisements de minerai. Cette sidérurgie donnera ensuite naissance à beaucoup d'industries connexes, dont l'établissement et l'essor assureront une stabilité nécessaire à notre économie et un emploi permanent à des milliers de travailleurs. Comme le déclarait le maire Blondin, de Bécancour, nous pourrons désormais dire à nos enfants: "Vous êtes capables de vous tailler un avenir à Bécancour, car la cité de l'acier est la ville industrielle par excellence".

Il est évident qu'une fois la sidérurgie en opération, la population de Bécancour croîtra très rapidement. L'usine entraînera elle-même une augmentation d'environ quinze mille âmes, sans compter les autres industries qui y attireront d'autres familles. C'est dire que dans quelques années cette nouvelle cité sera l'une des plus importantes de notre province.

Toutes les dispositions sont prises pour en faire une ville moderne. Son développement est planifié. Ses quartiers industriels, commerciaux et domiciliaires seront établis de telle sorte à former un tout harmonieux. La ville québecoise de l'acier ne ressemblera en aucune façon à ces villes sales, recouvertes de fumée à l'année longue. Ce ne sera pas une cité aux bâtiments industriels sombres et malpropres, mais une cité où la mise en oeuvre des nouvelles techniques de production permettra de mettre à l'honneur les données les plus récentes de l'urbanisme. Elle sera, en d'autres termes, une réalisation dont non seulement la population de Bécancour, mais toute la province aura raison d'être fière.

La création de cette ville, comme l'établissement du complexe de la sidérurgie, poseront certes des problèmes, mais à en juger par les mesures prises par le gouvernement et le conseil d'administration de Sidbec, tout sera mis en oeuvre pour assurer le succès de cet investissement industriel de l'ordre d'un quart de milliard de dollars.

Bécancour deviendra, avec les années, le symbole même du développement économique de notre province, un centre d'activités, non seulement de première importance, mais d'une signification profonde, puisque, avec la sidérurgie, le Québec se donnera une économie plus puissante, le moyen de bénéficier pleinement de ses énormes richesses naturelles. Au lieu de vendre nos ressources pour un vulgaire plat de lentilles, comme on l'a dit si souvent, il en tirera des revenus dont profitera tout le peuple québecois.

L'exposé du Dr Marcoux sur l'Affaire des Six est obscure

L'Affaire des Six relancée en pleine campagne électorale fera couler beaucoup d'encre. Ce n'est pas sans intérêt que l'on prend connaissance de l'exposé du Dr Marcoux. Une fois la lecture de la brochure terminée, cependant, on s'interroge en vain sur les dessous de cette histoire. L'explication du député de Montmorency est obscure. Ses révélations sont à ce point insuffisantes que les "Six" et les hommes politiques qui ont trempé dans cette affaire ne semblent avoir aucune difficulté à nier ses accusations ou à dénoncer, à leur tour, celui qui les met tous "dans le même sac".

Si le Dr Marcoux désirait sincèrement mettre à jour ce qu'il appelle "la plus louche usurpation de pouvoir dans l'histoire du Canada", il eut été préférable qu'il en explique clairement, sans tergiversation, tous les dessous.

Une question que le public est en droit de se poser est la suivante: "Pourquoi, si le Dr Marcoux considère cette affaire aussi grave, a-t-il attendu cette élection pour en saisir la population? L'auteur de "Dans le même sac" doit être en mesure de satisfaire la curiosité de la population; autrement, Il risque de passer pour un farceur ou un politicien désireux d'assurer sa réélection.

Il ne s'agit pas, bien entendu, de passer l'éponge, d'absoudre sans autre examen les responsables de cette affaire ténébreuse. L'Affaire des Six est un autre épisode de nos moeurs politiques déplorables qu'il importe d'épurer. Mais on peut, semble-t-il, reprocher au Dr Marcoux de donner l'impression très nette de ménager certains politiciens. Il en nomme quelques-uns, mais il conserve un mutisme étrange lorsque les journalistes l'interrogent sur le rôle d'autres politiciens, dans cette machination ourdie pour assurer la survivance du gouvernement Pearson. M. Marcoux voudrait-il exercer une vengeance? Aurait-il été frustré dans ses espoirs de faire partie d'un cabinet de coalition que les conservateurs, les néo-démocrates et les créditistes, auraient pu former pour empêcher les libéraux d'accéder au pouvoir ou leur succéder?

M. Marcoux laisse l'impression de ne pas dire tout ce qu'il sait. Il en dit trop long, cependant, pour s'arrêter, comme cela, au beau milieu d'une affaire dont il devrait révéler tous les dessous. On ne relance pas avec autant de fracas une machination politique, quand on ne peut présenter que des preuves nébuleuses. Il est à craindre que le député de Québec-Montmorency ne soit pas pris au sérieux, s'il ne peut expliquer autrement que par des sous-entendus, des preuves de oui-dire, des impressions personnelles, les révélations auxquelles ils attachent beaucoup d'importance et qui, de fait, ne manquent pas de gravité. A ménager la chèvre et le chou, le Dr Marcoux risque de rater complètement son but. Il serait donc préférable pour lui d'y aller carrément.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07		Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

L'actif d'Aeterna-Vie dépasse $11,500,000

Lors d'une récente réunion des gérants et représentants d'AEterna-Vie, Compagnie d'Assurance, monsieur Georges A. Roussin, C.A. R.I.A., directeur général, déclarait avec vive satisfaction que l'actif de la compagnie s'élevait à $11,500,000 au 30 novembre 1965.

En plus des réserves actuarielles qui répondent aux exigences de la Loi des assurances de Québec, le capital, les réserves et le surplus de la compagnie représentent une garantie additionnelle en faveur des assurés, de près de $1,000-000.

Au cours des trois premiers trimestres, les nouvelles affaires soumises se sont élevées à $22,000,000, et sur la base annuelle, les primes de première année qui en découlent représentent une augmentation de 10% environ sur celles de 1964 pour la même période. C'est là, ajoutait monsieur Roussin, une preuve évidente de la vigueur et de l'excellence de l'équipe de vente d'AEterna, très habilement dirigée par le directeur des ventes, monsieur Fernand Guay, C.L.U.

Fait significatif, tous les représentants d'AEterna qui se sont inscrits aux cours de perfectionnement L.U.A.T.C. ont subi les examens avec succès, démontrant ainsi la volonté de ses dirigeants d'insister sur la qualité de ses services envers sa clientèle.

Au siège social, des chefs de service d'expérience et un personnel compétent secondent efficacement l'actuaire de la compagnie, monsieur Jean Lefebvre, F.S.A., et le secrétaire Me Lucien Grothé, avocat.

Avec une telle équipe, il ressort qu'AEterna-Vie figure avantageusement au palmarès de nos institutions d'assurance-vie et qu'elle constitue un autre apport important au développement économique du Québec.

Le conseil d'administration de la compagnie se compose en outre du président, M. Jean-Paul Tardif, M.S.C., de MM. Jean-Paul Guimont, M.S.C., C.G.A., Georges A. Roussin, C.A., R.I.A., Lucien Grothé, avocat, Henri Béique, Ing., et André Verge, C.R.

Mentionnons également que depuis février 1965, AEterna-Vie, Compagnie d'Assurance, fait partie du groupe des compagnies Prêt et Revenu, et complète par ce fait un des plus importants complexes financiers du Canada français, dont les actifs sous administration dépassent maintenant les $125,000,000.

Sous la direction d'hommes d'affaires avertis et dynamiques, ce groupe constitue une puissante équipe en mesure de conseiller le public, dans toutes les sphères financières, soit pour ses épargnes, ses problèmes d'assurance, ses investissements ou l'administration de ses biens.



Un haut fonctionnaire fédéral met fin à sa brillante carrière

OTTAWA -- M. J.H. Jenkins conseiller en matière de produits forestiers auprès du sous-ministre des Forêts, et autorité mondiale dans le domaine de l'utilisation du bois, quitte aujourd'hui la fonction publique fédérale pour prendre sa retraite. Il met fin à une brillante carrière consacrée pendant plus de 40 ans à la recherche sur les produits forestiers.

M. Jenkins était en 1923, l'un des deux premiers diplômés de la Faculté de génie forestier, de l'Université de la Colombie-Britannique. Dans le courant de la même année, après un court stage au Service forestier de la Colombie-Britannique à titre de forestier adjoint, il entrait au Laboratoire des produits forestiers, à Vancouver, où on lui a confié, jusqu'en 1939, la direction des travaux de recherche sur l'utilisation du bois.

En 1946, après s'être distingué dans l'Armée canadienne, M. Jenkins était nommé surintendant adjoint du Laboratoire des produits forestiers, à Ottawa. En 1950, il assumait la direction, et du Laboratoire d'Ottawa et de celui de Vancouver.

Lors de la création du ministère des Forêts du Canada, en 1960, M. Jenkins a été nommé directeur de la Direction des recherches sur les produits forestiers, poste qu'il devait occupé jusqu'en avril dernier, date de sa nomination au poste dont il se démet aujourd'hui.

Au cours de la Seconde Guerre mondiale, M. Jenkins obtenait le grade de colonel et à la fin de la guerre servait en qualité de directeur du service des plans. En reconnaissance de ses éminents services, il a été décoré de l'Ordre de l'Empire britannique, de la Légion du Mérite (Etats-Unis), de l'Ordre de Léopold (Belgique) de la Croix de la Liberté (Norvège) et de l'Ordre du Lion blanc (Tchécoslovaquie).

Il est l'auteur d'un grand nombre de communications et de rapports scientifiques, et fait partie de nombreuses associations et comités. Premier vice-président de l'Association canadienne de normalisation, ancien directeur de l'American Society of Testing and Materials, administrateur de l'Union internationale des organismes de recherche sur les produits forestiers, M. Jenkins est aussi président du Comité chargé de formuler la ligue de conduite de l'Association canadienne de normalisation, ainsi que du Comité des normes du bois de chantier de ce même organisme.

Il a représenté le Canada à divers congrès internationaux, entre autres à celui de l'International Standards Organization, tenu à Moscou en 1963 On lui confiait, en 1959, le soin d'établir une méthode de marquage de la qualité des bois canadiens exportés aux Etats-Unis.

L'inestimable contribution de M. Jenkins dans le domaine de la recherche sur les produits forestiers est bien connue dans tous les milieux. En 1960, il recevait de l'Université Laval le grade de docteur ès sciences forestières honoris causa et trois ans plus tard, le Canadian Lumbermen's Association lui accordait le Wood Award 1963 "en récompense de ses longues années de services méritoires à la cause de l'expansion et de l'essor de l'industrie du bois de construction au Canada".

En 1964, l'Université du Nouveau-Brunswick lui a conféré le grade de docteur en droit, honoris causa, tandis qu'au printemps dernier, le Canadian Wood Council lui accordait un prix Bunyon en raison " de son éminente contribution à l'avancement et à l'essor de l'industrie du bois au Canada".

Procès remis

ST-JEAN -- Le procès de Conrad Bouchard, de Montréal accusé de fraude pour un montant de plus de $12,000 a été fixé au 22 novembre prochain, par le magistrat André Régnier.

Les avocats de l'inculpé seront Mes Raymond Daoust, Rolland Blais et Guy Gervais.

La couronne sera représentée par Me Jean Frédérick.

Deux causes ajournées au 25 octobre

ST-JEAN -- A cause de l'absence de Me Roland Sabourin, frère de l'honorable juge André Sabourin, décédé subitement dans la soirée de dimanche, le substitut du procureur général, Me Jean Frédérick, a demandé au magistrat André Régnier, de remettre au 25 octobre, deux causes dont Me Roland Sabourin occupe en défense.

Parmi ces causes, il y a celle de Georges Therrien, accusé d'avoir mis le feu; Eddy Peters, qui doit répondre à des accusations de faux semblants.

Le juge Régnier a accédé volontiers à la demande formulée par le procureur de la couronne.

Sorel devra se présenter le 26

ST-JEAN Un citoyen de Saint-Grégoire, Georges Sorel, âgé de 51 ans, a vu son procès fixé au 26 octobre, hier, par le magistrat André Régnier.

Sorel doit répondre à une accusation d'avoir eu des relations sexuelles avec une personne aliéné mentale dans la région de Ste-Brigide, dans le comté d'Iberville.

Son avocat sera Me Jacques Rancourt et Me Jean Frédérick agira comme procureur de la poursuite.

10 JOURS de VENTE
Commencant aujourd'hui



Remarquez bien chacune des aubaines
de la circulaire qui vous est livrée aujourd'hui

TOM INC

10, ST-JOSEPH
GRANBY

LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS
DE GRANBY ET SA REGION

Monsieur Chic
HABITS SUR MESURES par Miller Clothing
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
149 LAURIER Granby stationnement facile 378-3717

La Voix de Granby

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud 378-2172 G. Choquette
Casier postal 13
Granby 378-2171 R. Wilcott

MERCREDI, LE 20 OCTOBRE 1965

La réouverture à la circulation de la rue Principale

GRANBY - Le tronçon de la rue Principale situé entre les rues Johnson et Centre devrait être ouvert à la circulation dès demain. Telle est l'information que le conseil municipal a obtenu de l'un des ingénieurs de la cité.

Stationnement

Mlles Desroches acceptent l'offre d'achat de la cité

GRANBY -- Mlles Marguerite et Elphégina Desroches viennent d'accepter l'offre qui leur a été faite par la cité de Granby pour l'acquisition de leur propriété située à 38, rue Court, à Granby.

Il s'agit là de l'une des propriétés sur lesquelles sera bientôt aménagé un parc mucipal de stationnement. L'on se souviendra que le conseil a déjà adopté un règlement d'une somme de $150,000 en vue de l'acquisition des propriétés nécessaires et de l'aménagement d'un terrain de stationnement.

Mlles Desroches obtiennent $10,139.51 pour leur propriété.

Deux autres propriétaires ont déjà accepté les offres du conseil municipal. Ce sont: M. E. C. Kiernan, $20,686.64 pour des propriétés portant les numéros civiques 44,46 et 48 rue Court; et M. J.-A. Girouard, $17,600.50 pour une propriété située à 40, rue Court.

Collaboration du Kiwanis

Visite de la clinique mobile anti-tuberculeuse à Granby

GRANBY - La première manifestation, de la 'Semaine de l'Amitié', observée par le Kiwanis-Granby, fut le tournoi annuel de golf des membres qui eut lieu, hier après-midi, sur les verts du Club de golf et curling Granby-St-Paul.

Un malentendu et des invitations trop tardives ont réduit considérablement le nombre des concurrents mais ce fut, tout de même, un bon moment pour la fraternisation. Pour la deuxième année consécutive, le Kiwanien Frank Davignon gagna le tournoi et le président John-A. Fanning lui présenta le trophée emblématique 'Jules Crevier' ainsi qu'un souvenir. Le premier vice-président du club, M. Guy Cloutier, termina au second rang.

Le Kiwanien Cloutier est aussi président du comité anti-tuberculeux. Au souper, il annonça que la clinique mobile de la Ligue anti-tuberculeuse du Québec serait en notre ville jeudi prochain, le 28, dès 10h. de l'avant-midi. La clinique fera tout d'abord subir des examens aux Rayons-X à 325 étudiants de l'école secondaire Sacré-Coeur.

Au cours des prochains jours, le comité Cloutier tentera de savoir si d'autres groupements d'individus de plus de 16 ans pourraient aussi profiter de la visite de la clinique à Granby, sa première en 4 ans. Si les candidatures à l'examen aux Rayons-X l'exigeaient, M. Cloutier fera les démarches nécessaires pour que la clinique demeure plus d'une journée en notre ville.

La semaine prochaine, nos Kiwaniens revevront la visite du lieutenant-gouverneur de district, M. Douglas Edmonds. Ce sera la dernière fonction officielle de M. Edmonds à Granby; il sera accompagné de son successeur élu: le Kiwanien John Conroy, du Kiwanis-Montréal-St-Georges.

Une heureuse surprise attendait les membres de ce club de service social. Ils revevaient en effet, hier, un drapeau-souvenir du club Kiwanis de Tokyo, au Japon.

BINGO
de la fédération des oeuvres paroissiales St-Luc
TOUS LES MERCREDIS SOIRS
GROS LOT
sous-sol de l'église St-Luc à 8.00 Hres P.M.
Admission: 50¢

VENTE 1¢
Rexall
PHARMACIE CADIEUX ENR.
C. Lemaire, B.A., B.P.h., L.Ph, Propriétaire
96, Principale Granby
372-3336
LIVRAISON GRATUITE



SAMEDI LE 23 OCTOBRE
Germaine DUGAS
et son trio
2 Spectacles: 10.00 et 12.30
Aucune réservation

Selon M. Benoît J. Bégin, urbaniste

La voie rapide devrait passer au nord-est du lac de Granby

GRANBY -- M. Benoît J. Bégin, urbaniste-conseil, a informé les membres de l'administration municipale que la cité de Granby perdrait l'une de ses plus belles perspectives en donnant suite au projet de construction d'une jetée et d'un pont sur l'étang Henderson dans le but éventuel d'y faire passer une voie rapide.

GRANBY -- M. Benoît J. Bégin, urbaniste-conseil, a informé les membres de l'administration municipale que la cité de Granby perdrait l'une de ses plus belles perspectives en donnant suite au projet de construction d'une jetée et d'un pont sur l'étang Henderson dans le but éventuel d'y faire passer une voie rapide.

M. Bégin a de plus entretenu les membres du conseil des problèmes que poserait l'aménagement du réseau routier qui relierait le boulevard Bouchard à le jetée.

Pour sa part, il croit que la voie rapide dont il est ici question devrait passer à l'extrémité nord-est de l'étang Henderson, ce qui, selon lui, éviterait de perdre une perspective en plus d'éliminer certains problèmes.

L'urbaniste-conseil est d'avis que la construction d'une jetée et d'un pont sur l'étang Henderson réduira l'étendue de la vue sur le lac pour les automobilistes qui emprunteront la rue Denison, à cause de la hauteur de la jetée. Il a élaboré davantage sur la question.

Des problèmes

M. Bégin a de plus fait remarquer que l'aménagement d'une voie rapide entre le boulevard Bouchard et la jetée aurait pour effet d'isoler ceux qui s'installeraient éventuellement au nord de cette artère. De plus, cette voie gênerait les contacts entre ceux qui demeureraient au nord et au sud.

Un autre facteur à considérer: le noyau paroissial qu'il faudra éventuellement aménager dans ce secteur. Les paroissiens tout autant que les écoliers auraient à effectuer un assez long détour.

M. Bégin a également souligné que par suite de la construction d'une telle voie, laquelle croiserait le boulevard Leclerc et la rue St-André, le conseil aurait à faire face à des pressions venant de personnes intéressées à ériger des commerces sur les artères ayant accès à cette voie.

M. Bégin admet que le conseil pourrait résister pendant un certain temps à ces pressions, mais il doute que l'on puisse toujours résister. Il a souligné que l'on a réussi à freiner la commercialisation du boulevard Leclerc et qu'il ne faudrait pas agir de façon à ce que cette expérience se répète ailleurs. L'exposé de M. Bégin à ce sujet a d'ailleurs été assez précis.

Les pertes seraient élevées

Un incendie endommage l'édifice abritant le magasin Woodhouse

GRANBY -- Un incendie qui a pris naissance dans ces hangars et un entrepôt situés à l'arrière mais attenant à l'immeuble qui abrite, les magasins Kouri et Woodhouse, rue Principale, vers 7h. 30, hier soir, à Granby, a causé des dommages et pertes matérielles considérables en plus d'obliger quelques personnes à chercher refuge ailleurs pour la nuit au moins.

Alertés par M. Gérard St-Pierre, l'un des locataires de l'édifice, les pompiers, sous la direction de M. Raymond Forand, directeur de police et du département des incendies, ont dû travailler pendant environ 45 minutes avant d'en arriver à maîtriser les flammes.

Les 32 pompiers qui ont répondu à l'appel n'ont pas eu la tâche facile. A leur arrivée sur les lieux, les flammes s'élevaient suffisamment haut pour qu'elles puissent être vues à bonne distance. On a même craint que l'incendie prenne des proportions beaucoup plus considérables.

L'édifice dont il est ici question appartient à la Boulangerie Racine Ltée. Les magasins Kouri et Woodhouse logent au rez-de-chaussée. Les deux étages supérieurs abritent huit appartements. L'un de ces appartements sert de bureau à la compagnie d'assurance Sun Life, alors qu'un second est actuellement inoccupé.

Les six autres appartements sont occupés par: Mme E. Quintal, M. André Bibeau, M. et Mme Gérard St-Pierre, M. Antonio Matton, Mlle Rose Desmarchais, et Mlle Réjeanne Galipeau.

Il semble bien que la plupart pourront réintégrer leurs appartements d'ici peu. Quelques-uns y ont d'ailleurs passé la nuit. M. Matton ainsi que Mlles Desmarchais et Galipeau ont toutefois cherché refuge ailleurs pour la nuit.

LES DOMMAGES

Les flammes ont évidemment endommagé considérablement les hangars et l'entrepôt situés à l'arrière de l'édifice. Elles ont léché le mur arrière de l'édifice pour s'attaquer à certains appartements, brûlant l'escalier et les remises.

Les pertes du magasin Woodhouse seraient considérables. Les flammes auraient endommagé une bonne quantité de meubles entreposés à l'arrière du magasin. Et, à la Lingerie Kouri, les flammes ont léché la partie arrière, à l'intérieur du magasin.

Aux deux endroits, l'on rapporte également des dommages dûs à l'eau et la fumée.

M. G. St-Pierre

C'est M. Gérard St-Pierre, locataire occupant l'appartement numéro 4, qui a alerté les pompiers.

Celui-ci s'apprêtait à regarder un programme à la télévision lorsque son épouse, ouvrant la porte donnant sur l'escalier arrière et la remise, aperçut de la fumée. Ouvrant une seconde porte, M. St-Pierre vit du feu.

Il s'empressa d'appeler au poste de police pour demander l'intervention des pompiers au 170, rue Principale. Il ne peut faire davantage, car la ligne téléphonique cessa alors de fonctionner.

AUTRES NOUVELLES DE GRANBY EN PAGE 20

Une collision à Granby

GRANBY-----Un accident de la circulation impliquant deux automobiles s'est produit peu après-midi, hier, à l'intersection des rues Robinson et Mercier, à Granby.

M. Ludger Bernier, domicilié à 461, rue Bourbeau, à Granby, occupait le volant d'une Ford, alors que M. Arthur Martin, de Granby également, conduisait une Pontiac.

L'automobile de M. Bernier a été endommagée pour environ $175, alors que les dommages causés à la voiture de M. Martin sont estimés à $300.

Québec étudie les suggestions de Granby

Le conseil municipal veut discuter de projets routiers avec Me Pinard

GRANBY -- Les autorités municipales de la cité de Granby tenteront d'obtenir une rencontre avec le ministre de la Voirie provinciale, M. Bernard Pinard, vers la fin du mois de novembre ou encore le début du mois de décembre, afin de discuter du projet d'aménagement d'une voie rapide qui passerait sur l'étang Henderson et du prolongement de cette artère pour en faire une voie de raccordement qui, située à l'est de Granby, relierait notre cité à l'Autoroute des Cantons de l'Est.

Pour sa part, M. Bernard, ministre, vient tout juste d'informer le conseil municipal qu'il a demandé aux ingénieurs de son ministère d'étudier les suggestions de la cité de Granby en regard de ses projets d'aménagement et aussi des besoins routiers dans la région de Granby.

L'on sait que les autorités municipales de Granby projettent la construction d'une jetée et d'un pont sur l'étang Henderson, advenant le creusage de deux lacs à cet endroit pour assurer une réserve de 700 millions de galons d'eau potable à la cité de Granby.

La construction de cette jetée et d'un pont permettrait éventuellement l'aménagement d'un réseau routier qui, partant du boulevard Bouchard, à l'intersection de la rue Dufferin, donnerait accès au boulevard Leclerc et à la rue St-André, pour ensuite emprunter le pont et la jetée et finalement l'emplacement de la voie ferrée jusqu'à la route No 1, un peu plus loin que Montplaisant, à l'est de Granby. La réalisation de ce projet permettrait de solutionner le problème de stationnement qui se pose dans le centre de Granby.

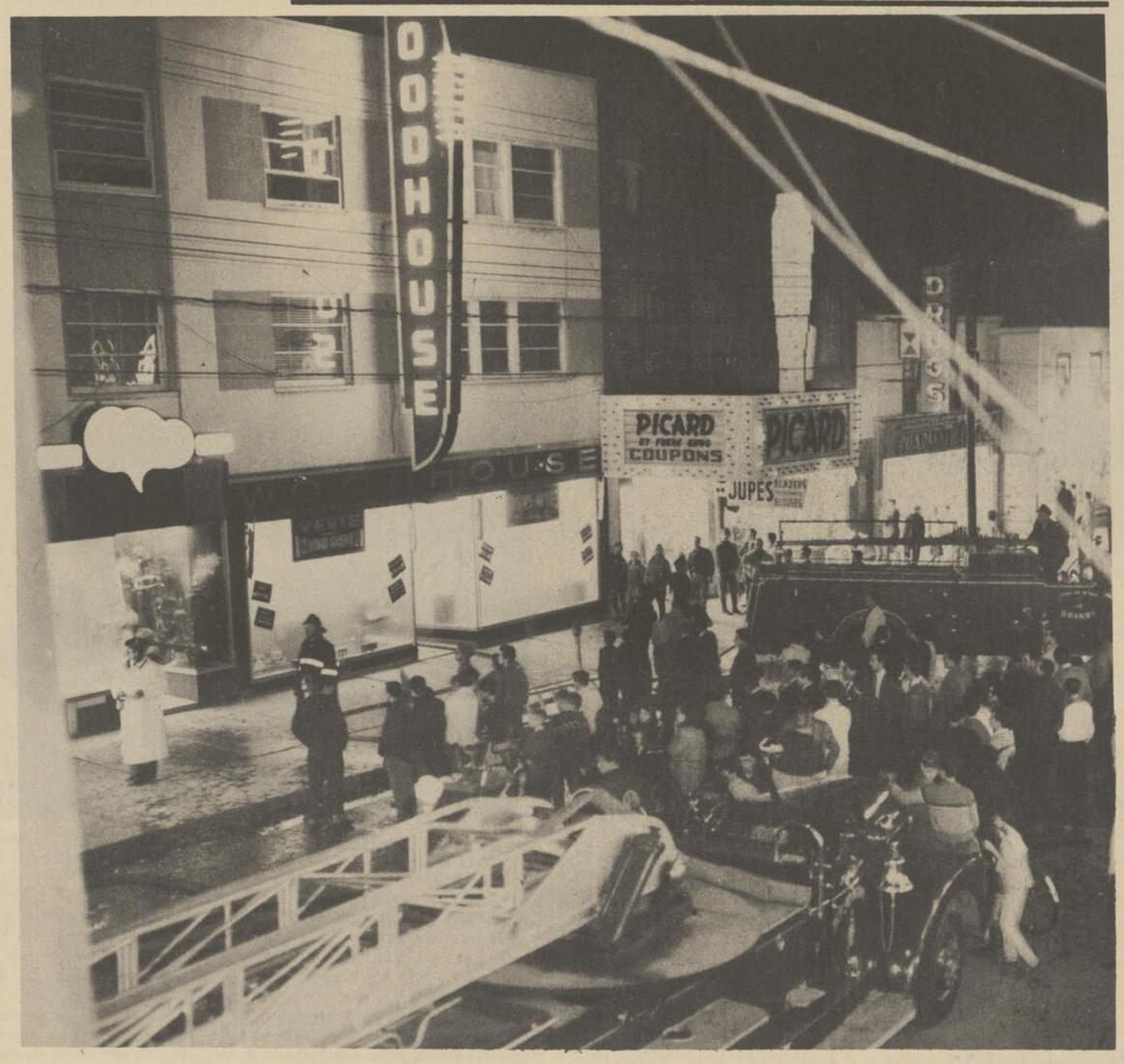
De plus, le maire a récemment fait part d'une suggestion d'un citoyen, à l'effet que cette voie pourrait se prolonger jusqu'à l'autoroute des Cantons de l'Est.

Le maire, M. Paul-O. Trépanier, a déjà indiqué clairement que le gouvernement devrait collaborer financièrement à la réalisation d'un tel projet routier. C'est pourquoi on a l'intention de solliciter une rencontre avec les officiers du ministère de la Voirie provinciale.

D'autre part, dans une lettre adressée au conseil municipal, M. Bernard Pinard indique ce qui suit: "Avant d'entamer des pourparlers avec la Commission des transports pour la désaffection d'un tronçon de voie ferrée, je crois qu'il serait prudent qu'il y ait rencontre et discussion entre nos ingénieurs et les représentants de la cité de Granby."

M. Pinard ajoute de plus: "Je ne dis pas que tel serait le cas ici, mais il nous est arrivé à quelques reprises d'ignorer une emprise de voie ferrée abandonnée parce qu'il était plus avantageux de situer la route au trait carré des terres ou parallèlement aux divisions cadastrales. Les servitudes attachées à ces rétrocessions sont toujours plus ou moins gênantes selon le degré de qualité qu'on veut donner à la route."

L'on sait que le conseil envisage l'utilisation de cette voie ferrée parce qu'on la considère actuellement comme presque abandonnée.



Camions à incendie et curieux occupaient la rue Principale à la largeur, dans le centre de la cité, hier soir, alors que les pompiers étaient occupés à combattre un incendie qui avait pris naissance à l'arrière de l'édifice qui abrite les magasins Kouri et Woodhouse. Cette photo donne une idée de l'activité intense qui régnait alors sur la rue Principale.

4 DERNIERS SOIRS
THEATRE PALACE GRANBY
APPRENEZ LA VERITE – VOYEZ LES FAITS
Plus qu'un film... Un document unique!!!
VOYEZ la naissance d'un enfant
VOYEZ l'histoire des maladies vénériennes
VOYEZ le miracle de la vie
VITAL HUMAIN ETONNANT
"A cause d'EVE"
...L'HISTOIRE DE LA VIE
L'Amour... L'émotion la plus merveilleuse ou la plus dangereuse au monde...
Extra! sur scène "Les problèmes de l'hygiène publique"
HORAIRE: TOUS LES SOIRS A 8.15 p.m. ADM. $1.00
"LES LAISSEZ PASSER NE SONT PAS VALABLES"
EN PRIMEUR: UN FILM SUR LES PROBLEMES SEXUELS QUE TOUS ONT INTERET A VOIR!

VENDEUR AUTORISE Studebaker
SERVICE ET PIECES
Garage Brunelle
695 St-Jacques Granby 378-3919



OUVERT
le restaurant le plus fashionable à Granby.
Venez-y avec votre famille, vos amis... vos invités...
RESTAURANT LENTZOZ
378-4185
Centre d'Achats Frontenac
320 Boul. Leclerc Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



C'EST HIER QUE s'ouvrait la campagne de vente de bouteilles de savon à laver la vaisselle, campagne organisée par le Club Richelieu Chambly-Marieville au profit de l'enfance malheureuse. Cette vente se continuera pendant 2 semaines et samedi matin le 23 à compter de 10 heures, des enfants passeront de porte en porte pour vendre du savon. C'est M. le Maire Jacques Marcoux qui achète la première bouteille des mains du vice-président de la campagne M. Albert Savaria. De gauche à droite, MM. Laurent Poulin, directeur du Club Richelieu; Albert Savaria, Jacques Marcoux, Jean-Claude Letarte, président de la campagne de charité; Marcel Ostiguy, président du Club Richelieu-Chambly-Marieville et Yves Alix, chef de police de Marieville, qui exercera une surveillance spéciale samedi lors de la vente de par les rues. M. Albert Savaria, responsable pour Marieville, demande à toute la population de bien recevoir les solliciteurs. Tout en pouvant laver leur vaisselle à très bon compte, les gens encouragent une très louable initiative.

Quatre jeunes gens accusés de tapage

COWANSVILLE - Quatre jeunes gens, qui à certains égards auraient pu rappeler les trois mousquetaires, qui comme on le sait, étaient quatre, ont comparu successivement devant le juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, sous diverses accusations de tapage et de voies de fait.

Selon la preuve produite, les quatre jeunes gens se seraient rendus coupables de telles accusations le 14 octobre à Bedford, où ils auraient égaillé la nuit des paisibles citoyens, en criant, vociférant, ou si l'on veut, en poussant des cris de guerre, puisque tout ce dialogue bruyant avait pour cadre une escarmouche avec la police.

Le premier à comparaître fut Louis Bonneau, de Bedford. On lui a reproché, entre autres accusations de tapage ou de langage grossier, d'avoir résisté à un agent de police dans l'exercice de ses fonctions et même de l'avoir attaqué.

Bonneau, sans doute l'Aramis du groupe, a plaidé coupable à ces chefs d'accusations, mais avec explications.

"La police m'a frappé ici, dit-il, en désignant la boite cranienne".

Cependant, le juge Delaney, qui a cherché en vain une bosse ou une éraflure à la tête du prévenu, l'a condamné à $25 d'amende pour chacun des deux premières accusations, et à $50 pour la dernière; il a également enjoint le prévenu de déposer un cautionnement personnel de $200, en foi de quoi il gardera la paix pendant une période d'un an.

Norbert Marois, de Bedford, s'est ensuite présenté devant le juge, relativement à une accusation de taptage.

Il s'en est tiré pour sa part avec une amende de $25.

Par la suite, Jean-Marie Montagne, de Bedford, prit place dans le box des accusés.

Selon l'acte d'accusation, le prévenu se serait rendu coupable de tapage, en plus d'avoir résisté à un policier dans l'exercice de ses fonctions,

"Coupable avec explications", dit-il.

Employant sans doute la technique de D'Artagnan, qui selon l'histoire ne se compromettait jamais, Montagne a déclaré: "J'étais dans la bataille, mais c'est pas moi qui a commencé".

Le juge Delaney s'est contenté du fameux "J'y étais" des temps héroiques, et lui a imposé une amende de $25, avec obligation de garder la paix pendant un an.

Enfin, Réal Bombardier, de Frelighsburg, à qui on a reproché une trop grande expansivité ou une voix trop forte, s'est vu imposer une amende de $25.

Encore chanceux que les galères royales soient hors de service de nos jours.



LES DIRIGEANTS de la Commission scolaire régionale de Missisquoi ont rencontré les directeurs de l'école d'Agriculture, hier après-midi, à Brigham. Plusieurs questions ont été discutées relativement à l'intégration récente de l'école d'agriculture à la régionale, selon la nouvelle politique gouvernementale au sujet de l'éducation. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: MM. Marcel Duguay, commissaire à la régionale Missisquoi. M. Aime Martel, agronome, directeur des études de l'école d'agriculture de Brigham; Gaston R. Bachand, président de la régionale; le Père Claude Piel, directeur de l'école d'agriculture; Gérard Soulard, professeur d'éducation physique à la régionale; et François Allard, secrétaire de la régionale. (Photo Studio Eclair)

Un an de prison à un récidiviste

COWANSVILLE -- Leslie Grandall, de Farnham, a comparu devant le juge Patrick Delaney, en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin, sous une accusation de vol.

Selon l'acte d'accusation, le prévenu se serait emparé d'un camion, le neuf octobre, à Farnham.

Grandall a plaidé coupable avec explications. "Je me suis seulement assis sur le siege, a-t-il déclaré".

Me Claude Noiseux, procureur de la couronne, n'a pas semblé croire cette "explication", énumérant le long dossier de Grandall, précisant que le prévenu comparaissait pour la troisième ou quatrieme fois.

Le juge Delaney, devant la narration des performances de l'accusé, lui a donné cette fois la chance d'en réussir une de patience, lui imposant une peine d'un an de prison.

Bromont fait entreprendre des travaux pour $121,200

BROMONT-- La Commission municipale de Québec, annonce le ministre des Affaires municipales, M. Pierre Laporte vient d'accorder son approbation à un nouveau projet soumis par la ville de Bromont, relativement à la construction d'un réseau d'égout et d'aqueduc, de réservoirs, de stations de pompage et de puits d'alimentation, le tout pour un montant de $121,200, en vertu de la loi établie dans le but de faciliter le financement de certains travaux municipaux.

On sait que jusqu'à présent, 504 projets soumis par 260 municipalités, pour un montant de $104,298,026.12, ont été acceptés par la Commission municipale de Québec.

Dans le cadre du programme prévu par cette loi d'aide au financement, un examen objectif est fait de chaque demande de prêts formulée par les municipalités du Québec désireuses de bénéficier de cette loi, en vue de faire exécuter d'importants travaux pour le bien-être de leur population

Les projets qui obtiennent l'approbation de la Commission municipale de Québec, effectuant elle-même l'examen obligation, sont par la suite soumis à l'Office fédéral du développement municipal et des prêts aux municipalités pour assentissement de routine.

Autres nouvelles de la région à lire en page six

Une causerie, 'Marie se révèle aux laïcs', aura lieu à St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) Mme Bernard Sansoucy, présidente des Filles d'Isabelle, de St-Césaire, a annoncé la venue de Mme Marie-Antoinette Grégoire-Coupal, dans leur ville, où elle donnera une causerie intitulée: "Marie se révèle aux laics", et qui aura lieu à l'école St-Vincent, ce soir à 8h. p.m.

Tous les membres et personnes intéressés sont priés d'y assister.

Mme Grégoire-Coupal, une conférencière de marque, s'est dite très heureuse de s'adresser à la population de St-Césaire.

Mme Osias Marquis, de Granby, meurt à l'âge de 79 ans

GRANBY -- Mme Osias Marquis, née Bella Brodeur, domiciliée au 247 de la rue St-Jacques, à Granby, est décédée, hier, à l'âge de 79 ans.

Les funérailles auront lieu, samedi, le 23 octobre.

Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée. sis au 223 de la rue Principale, pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11.15h.

L'inhumation suivra ensuite au cimetière de Waterloo.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

Assemblée des Filles d'Isabelle lundi soir

COWANSVILLE -- Les membres de l'Ordre des filles d'Isabelle de Cowansville se réuniront en assemblée spéciale, lundi soir, le 25 octobre, à huit heures, à la salle des Chevaliers de Colomb, sur la rue Christophe Colomb, afin de procéder à l'élection de leur nouvel exécutif.

A cette occasion, on s'attend à la visite de Mme Irène Poirier, de Saint-Jean, députée-régente du district numéro 11 et de M. le Chanoine Jean Robin, aumônier de district.

Toutes les filles d'Isabelle sont invitées à se rendre à cette assemblée.

Un cultivateur perd $32,225 pour une erreur de livraison

CHAMBLY (DNC) -- La compagnie Agricultural Chemicals, de Chambly, a été condamnée à payer la somme de $16,117. en dommages, à M. Roger Boisjoly, cultivateur de Lanoraie pour la perte de sa récolte de tabac.

Dans son jugement, le juge André Demers, de la Cour Supérieure, a statué que M. Roger Boisjoly a perdu environ $32,225, à la suite d'une erreur de la compagnie Agricultural Chemicals, qui lui a vendu du nitrate d'ammoniaque, au lieu du sulphate de potassium

Le sulphate de potassium commandé, devait aider à la récolte de tabac, alors que celui qu'on lui a vendu a eu pour effet de la détruire complètement. Cette erreur coûteuse n'a pu être décelée, lors de la livraison, car le cultivateur en question ne savait pas lire, et il a étendu les cinq tonnes du produit chimique qu'on lui a livré, sur son champ.

Le résultat fut une récolte de tabac complètement détruite, à cause d'une erreur de livraison et le juge André Demers a statué que la compagnie était responsable pour la moitié de la perte de cette récolte.

Pierre Létourneau viendra à Farnham

FARNHAM (DNC) Dans le cadre de ses activités, les 14-26 présentent une soirée, où l'artiste invité sera un autre grand chansonnier, Pierre Létourneau, qui s'exhibera au théâtre Rialto, vendredi, le 22 octobre, à 8.30. p.m.

Pierre Létourneau, qui sera à la Comédie canadienne, à la fin du mois, a consenti à venir à Farnham.

Les 14-26 comptent sur votre présence; ils méritent bien votre encouragement. Votre présence manifestera si oui ou non, vous vous intéressez aux activités des 14-26. L'intérêt que vous apporterez, contribuera à l'organisation d'autres soirées de ce genre.

Farnham retient la soumission de M. A. Rainville

FARNHAM (DNC) -- M. André Rainville fournira la gazoline nécessaire à la cité de Farnham pour une période d'un an, a compter du 1er novembre 1965, au prix de $0.201 le gallon plus la taxe provinciale actuelle de $0.16 le gallon.

Le seul autre soumissionnaire, Imperial Oil, demandait $0.214 le gallon plus la taxe provinciale.

Farnham recevra ses industriels

FARNHAM, (DNC) -- La cité de Farnham recevra les industriels à un banquet qui sera servi en la salle du Club de golf de Farnham, vendredi le 12 novembre.

En prenant cette décision, le conseil a tout simplement accepté une recommandation de la commission industrielle.

Une brigade de sécurité scolaire est fondée à Farnham

FARNHAM (DNC) -- La fondation d'une brigade de sécurité scolaire, auquelle prenaient part une quarantaine de collégiens a eu lieu récemment à Farnham.

Son Honneur, le maire M. Arthur Audette, et M. Gabriel Cloutier, président de la commission scolaire de Farnham, ont présenté les insignes et les ceintures. Parmi les autres personnalités importantes, l'on pouvait remarquer aussi M. Rock Bourbonnet, frère directeur du collège de Farnham, ainsi que la directrice de l'école Ste-Famille.

Le but exact de la formation de cette brigade de sécurité scolaire, est de donner à ces jeunes le sens de leurs responsabilités, pour leur propre protection et sécurité.

Cette brigade est sous l'initiative du chef adjoint, M. J.P. Beauchemin.

M. N. Dusseault, de Ste-Christine, meurt à l'âge de 78 ans

STE-CHRISTINE (DNC) M. Napoléon Dusseault, époux de Régina Sévigny, de Ste-Christine est décédé à la demeure de sa fille, Mme Laurent Lamarche, de Ste-Christine, réçemment, à l'âge de 78 ans.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, ses trois enfants: Mme Laurent Lamarche (Irène), de Ste-Christine; Willie Dusseault, de South Durham, et Paul Dusseault, de Ste-Christine. Il laisse également trois soeurs: Mme Willie Marcouller (Léa), de South Durham; Mme Hector Deslandes (Florida), de Cowansville; et Mme Rosaire Gauthier (Alma), de Montréal; il laisse aussi, 19 petits-enfants et six arrière -petits-enfants.

Le service funèbre a eu lieu, à l'église de Ste-Christine.

L'inhumation a eu lieu, au cimetière de South Durham.

Les porteurs étaient des petits-fils du défunt.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

Nécrologie

MARQUIS - A Granby, le 19 octobre 1965 à l'âge de 79 ans est décédée Mme Osias Marquis, née Bella Brodeur, demeurant à 247 St-Jacques. Les funérailles auront lieu le samedi, 23 octobre. Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée. sis au 223 Principale pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11.15h. et de là au cimetière de Waterloo lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Reparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

3ème Anniversaire
de la
Pâtisserie Ghislaine



Ouvert tous les dimanches

Spécialités du vendredi
Pâtés au saumon - fèves au lard - salade au choux
salade aux pommes de terre - tourtières canadiennes

PATISSERIES FRANÇAISES
GATEAUX DE NOCES - D'ANNIVERSAIRE ETC.
Tél. 263-2445
154 Principale Cowansville



LA BENEDICTION du nouveau camion à incendie, que la cité de Farnham a acquis, au cours de l'été a eu lieu récemment. A cette occasion, un cocktail fut servi aux invités parmi, lesquels l'on pouvait remarquer, en premier lieu, Son Honneur le maire de Farnham M. Arthur Audette; MM. P.E. Barrière, Paul Berthiaume, L. Gauthie, et Gérard Harbec, échevins; M. l'abbé Marcel Paquette, aumônier des pompiers; M. Georges Choinière, entrepreneur de la cité. M. Dieudonné Surprenant, contremaître; M. J.B. Luneau, secrétaire trésorier, de la municipalité de Farnham; parmi les invités de l'extérieur, l'on pouvait remarquer: M. Ernest Deschamp, chef de police et pompiers de Cowansville, accompagné de M. Normand Browning, échevin du même endroit; M. Walter Roy, maire de l'Ange-Gardien; le sous-chef, M. Rosaire Mercure; M. Jean-Paul Girard, échevin, et M. Rosaire Pelletier, opérateur de pompe, également de l'Ange-Gardien; M. Yves Alix, chef de police de Marieville; M. Gérard Gaucher, échevin de Cowansville; M. Gilles Duhamel, représentant de la compagnie Thibeault; sur la photo, l'on remarque; M. A. Robillard, chef de police et pompiers de Farnham M. J.P. Beauchemin, le chef adjoint, M. l'abbé Paquette, le maire de Farnham, les échevins, les invités, ainsi que les capitaines de pompiers; MM. Guy Guertin, Adrien Lalonde et Gérald Audette, ainsi que les pompiers volontaires. On aperçoit à l'arrière-plan, le nouveau camion à incendie.

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9065
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

MERCREDI, LE 20 OCTOBRE 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591



LE DR ANDRE BOUDREAU de Québec, directeur du Service médical du ministère de la Santé de la province a prononcé une conférence sur l'alcoolisme, à l'école de Médecine vétérinaire de St-Hyacinthe. On reconnait sur la photo, dans l'ordre régulier MM. Raoul Bergeron, responsable du Comité d'études sur l'alcoolisme de St-Hyacinthe; le Dr André Boudreau; Mlle Yolande Vermette, secrétaire du comité d'étude sur l'alcoolisme et le Rév. Père André Primeau, professeur au Collège St-Maurice de St-Hyacinthe.

Les JMC vous invitent à regarder Jeunesse Oblige

ST-HYACINTHE -- La section maskoutaine des Jeunesses musicales du Canada désire transmettre le message suivant à la population locale: "Nous vous invitons à regarder l'émission de TV Jeunesse Oblige, le mardi soir, à 6 heures. Cela vous permettra de constater le chemin que parcourent les gagnants des festivals-concours organisés par les J.M. En effet, plusieurs jeunes ont la joie de se produire dans des salles de concert ou à la télévision grâce aux J. M. D'autres se voient munis de bourses leur donnant le droit de séjourner au Camp musical du Mont Orford et d'y rencontrer des professeurs de réputation internationale.

"Grâce aux nombreuses activités des J. M. plusieurs de nos jeunes artistes se sont vus lancés dans une carrière internationale. Vous savez que le prix du concours musical national est de $12,000. En plus, les J.M. donnent la chance au gagnant d'être enregistré, de faire des tournées de concerts, des récitals et d'obtenir des engagements avec des orchestres symphoniques.

"Votre abonnement aux J. M. vous permet de recevoir chez-vous leur journal. Les six publications annuelles sont spécialement conçues pour vous informer des événements du monde musical. Profitez donc de cette opportunité.

"Ce n'est qu'un aperçu de l' oeuvre immense entreprise chaque année par les J. M., mouvement au service des jeunes et de la musique. Vous connaissez aussi le Club du disque, qui guide les jeunes dans leur choix afin de monter une discothèque variée et cela à un tarif réduit. Les J. M. ont encore à leur crédit bien d'autres activités toutes dignes de votre admiration et de votre soutien.

"Nous faisons appel à votre sens des responsabilités et à votre goût des arts, tout spécialement de la musique, pour les seconder. Nous vous prions donc de venir en aide à ce grand mouvement que sont les J.M. Elles comptent sur votre soutien concrétisé par votre abonnement à leurs cinqs concerts de grande valeur qui débuteront le 3 novembre prochain à l'Auditorium du Séminaire".

Des experts de France visitent St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - L'Ecole de Médecine vétérinaire, l'Institut de Technologie agricole et le Centre d'Insémination artificielle ont été les hôtes ces jours derniers, d'un groupe d' éminents visiteurs intéressés principalement dans les problèmes d'élevage.

Le groupe comprenait M. Michel Giraud, d'Angers, France, économiste au service d'un certain nombre de départements de ce pays; Dr Michel Parez, M.V. professeur à l'Ecole Nationale Vétérinaire d'Alfort, France, et chargé du laboratoire de pathologie et d'hygiène au service des Centres d'Insémination artificielle et M. Jacques Baugler, professeur assistant à l'Institut national agronomique de Paris.

Les accompagnaient; M. René Laflamme, du Service des Marchés du Ministère fédéral de l' Agriculture; M. Maurice Mercier B.S.A, agronome, de Ste-Foy; Dr Roland Nadeau, M.V., de Montréal, du Service d'hygiène pour le compte du gouvernement fédéral à Saint-Hyacinthe et président de la Corporation des Agronomes de la province de Québec.

Les visiteurs en étaient au terme d'un long périple à travers le Canada; ils sont venus tout spécialement pour s'enquérir sur nos méthodes d'élevage et d'alimentation des bovins et aussi en vus d'établir des échanges. Leurs visite coincide avec l'arrivée prochaine d'une expédition de bétail de race Charolaise .Ils ont de ce fait visité Grosse-Ile qui recevra le premier contingent de cette nouvelle race .On sait que c'est dans cette île située dans le Saint-Laurent, près de Québec, que se fera l'isolementsanitaire, avant que les animaux soient distribués dans un certain nombre de ferme à travers le Canada.

Le Dr Jacques Nantel a obtenu une maîtrise ès sciences à Montréal

ST-HYACINTHE -- Le Dr Jacques Nantel, M. V., professeur d'hygiène et d'inspection des aliments à l'Ecole de Médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe s'est classé au nombre des diplômés de la collation des grades d'automne à l'Université de Montréal qui a eu lieu samedi, le 16 octobre. Le Dr Jacques Nantel s'est vu conférer une maîtrise ès sciences (hygiène alimentaire).

Son mémoire de thèse avait pour titre: "Etude sur la contamination des aliments par des substances radioactives et particulièrement par le zinc 65".

Le jury se composait des Drs Joseph Sternberg, M.D., Ph.D. professeur titulaire du département de physiologie de la faculté de Médecine de l'Université de Montréal et Maurice Panisset, D.V., doyen de l'Ecole d'Hygiène de l'Université de Montréal et chargé de cours à l'Ecole de Médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe ainsi que M. Claude Drouin. I.P., administrateur du département de l'hygiène des milieux à l'Ecole d'Hygiène de l'Université de Montréal.

Les études du Dr Jacques Nantel ont été rendues possibles grâce à une bourse que lui avait accordée le Conseil des Recherches agricoles du Québec.

Enseignement donné aux jeunes

L'inscription pour les cours d'art a lieu le 22 octobre

ST-HYACINTHE - La Commission scolaire régionale Yamaska vient d'accéder aux voeux du Centre d'art de St-Hyacinthe qui a demandé la permission d'utiliser un local de l'école Fadette pour donner des cours d'art plastique aux jeunes maskoutains. L'inscription à cet effet aura lieu vendredi, de 7 heures à 9 heures p.m.

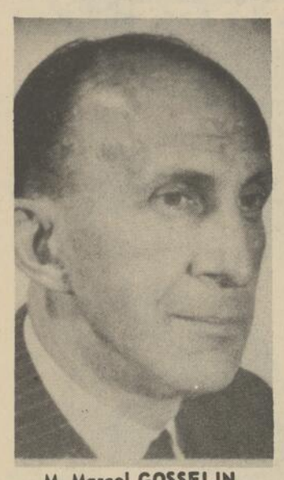
Les parents qui désirent inscrire leurs enfants à ces cours pourront donc le faire en se présentant dans le hall d'entrée de l'école Fadette.

L'enseignement est réservé aux jeunes dont l'âge peut varier entre 5 ans et 16 ans.

Comme par le passé c'est M. André Robert qui sera titulaire de ces classes d'art plastique. On sait que ce professeur est diplômé de l'Ecole des Beaux Arts, de Montréal. Les cours donnés à l'école Fadette sont d'ailleurs affiliés à cette institution métropolitaine.

MM. A. Moreau et L. Deslauriers sont défaits

Un seul échevin sortant réussit à se faire élire



M. Marcel GOSSELIN



M. Laurent LANGEVIN

ST-HYACINTHE -- St-Hyacinthe a deux nouveaux échevins, MM. Jean-Louis Morin et et Laurent Langevin et garde M. Marcel Gosselin, échevin sortant de charge comme membre du conseil municipal. Seulement 55 pour cent des contribuables qui avaient le droit de vote se sont prononcés hier, dans la journée des élections. Il faut toutefois souligner qu'avec les nouveaux changements qui se sont produits, plusieurs personnes inscrites n'avaient pas le droit de vote.

M. Marcel Gosselin, a été réélu au siège numéro un du quartier deux avec une majorité de 113 voix sur son adversaire, M. Maurice Dupré.

M. Jean-Louis Morin a remporté une éclatante victoire sur l'échevin Antonio Moreau avec une majorité de 371 voix, ce dernier qui avait tout juste un tiers des voix s'est trouvé bien près de perdre son dépôt.

M. Laurent Langevin a été élu échevin avec une majorité de 244 voix sur son adversaire l'-échevin sortant, M. Laurent Deslauriers.

Nous reproduisons les résultats complets des élections municipales qui se sont déroulées hier pour 3 sièges de deux quartiers.

ELECTION DU 19 OCTOBRE 1965

QUARTIER	SIEGE	BUREAU DE VOTATION	ELECTEURS	CANDIDATS	
				MOREAU A.	MORIN J.-L.
UN	DEUX	1	317	51	95
UN	DEUX	2	289	56	91
UN	DEUX	3 A-G	180	18	72
UN	DEUX	3 H-Z	151	16	71
UN	DEUX	4	265	24	139
UN	DEUX	5 A-G	167	16	57
UN	DEUX	5 H-Z	157	18	45
		TOTAL:	1,526	199	570
				DUPRE M.	GOSSELIN M.
DEUX	UN	6 A-G	225	49	87
DEUX	UN	6 H-Z	227	57	89
DEUX	UN	7 A-J	172	41	62
DEUX	UN	7 K-Z	174	39	51
DEUX	UN	8 A-G	174	34	50
DEUX	UN	8 H-Z	172	34	49
DEUX	UN	9	235	63	62
		TOTAL:	1,379	317	450
				DESLAURIERS L.	LANGEVIN L.
DEUX	DEUX	6 A-G	225	39	99
DEUX	DEUX	6 H-Z	227	44	102
DEUX	DEUX	7 A-J	172	35	59
DEUX	DEUX	7 K-Z	174	30	55
DEUX	DEUX	8 A-G	174	36	57
DEUX	DEUX	8 H-Z	172	40	57
DEUX	DEUX	9	235	45	84
		TOTAL:	1,379	269	513

Le président d'élections était M. Jean-Paul Breault. M. Robert Granger remplissait la fonction de secrétaire d'élections.

Le relevé du scrutin et la proclamation des candidats élus a eu lieu ce matin à dix heures, dans la salle du conseil, à l'hôtel de ville.

Chez nos astronomes

La comète Ikeya-Séki sera le sujet de la conférence de ce soir

ST-HYACINTHE -- La comète Ikeya-Séki qui est actuellement visible dans notre région vers les 5 heures du matin intéresse vivement les membres du club d'astronomie populaire de St-Hyacinthe. Il sera donc question de comètes, ce soir, au Marché centre, alors que les membres de la section astronomique du Centre d'art se réuniront pour reprendre leurs activités régulières. L'assemblée débute à 8 heures.

On sait que deux jeunes astronomes japonais, non professionnels ont découvert cette comète au mois de septembre dernier. Il s'agit de MM. Ikeya et Seki. Les deux nippons ont déjà à leur actif chacun une comète qui porte leur nom Ils sont tous deux dans la vingtaine. Les astronomes locaux qui attendent avec impatience l'entrée en service de leur premier observatoire miniature pour concurrencer ces derniers et tenter de découvrir à leur tour des objets célestes calibre ne restent donc pas insensibles au passage de la comète dans le voisinage du soleil.

M. André Bouchard, l'actuel président du groupement entretiendra son auditoire sur cette comète et ses consoeurs de la voûte céleste de même que la spectrographie.

Il est à noter qu'à l'occasion de l'ouverture des activités saisonnières du groupement et la campagne de recrutement, le public est cordialement invité à assister gratuitement à cette causerie scientifique.

LES SSJB DU DIOCÈSE AURONT LEUR RÉUNION ANNUELLE EN NOVEMBRE

ST-HYACINTHE - La Fédération des sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe tiendra son assemblée générale annuelle le 20 et 21 novembre, à l'école Fadette de la localité.

Le conférencier sera M. Léo Gagné, directeur général de la Fédération provinciale des Sociétés St- Jean-Baptiste. Le sujet de sa causerie portera sur l'aménagement régional et le développement économique.

Toutes les sociétés du diocèse doivent déléguer des représentants à ces assises.

Parents-maîtres de l'Assomption

M. JULES LEMONDE EST ÉLU PRÉSIDENT

ST-HYACINTHE - M. Jules Lemonde a été élu président de l'Association parents-maîtres de la paroisse Assomption de St-Hyacinthe. Un nouvel exécutif a été élu lors de l'assemblée générale de cet organisme.

Les membres du nouveau bureau de direction, sont en plus de M. Lemonde, Mme Marcel Roy, vice-présidente; Mme André Lagacé, secrétaire, ainsi que M. Viateur Dubé, trésorier. La Rév. Soeur Ste-Louise de Marie représente les titulaires; la Rév. Soeur Solange-Marie et M. Jean Bélanger sont directeurs.

ON DONNE DES COURS SUR L'ALCOOLISME CHAQUE JEUDI SOIR

ST-HYACINTHE-Une série de 10 cours sur l'alcoolisme, se donne à chaque semaine à l'école Médecine vétérinaire de St-Hyacinthe. Cet enseignement est prodigué pour la 3e année consécutive.

A chaque jeudi, un nouveau conférencier vient entretenir à compter de 8 heures p.m. son auditoire sur des questions relatives à l'alcoolisme.

Le conférencier de demain sera le Rév. Père Yvon Isabelle, oblat, responsable des cours d'été en alcoologie à l'Université de Sherbrooke. La série de cours sera terminée à compter du 2 décembre.

LES DAMES DE LA SSJB SE RÉUNIRONT DEMAIN À 8 HEURES

ST-HYACINTHE -- Une réunion de la section féminine de la Société St-Jean-Baptiste aura lieu, demain, à 8 heures, à l'école Assomption pour fillettes.

La direction du groupement tient à aviser ses membres que dorénavant ses réunions se tiendront le troisième jeudi de chaque mois. Les dames et les demoiselles sont particulièrement invitées à faire partie de l'association.

Soirée sur l' alcoolisme samedi soir

ST-HYACINTHE- Une soirée d'étude sur l'alcoolisme aura lieu à la salle d'accueil Domrémy, 1750 rue Des Cascades, à St-Hyacinthe. La réunion Lacordaire se fera le samedi 23 octobre à 8h.30 p.m.

A cette occasion les animateurs seront MM. Fernand Desmarais et Paul - Auguste Birtz. La soirée se déroulera sous la présidence de M. Camille Martin.



Je Tiens à mes Prix
AVEC AUTANT DE DETERMINATION
QUE JE ME TIENS A CETTE BRANCHE

J'OFFRE TOUJOURS
2 HABITS POUR LE PRIX D'UN
OUI! LEO BINETTE VOUS OFFRE
1000 HABITS
DE TOUTE DERNIERE NOUVEAUTE

EXEMPLE:

Vous achetez un habit de $69., et choisissez un autre habit de $69. tout en ne versant qu'un dollar pour ce dernier. Soit $70. en tout pour deux habits de belle confection et de haute qualité. C'est également du "Deux pour Un" dans les paletots d'hommes et d'enfants, manteaux pour dames et filletttes, chemises, pantalons, chapeaux, etc.

Vous pouvez obtenir la coupe Italienne, la coupe Américaine ou la coupe Française ainsi que toutes les couleurs dont les modèles 1966, coupe Cassini.
Le prix des habits varient de $49. à $150. Vous ajoutez "un dollar" et vous choisissez un autre habit à votre choix.

OUI. TOUJOURS DU "DEUX POUR UN"

CHEZ LEO BINETTE
OUVERT TOUS LES JEUDIS SOIR JUSQU'A 9 HEURES P.M.

LEO BINETTE
1740, rue Saint-Antoine PR. 4-6740 S.-Hyacinthe
(EN FACE DU STATIONNEMENT MUNICIPAL GRATUIT)

Ça bouge chez...

RED & WHITE FOOD STORES



SHORTENING DOMESTIC — 3/1.00
RABAIS DE 3¢
cartons 1 livre

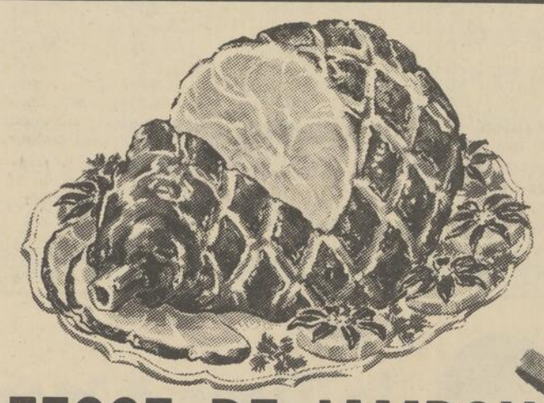
FEVES AU LARD — 4/1.00
SAUCE TOMATE MARQUE CLARK
boites 28 on.

KETCHUP AUX TOMATES — 5/1.00
MARQUE AYLMER
bouteilles 11 on.

SPAGHETTI MACARONI — 6/1.00
MARQUE BRAVO
paquets 16 on.

POIS VERTS — 7/1.00
RAPIDE LACHINE
boites 20 on.

JUS DE TOMATE — 8/1.00
DEL MONTE
boites 20 on.

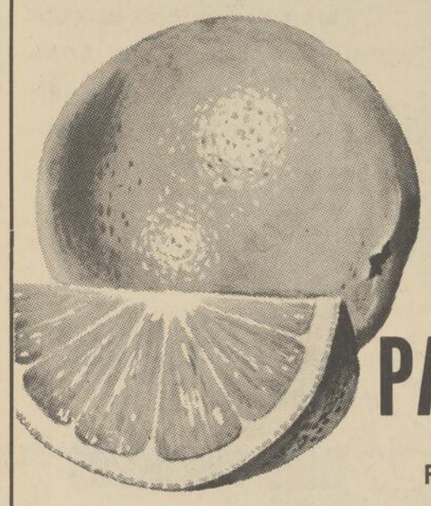


FESSE DE JAMBON

Cuit, prêt à manger, découenné et dégraissé, maigre et savoureux, marque MAPLE LEAF

bout du jarret la livre **63¢**

bout rond la livre **69¢**



PAMPLEMOUSSES

FRAIS, BLANCS, SANS PEPINS
VARIETE MARSH
GROSSEUR 48

8 POUR 65¢

MAGASIN ROUGE ET BLANC

MARCHE ROUGE & BLANC
MASSE
ANGLE CARTIER ET ST-ANDRE, GRANBY, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
SABOURIN
496 BLVD. BOIVIN, GRANBY, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
MC GALE
941 ROUTE NATIONALE No 1, ST-CESAIRE, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
RENAUD
852 RUE FOSTER, WATERLOO, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
PAQUETTE
ROXTON POND, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
DECELLES
WEST SHEFFORD, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
SAVAGE
SOUTH STUKELY, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
FORTIN
118 RUE DE L'EGLISE, COWANSVILLE, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
LAFLAMME
963 RUE SUD, COWANSVILLE, QUE.

MARCHE ROUGE & BLANC
SANSOUCY
9 RUE LAFONTAINE, ST-PIE, QUE.



UNE ELECTION a eu lieu, récemment au sein du comité des Amis des scouts, de Farnham pour élire un président. M. Réjean Martin a succèdé à la présidence du comité, à M. Gérard Pion. On sait que le comité a pris possession, durant l'été, d'un terrain, ce qui favorise les jeunes scouts de Farnham. Nous sommes assurés d'un franc succès en ce qui concerne les activités des scouts, au cours de la prochaine année. On remarque sur la photo, assis, M. l'abbé Loiselle, aumônier des scouts de Farnham; M. Réjean Martin, président élu; et M. Albert Robillard, vice-président; debout, dans l'ordre habituel: M. René Bédard, assistant à la meute; M. Gabriel Robert, quatrième directeur; M. Philippe Robert, cinquième directeur; M. Gérard Pion, président sortant de charge; M. Arthur Gordon, premier directeur; M. Marc Robitaille, sixième directeur; M. Rosaire Collin, secrétaire-trésorier; M. André Rainville, deuxième directeur; M. Raymond Lague, troisième directeur; M. Yvon Fréchette, septième directeur; M. Mathias Lafond, chef de troupe; et M. François Drainville, chef de groupe de d'émeute.

Farnham achète l'huile à chauffage d'Irving

FARNHAM (DNC) -- Le conseil municipal de la cité de Farnham a retenu la soumission d'Irving Oil Inc. pour la fourniture de l'huile à chauffage nécessaire pour les bâtisses du marché, de l'hôtel de ville et du garage municipal. Irving Oil Inc. livrera ainsi l'huile nécessaire à la cité de Farnham pour une période d'un an, à compter du 1er novembre 1965, et cela au prix de $0.131 le gallon.

Les six autres soumissionnaires étaient: Paul-E. Giroux, $0.1515 le gallon; Théodore Gaudreau,, $0.15 le gallon; Farnham Tire and Auto Supply Ltd, $0.137 le gallon; François Roy, $0.1425 le gallon; Gérard Dion, $0.145 le gallon; André Rainville, $0.137 le gallon.

Sur proposition de M. l'échevin Albert Meunier, le conseil municipal a accepté la plus basse soumission.

UN NOUVEL EXÉCUTIF SERA ÉLU À LA SSJB DE BEDFORD

BEDFORD -- Le terme d'office du président de la S.S.J.B. de Bedford et de son conseil pour l'année 64-65 se terminait le 9 septembre dernier. Il était constitué comme suit:

François G. Lévesque, président, Lionel Cusson, vice-président, Nicole Tougas, secrétaire, Grégoire Gingras, trésorier, Pélagie Bombardier, André Bernard, Jean-Louis Lanoue, André Jarest, Robert Sturgeon, Léopold Houle.

Ainsi, il est fort possible que les gens de cette localité élisent sous peu d'autres personnes pour les remplacer.

On sait que cette année, la S.S.J.B. avait créé les commissions suivantes:

1.- scoutisme;
2.- centenaire;
3.- régionale;
4.-parents-intéressés;
5.- lutte contre la pauvreté;
6.- fraternité française;
7.- prêt d'honneur;
8.- spectacles;
9.- expositions;
10.- manifestations du 24 juin, complétant d'ailleurs un éventail d'organisation mis sur pied après 10 années de travail.

On sait que la S.S.J.B. de Bedford s'est acquise une réputation enviable l'exerçant d'ailleurs dans une région de plusieurs milles autour de Bedford.

C'est donc avec enthousiasme qu'on envisage de connaître les futurs responsables des organisations mises sur pied dans Bedford par notre société nationale et qui comme l'exigent les règlements de cet organisme passeront ces jours prochains entre les mains d'autres énergies sans doute toutes aussi dynamiques, compétentes et intéressées au bien être de la paroisse.



M. Pierre Neveu, fils de M. et Mme Laurent Neveu, de Roxton-Sud, et marin dans la Marine américaine, est arrivé à sa base à Albany, New York, après un séjour de huit mois en Europe. M. Neveu a visité la France, l'Italie, l'Espagne, Rome, où il a vu le Saint Père et différents ports de l'Europe.

M. E. Chagnon est décédé

ST-VALERIEN (DNC) -- M. Emile Chagnon, époux d'Edouilda Casavant, qui est décédé, récemment, était un ancien paroissien de St-Valérien.

Nous offrons nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée, spécialement à Mlle Jacqueline Chagnon.

Des démarches auprès du CP pour obtenir un droit de passage

FARNHAM (DNC) -- La cité de Farnham a chargé M. Guy Migué, ingénieur de Farnham, d'effectuer les démarches nécessaires auprès des autorités du Canadien Pacifique pour l'obtention d'un droit de passage à niveau sur la rue Dollard, entre la rue Jacques-Cartier et le boulevard Normandie.

Des procédures pour exproprier quelques terrains à Farnham

FARNHAM, (DNC) -- La cité de Farnham a chargé Me Jacques Marchesseault d'entreprendre les procédures nécessaires à l'expropriation des terrains de la succession Valiquette.

Les limites des terrains à annexer sont indiquées à un plan préparé par M. Guy Migué, arpenteur-géomètre de Farnham.

NOUVELLES BRÈVES

AVEC LA CONFEDERATION

La découverte de riches terrains diamantaires en Afrique du Sud est assez récents. Elle ne remonte qu'à 1867 dans la rivière Orange. En 1965, l'Afrique du Sud vendra à l'étranger pour $1,400,000,000 de produits de ses mines.

MISSION DU BOUNTY

Le but premier du voyage du capitaine Bligh à bord du voilier Bounty était de transplanter des jacquiers, soit des arbres à pain, en Jamaique, afin de nourrir les esclaves du pays à bon marché.

OBLIGES D'ETUDIER

Dès le 17e siècle, on prenait des mesures strictes en Finlande pour encourager l'éducation. A cette époque, les illettrés étaient mis en quarantaine et on ne leur accordait pas le droit de se marier.

LA PLUS HAUTE CROIX

C'est à Sault-Sainte-Marie, en Ontario, le long de la route Trans-Canada, que se trouve la plus grosse croix illuminée du monde. Cette croix mesure 125 pieds de hauteur.

Assemblée publique des électeurs le 29 octobre à Farnham

FARNHAM, (DNC) -- Deux nouveaux règlements municipaux, l'un concernant le zonage et l'autre relatif à la construction seront soumis aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la cité de Farnham au cours d'une assemblée publique qui aura lieu en la salle de l'hôtel de ville de Farnham, de 7 à 9 h. p.m., vendredi le 29 octobre, à Farnham.

Déplacement d'un poteau

FARNHAM (DNC) -- Le conseil municipal de la cité de Farnham demandera à la Southern Canada Power de déplacer un poteau porteur de fils électriques situé à l'angle des rues Spoor et St-Paul, à Farnham.

Un nouvel exécutif chez le cercle Lacordaire de South Durham est nommé

SOUTH DURHAM (DNC) -- Les cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc de South Durham, ont procédé, récemment, à leur élection annuelle.

Le nouveau conseil se présente comme suit: M. Georges Ricard, président; M. Julien Courchesne, vice-président; M. René Giguère, secrétaire; M. Réal Fréchette, premier directeur; M. Eugène Courchesne, deuxième directeur; et M. Paul Rondeau, troisième directeur.

M. l'abbé Vanasse est l'aumônier du cercle Lacordaire.

Le conseil chez les Jeanne d'Arc se présente comme suit: Mme Georges Ricard, présidente; Mme Wilfrid Giguère, vice-présidente; Mlle Rolande Noel, secrétaire; Mme Eugène Courchesne, première directrice; Mme Alfred Bouchard, deuxième directrice; Mlle Emelda Côté, troisième directrice.

De nombreux prix ont été donnés à la salle Lachute

ST-VALERIEN (DNC) -- Une grande soirée paroissiale a eu lieu, à la salle Lachute récemment.

Un grand nombre de paroissiens s'étaient donnés rendez-vous pour jouer aux cartes; on a formé plus d'une soixantaine de tables. Un prix fut remis au gagnant de chaque table.

Un grand prix de $50 fut gagné par M. Loranzo Brasseur; un prix de $25 fut gagné par M. Eugène Tétreault, tandis que le deuxième prix de $25 fut accordé à M. H. Emile Tétreault En plus, un grand nombre de prix de présence furent tirés au sort.

L'orchestre des frères Côté a fait les frais de la musique

La soirée a été un véritable succes.

SUPERIOR ELECTRONICS INC.

manufacturier de lampes-écrans de qualité

rend hommage aux membres de la CORPORATION des ÉLECTRONICIENS du QUÉBEC

à l'occasion de la

SEMAINE de L'ÉLECTRONIQUE

17 au 23 octobre '65

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7396

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

MERCREDI, LE 20 OCTOBRE 1965



Le professeur Jérôme Proulx, natif de Saint-Jérôme mais enseignant le français au Collège militaire royal Saint-Jean depuis 1957, par 18 réponses exactes et consécutives au programme télévisé "Tous pour un" sans le secours du public s'est constitué une provision de $1,250. qu'il remettra en jeu au quitte ou double cette semaine. Le sujet de l'interrogatoire: Abraham Lincoln, président des Etats-Unis de 1860 à 1865, date de son assassinat. M. Proulx, quoique père d'une famille dont les cinq enfants sont âgés de 5, 4, 3, 2 et 1 an, continue à approfondir ses connaissances. Ayant fini sa scolarité sur le roman canadien au 19è siècle, il est présentement en train de composer sa thèse pour obtenir sa maîtrise. Bonne chance M. Jérôme Proulx.

M. Bélanger est toujours écarté de la présidence de la Commission scolaire

ST-JEAN - Le doute planant sur la validité de l'élection de M. J.A. Bélanger au poste de commissaire d'écoles de St-Jean et à son droit de siéger à la présidence, n'est pas effacé.

Les contribuables étaient pourtant en droit de penser que la lumière sur "le cas" se ferait à la suite de la correspondance échangée entre le secrétaire trésorier, M. Stanislas Desrochers et le bureau du contentieux du ministère.

Me Philippe Miller, directeur de ce département du ministère de l'Education du Québec devait rappeler simplement les articles et chapitre de la loi du code des cités et villes appliqué aux commissions scolaires et préciser que son rôle se bornait aux renseignements.

Le contentieux ne peut qu'informer et conseiller les responsables locaux. Pour apporter un jugement pouvant trancher la question définitivement, il faudrait l'intervention d'un jugement en cour.

Dans l'expectative, la situation reste donc dans le statu quo. M. J.A. Bélanger paraît au début des assemblées puis se retire lorsque les commissaires nomment l'un d'entre eux pour siéger en ses lieux et place.

Hier soir ce fut le tour de M. Gérald Cloutier de remplir cette charge.

Seule une plainte émanant d'un particulier pourrait maintenant provoquer cette comparution de l'affaire de l'élection soi-disant litigieuse et apporter un dénouement à cette situation.

Cependant, relatant une affaire similaire, M. G. Cloutier devait faire remarquer qu'un commissaire pour la somme de $15, devait, par un juge, être déposé alors qu'il avait reçu cette somme en reconnaissance d'un service rendu à la Commission scolaire qu'il présidait...

Le juge André Sabourin

"Il avait le sens de la distinction "a affirmé l'Hon. juge P. E. Côté

ST-JEAN - Siégant aux assises criminelles du district judiciaire d'Iberville, l'honorable juge Paul - Emile Côté, de la Cour supérieure, a affirmé, hier matin, au Palais de justice de St-Jean, que la disparition prématurée de l'honorable juge André Sabourin, de St-Jean, décédé subitement dans la soirée de dimanche, était une lourde perte pour la Justice.

L'honorable juge Paul-Emile Côté a déclaré en outre qu'il a appris ce décès avec beaucoup de consternation.

Le président du tribunal a révélé que feu l'honorable juge André Sabourin n'avait que des amis parmi ses confrères de la Cour supérieure de Montréal.

"Il avait, dit-il, le sens d'une grande distinction du rôle de la magistrature".

"Aux membres de sa famille éprouvée, je tiens à présenter à son épouse, à ses enfants et à ses deux frères, mes plus sincères condoléances."

ME FREDERICK

Rappelant les paroles qu'il avait prononcé devant le juge de la Cour des sessions de la paix, Me Jean Frédérick, procureur de la couronne pour le district, a réitéré un témoignage de sympathies à l'endroit de l'épouse de l'illustre disparu ainsi qu'à ses enfants.

Quelques instants après les remarques. l'assistance se leva pour observer le silence, en la mémoire de l'honorable juge André Sabourin.

Vive intervention d'un contribuable en faveur de M. J. A. Bélanger hier

ST-JEAN - Un contribuable de l'ex-commission scolaire Notre-Dame Auxiliatrice, fervent partisan de M. J. A. Bélanger devait dès l'ouverture de l'assemblée, venir demander des éclaircissements sur les derniers événements ayant provoqué l'éloignement de ce commissaire de son siège de président.

S'en prenant particulièrement à M. Gustave Signori, ex-président de la Commission scolaire de St-Jean, M. Rhéaume traça des parrallèles entre son candidat M. Bélanger et M. Signori.

Rappelant que M. J.A. Bélanger a, dans les années passées fait économiser la somme de $600 en primes d'assurances en faisant un prix particulièrement avantageux à la C. S. NDA, en faisant ressortir aussi que M. Bélanger ne s'est jamais fait rembourser ses frais de déplacements à Québec, alors que M. Signori présentait dans la même période de temps des demandes de remboursement comme la loi l'autorise à le faire.

Une vive discussion devait opposer les deux parties. D'un côté, M. Rhéaume devait faire l'éloge de M. J.A. Bélanger en assurant qu'il a rempli son rôle de commissaire avant celui de vendeur d'assurance et accusant M. Signori en lui affirmant "si vous aviez réellement été un homme de principes, vous n'auriez pas profité de cette possibilité de remboursement des frais en multipliant les occasions de déplacements à Québec.."

A cette attaque M. Gustave Signori devait opposé les textes de la loi et les minutes des assemblées l'autorisant à de tels déplacements. Il devait en outre affirmer que: "si une loi ou un juge prouve qu'il y aurait usage abusif ou manifestement arbitraire des deniers publics, il ne traînerait pas 30 jours aux assemblées de la commission scolaire."

Sur ces échanges un peu vif de propos, et après un rappel aux normes de la courtoisie par le président, M. Gérald Cloutier, M. Rhéaume devait quitter l'assemblée, et le travail se dérouler dans une atmosphère normale.

Le procès de négligence criminelle est commencé

ST-JEAN - Le procès de négligence criminelle contre Gaétan Boucher, un jeune homme de St-Grégoire, s'est instruit, hier, devant l'honorable juge Paul - Emile Côté, présidant le terme des assises criminelles pour le district judiciaire d'Iberville.

Au cours de la journée, la couronne, représentée par Me Jean Frédérick, a fait entendre huit témoins, devant les membres du jury, qui seront appelés à se prononcer sur cet acte, ayant causé la mort des petits Richard et Jean-Pierre Marcil, le 6 novembre dernier, sur la route 40A, dans la municipalité de St-Athanase, dans le comté d'Iberville.

Parmi les témoignages rendus hier, mentionnons les suivants: le caporal Lefebvre, de la Sûreté provinciale du Québec; Mme Béatrice Marcil, mère des deux victimes; M. Michel Lamarre; M. Maurice Oligny; Mme André Raymond; l'agent Robert Tétreault; le petit Guy Morin, qui fut blessé légèrement avec les deux frères Marcil; et Mlle Gail Pearson.

Durant son témoignage, Mme Marcil, mère de Richard et de Jean-Pierre, a déclaré qu'elle avait vu ses deux fils pour la dernière fois, vers les 6h. p.m. le 6 novembre dernier.

La mère des deux victimes a aussi affirmé que ses enfants étaient en excellente santé, avant cette pénible tragédie routière survenue en bordure de la route 40A.

Quant au témoignage du petit Guy Morin, ce dernier a tenu à relater les circonstances de cet accident.

On sait que ce jeune étudiant accompagnait les deux frères Marcil au moment de l'accident, alors que ceux-ci étaient à livrer le journal quotidien: "La Voix de l'Est".

Enfin, l'un des principaux témoignages à être entendus hier fut celui de Mlle Gail Pearson, qui a souligné devant les membres du jury qu'elle avait vu les enfants déambuler le long de cette route publique; et aussi qu'elle avait laissé amplement d'espace à M. Gaétan Boucher pour la doubler avec son automobile, mais quelques secondes plus tard, elle vit les enfants se faire frapper.

Ce matin, le procureur de la couronne entend terminer sa preuve.

Par ailleurs, Me Claude Lauzon, procureur de l'inculpé procédera à la transquestion du témoin Gail Pearson.

La cour, par la suite a ajourné jusqu'à jeudi matin, afin de permettre aux membres du Barreau d'assister aux funérailles de l'honorable juge André Sabourin.

Le panel des jury se compose comme suit: MM. Georges Béland, Paul-Henri Bonneau, Conrad Duteau, Maurice Lefrançois, Jean-Marc Jannelle, Doria Isabel, Réal Pépin, Raoul Poupart, Clément Provost, Albert Fontaine, Roméo Laroche et Arthur Fournier.

A Iberville

Deux soumissions pour la fourniture de l'huile à chauffage furent adoptées

IBERVILLE -- Des soumissions pour la fourniture de quelque 32,000 gallons d'huile à chauffage sont arrivées sur la table du conseil de ville d'Iberville.

Quatre demandes avaient été adressées, quatre réponses sont parvenues Ce sont celles des compagnies: Albert Berger et fils Ltée à $0.14 le gallon si les commandes sont divisées entre plusieurs fournisseurs ou $0.134 si elle obtient la totalité de la consommation.

-L.E. Martel Ltée pour $0. 145 le gallon.

-Armand Ferland pour également $0.145 le gallon et la firme Z.O. Thuot Ltée pour un montant de $0.14 le gallon.

-DEBATS D'ADOPTION-

Une proposition devait être faite puis refusée après le vote des échevins tendant à suggérer aux quatre soumissionnaires de se conformer tous aux prix unitaire au gallon de $0.14 afin que des commandes puissent être faites à égalité entre tous.

L'opposition à cette proposition a été l'exposition du non sens quant à la demande de soumission si le conseil ne doit pas en tenir compte pour passer ses commandes d'huile à chauffage ou autre fourniture courante.

En définitive, les soumissions adoptées furent les plus basses en commandes divisées, soit celles des maisons Albert Berger et Fils Ltée au montant unitaire de $0.14 et Z.O. Thuot pour le même prix.

-DECLARATION DE M. DAUDELIN-

A la fin de la séance du conseil à l'heure des déclarations du maire et des échevins, M. Gérard Daudelin, conseiller et responsable du département municipal de la voirie, devait souligner que dans les circonstances, seule la soumission la plus basse aurait dû être adoptée, soit celle concernant les commandes "en bloc" à $0.134, réalisant ainsi une économie de $0.006 par gallon.

Morin devra subir son procès le 26

ST-JEAN -- Accusé d'avoir mis le feu à une demeure dans la municipalité de Saint-Athanase et d'avoir attenté à la vie d'un citoyen âgé de 70 ans, André-Florent Morin, de Saint-Jean, devra subir son procès le 26 octobre, devant le juge André Régnier.

Le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay, a consenti hier matin à la remise de ce procès à cette date.

Autres nouvelles de St-Jean à lire en page deux

Attentat à la pudeur

ST-JEAN -- Roger Raymond, de Saint-Jean, qui doit répondre à une accusation relativement à la pudeur, devra se présenter devant le juge André Régnier, le 25 octobre prochain, pour subir son procès.

C'est Me Jacques Rancourt qui s'occupera de la défense de Raymond et Me Jean Frédérick sera l'avocat de la couronne.

Programme des activités du Centre Saint-Edmond

ST-JEAN -- Les activités sportives de la saison débuteront le 25 octobre 1965 au Centre Saint-Edmond. Pour le bénéfice de nos lecteurs il nous fait plaisir d'en publier la programmation:

Au gymnase :le lundi, de 7h. p.m. à 11 h. p.m. pour les garçons et les filles de 14 ans et plus - ballon panier.

Le mardi, le gymnase est réservé au sexe féminin de 7h. p.m. à 8 h.30 p.m. mise en forme et gymnastique sur appareils pour les adolescentes de 14 à 18 ans puis de 8h.30 à 11h. p.m. pour les jeunes filles à partir de 18 ans et les dames.

Le mercredi, de 7h. p.m. à 11h. p.m pour les garçons et les filles de 14 ans et plus gymnastique sur appareils.

Le jeudi, de 7h. p.m. à 11h. p.m., pour les garçons et filles de 14 ans et plus,badmington.

Le vendredi, de 7h. p.m. à 11h. p.m., ballon volant pour filles et garçons de 14 ans et plus.

Le samedi, de 9h. a.m. 11h. 30 a.m., gymnastique et jeux et de 1h. p.m. à 4 h. 30 p.m. également gymastique et jeux pour les garçons et les filles de 13 ans et moins, à partir de 7h. p.m. et jusqu'à 10h. p.m. jeux au choix.

Adultes, mixtes.

Le dimanche de 2h. p.m. à 4h. p.m. et de 7h. p.m. à 10h. p.m., jeux au choix, adultes mixtes.

A la mezzanine: les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 7h. p.m. à 11h. p.m., karaté, Le samedi, de 1h. p.m. à 4h. p.m., karaté. Le lundi, de 4h. p.m. à 6h. p.m., ballet.

Au sous-sol: le lundi, de 7h. p.m. à 11h. p.m., pour les garçons et les filles de 14 ans et plus , jeux de table. pingpong, Mississipi, dames, échecs etc.

Le mardi de 7h. p.m. à 11h. p.m., pour les garçons et les filles de 14 ans et plus danse folklorique.

Le mercredi de 7h. p.m. à 11h. p.m. pour les garçons et les filles de 14 ans et plus, jeux sur table. Le jeudi de 8h. 30 à 11h. p.m., soirée récréative. Le vendredi de 7h. p.m. à 11h. p.m. pour les garçons et les filles de 14 ans et plus, activités culturelles et sociales.

Le samedi, de 9h. à 12h. a.m., libre choix des moniteurs et de 1h. p.m. à 4h. p.m., majorettes, de 8h. p.m. à minuit danse. Le dimanche de 1h. p.m. à 5 h. p.m. patin à roulettes ainsi que de 7h. p.m. à 10h. p.m. (la location des patins se fait à condition de 15¢ pour 2 heures.)

Appartements no 2 et 3: les lundi, mercredi et vendredi de 7h. à 11h. p.m., poids et altères.

Les équipes de hockey du Centre Saint-Edmond sont déjà en formation, tous les jeunes sont invités à se joindre à ceux qui se sont déjà portés sur les listes.

Le 22 octobre prochain, à 8h. p.m., une partie d'huitres aura lieu au Centre. Les intéressés peuvent se réserver des billets en appelant à 347-2512, M. Ernest Lauzon. Le prix du billet donnera droit à la soupe aux huitres, aux huitres de première qualité, à un buffet froid, à des hors d'oeuvre et à des rafraichissements.

Le bon fonctionnement d'un Centre de loisirs dépend du support reçu de la part du public, Si celui-ci prend une part active aux organisations et vient encourager ceux qui se dévouent bénévolement pour les loisirs, l'année sera une réussite.

M. Luc Thuot succombe à un asphyxie

IBERVILLE -- Lorsque lundi matin, les 8 heures, M. Thuot, du 555 rue Missisquoi à Iberville pénétra dans le garage, il devait faire une épouvantable découverte.

Son fils, Luc Thuot, 22 ans, gisait à quelque 12 pieds de sa voiture dont le moteur tournait encore.

Le constable de la police municipale André Surprenant appelé sur les lieux devait constater le décès de la victime qui semble avoir succombé à une asphyxie.

Une enquête fut ouverte sous la direction de M. Alexandre Houle, directeur de la police municipale d'Iberville et en collaboration du Dr Gérard Archambault, coroner du district judiciaire d'Iberville.

Le Dr Vial Lavoie devient coroner adjoint du district

ST-JEAN -- Le Dr. Vial Lavoie, de Saint-Jean, a été assigné comme coroner adjoint, par le ministère de la Justice du Québec.

Cette nouvelle a été annoncée officiellement par M. Philodor Ouimet, député du comté de Saint-Jean, à l'Assemblée législative, lors d'une entrevue téléphonique, hier, avec notre représentant local.

Le Dr Lavoie soulagera ainsi la lourde tâche du Dr. Gérard Archambault, qui demeure coroner en chef du district judiciaire d'Iberville.

Selon M. F. R. Daniels

L'industriel peut étudier le marché et scruter les tendances actuelles

ST-JEAN -- Le président de la Société Dominion Textile, M.F. R. Daniels, a affirmé que l'industriel d'aujourd'hui peut étudier le marché, scruter profondément -- prophétiquement, même -- les tendances actuelles ou futures.

Dans son discours prononcé lors de l'inauguration de la nouvelle usine des "Tissus Richelieu" à Saint-Jean, M. F.R. Daniels, a déclaré que La Dominion Textile s'est fait connaître pour sa compétence en matière de production textile, pour l'étendue de ses vues et pour son audace. Nous devrions en éprouver un sentiment de confiance en notre aptitude à participer à l'amélioration de l'avenir industriel et économique du Québec et du Canada. Nous l'éprouverions, cette confiance, si nous sentions que notre effort est pleinement soutenu, à Ottawa, par une politique économique nationale fournissant à cette industrie des points de repère en vue de son expansion.

"Nous risquons les capitaux, de nos actionnaires dans le domaine commercial le plus concurrentiel qui soit au monde: celui des textiles. Cependant, nous avons eu récemment connaissance, avant même que notre projet ait pu atteindre à son plein rendement économique, de changements, les uns importants, les autres minimes, qui ont été décidés au niveaux du Gouvernement et sont susceptibles de réduire à néant la conception même du projet.

"J'ai indiqué que cette usine a été construite et mise en marche en un peu plus d'un an. Dans ce bref laps de temps, après que nos engagements eurent été pris, on a permis un changement majeur dans le mode de commerce avec le Japon qui a nécessité des modifications d'urgence et coûteuses dans le concept de cette entreprise industrielle, Les Tissus Richelieu. Le plan qui avait été longuement étudié pour cette usine s'appliquait à un tissu spécifique requis; ce changement a détruit la planification et demandé des modifications rapides qui pouvaient provoquer un seul résultat: augmentation du coût de la production canadienne.

"On ne saurait guère y voir le genre d'encouragement susceptible d'inspirer l'élaboration d'autres projets, dans le sens des recommandations du Conseil Economique du Canada"

"On demande à l'industrie moderne d'être souple. Nous avons dû faire preuve de souplesse en cette situation, comme en d'autres d'ailleurs. Dans le cas des Tissus Richelieu, la structure du système de production dut être transformée à grands frais, pendant une longue période. Nous espérons continuer avec succès à nous adapter, afin que cette usine se révèle une réussite et qu'elle serve la région de St-Jean en favorisant de façon générale l'économie du Québec. Il faudra toutefois encore plus de planification, de projections touchant les possibilités futures, d'effort, d'audace et de détermination pour conquérir le marché qui assurera salaires et emplois à la population locale. Et pourtant, ce progrès demeurera à la merci des accords commerciaux conclus par le Gouvernement fédéral.

"Les politiques commerciales ne sont rien de plus que des affaires, traitées au plan international. Il faut y procéder avec la compréhension propre aux hommes d'affaires".





Promesse sans utilité

WINNIPEG (PC)—Le premier ministre Duff Roblin a déclaré que le projet du premier ministre Pearson de hausser la pension de vieillesse à l'intention des personnes dans le besoin "n'avait d'utilité pour personne".

"Je me demande dans le monde où veut en venir le premier ministre, a-t-il déclaré au cours d'une interview. Un tel programme est en vigueur depuis cinq ans au Manitoba".

Parlant lors d'une réunion politique à Charlottetown, le premier ministre a déclaré que des pensions de $100 ou plus seraient accordées aux personnes dans le besoin pourvu que les provinces consentent à faire leur part.

M. Jack Carroll, ministre du Bien-être social du Manitoba a noté qu'un tel programme d'assistance aux indigents est déjà en oeuvre au Manitoba et entraîne des frais de l'ordre de $11,500,000 par année.

Près de la moitié de ces frais, sans compter les soins médicaux est assumée par le gouvernement fédéral et quelque 25,000 personnes en bénéficient. Quelque 25 pour cent de ces personnes sont des pensionnés de l'Etat.

Une oreille attentive

OTTAWA (PC)—Le président de la campagne libérale, M. Walter Gordon, a indiqué hier au cours d'une conférence de presse que le gouvernement porterait une oreille attentive à toute demande d'aide en effectifs militaires au Vietnam, dans le cadre d'une force de maintien de la paix des Nations unies ou encore d'une équipe de surveillance.

Le ministre des Finances a toutefois rejeté du même coup les déclarations de certains partis de l'opposition voulant que les libéraux envisagent la possibilité d'envoyer des militaires canadiens combattre les Vietcong après les élections du 8 novembre.

M. Gordon commentait les déclarations faites par l'ancien député néo-démocrate de Port-Arthur, M. Douglas Fisher et le chef du Ralliement des créditistes, M. Réal Caouette, voulant que les libéraux aient conclu une entente avec les Etats-Unis dans le but d'envoyer des Canadiens au Vietnam après les élections.

"Je nie catégoriquement ces déclarations, a dit le ministre. Il n'en a jamais été question et le gouvernement n'y pense même pas".

Il a ajouté cependant que le président Johnson des Etats-Unis avait demandé de l'aide au Canada dans une lettre adressée l'été dernier à notre pays et à une vingtaine d'autres pays alliés.

La lettre, dont le contenu n'a pas été révélé à la demande du président Johnson, ne faisait mention que "d'aide et d'assistance", a dit M. Gordon, mais on l'a interprété comme si les Etats-Unis seraient heureux de voir des militaires canadiens dépêchés au Vietnam, à côté des militaires américains.

"La réponse fut non", a dit le ministre.

L'affaire Marcoux

M. Gordon a également nié que sa récente mise au point sur la lettre du président Johnson contredisait la déclaration faite au moment de sa réception par le premier ministre Pearson.

M. Gordon a fait savoir par ailleurs que le ministre de l'Agriculture, M. Harry Hays était retenu au lit par une pneumonie.

"Sa maladie porte un dur coup aux libéraux, dit-il, c'était notre meilleur partisan dans les comtés ruraux".

M. Hays ne pourra reprendre son travail avant d'être tout à fait rétabli.

Relations fédérales-provinciales

S'adressant à une salle remplie, lundi soir à Fort William, le chef de l'opposition a traité des relations fédérales-provinciales. Il a maintenu que le gouvernement libéral avait morcelé la confédération depuis le moment où M. Lester Pearson, le premier ministre, a déclaré que le Canada est formé de deux nations.

M. John Diefenbaker a ajouté que l'idée d'Etats associés créerait 11 gouvernements distincts et souverains. Au sujet des pensions de vieillesse, le chef conservateur a fait remarquer qu'en promettant des pensions de $100 et plus M. Pearson semblait être dans un véritable encan, où lui-même a déjà fait la première offre.

Si l'accord canado-américain sur les automobiles doit être si profitable, pourquoi, s'est demandé M. Diefenbaker, la production des automobiles au Canada a-t-elle diminuée de 8.4 pour cent au cours du mois de septembre comparativement au même mois, l'an dernier?

———

Le ministre des Affaires extérieures, M. Paul Martin, a maintenu, lundi à St. Thomas, en Ontario, que l'ouest de l'Ontario allait connaître une des plus grandes expansions industrielles de notre pays grâce à l'accord canado-américain sur les automobiles.

Plus tôt, devant un club social, M. Martin avait dit que le gouvernement canadien avait pris une position bien définie devant l'intention de la Rhodésie de déclarer unilatéralement l'indépendance. Il n'a toutefois pas voulu dévoiler les mesures de représailles que prendrait le Canada dans un tel cas.

———

Le gouvernement devrait publier dans tous ses détails l'accord conclu avec la Dominion Coal Co. selon lequel les centres miniers du Cap Breton profiteront d'une assistance fédérale de l'ordre de $25,000,000, a déclaré lundi à Sydney, en Nouvelle-Ecosse, M. T. C. Douglas, chef national du nouveau parti démocratique.

Selon lui, le gouvernement prendra de l'autre main trois à quatre fois la valeur de ce montant. Des rapports voudraient même que l'entente diminue le nombre des emplois de 6,000 à 4,500, a-t-il noté. Affirmant qu'il fallait absolument développer des industries secondaires dans les Maritimes, il a dit que les producteurs d'électricité de l'Ontario devraient acheter du charbon canadien et non américain.

———

Les Canadiens doivent élire des hommes intègres et convaincus, des hommes sans reproche qui ne seront pas touchés par la corruption et des hommes ayant le sens des responsabilités, a affirmé lundi devant les électeurs de Three Hills, en Alberta, M. Robert Thompson, chef national du Crédit social.

———

M. Harry Hays, ministre de l'Agriculture, se présentant de nouveau comme député dans la circonscription de Calgary-Sud, a fait savoir qu'il ne s'éloignera pas de sa province, l'Alberta, d'ici le 8 novembre.

Le ministre est entré à l'hôpital, à Edmonton, pour soigner une pneumonie. Il pourra quitter l'hôpital dimanche ou lundi.

Les libéraux considèrent la perte de M. Hays comme très désagrable. Mardi, M. Pearson, le leader libéral et premier ministre, doit rendre visite au ministre.

Toute idée d'enquête rejetée

OTTAWA (PC) — Le ministre des Finances, M. Walter Gordon, a rejeté hier toute idée d'enquête réclamée par l'opposition à propos des déclarations du Dr Guy Marcoux selon lesquelles les libéraux et six députés créditistes ont comploté ensemble après les élections générales de 1963.

M. Gordon, président de la campagne libérale, a précisé lors d'une conférence de presse que plusieurs accusations non fondées ont été portées dans cette campagne électorale.

Il n'y aurait pas d'enquête à moins que le Dr Marcoux, candidat indépendant dans Québec Montmorency, n'appuie ces accusations par des preuves valables.

M. Gordon a dit que plusieurs des accusations portées dans le pamphlet publié la semaine dernière étaient légères. Plusieurs personnes impliquées ont nié les charges. Parmi ceux-ci on compte M. Pickersgill, ministre des Transports; M. Diefenbaker, leader conservateur, M. Thompson, chef du crédit social et M. Caouette de même que les six créditistes impliqués.

"Il est surprenant de voir que M. Marcoux a attendu deux ans avant de publier", de dire M. Gordon.

M. Gordon de même que M. Keith Davey, directeur de la campagne électorale libérale ont nié que Darabaner ou Doyle aient eu quoi que ce soit à voir avec le parti libéral.

"Je n'ai jamais vu ni l'un ni l'autre" a affirmé le ministre.



Un mort et 8 blessés

HALIFAX (PC)—Un matelot de 18 ans a perdu la vie et huit de ses confrères ont subi des brûlures dans un incendie qui s'est déclaré lundi soir à bord du destroyer canadien Nipigon, en manoeuvres dans la Manche.

Le matelot de 3e classe Patrick A. Perrier, de Val d'Or, a perdu la vie dans cet incendie. Il a été enseveli en mer hier.

Trois autres matelots ont été transporté à un hôpital de Truro, en Angleterre, souffrant de brûlures graves.

Les autres matelots blessés souffrent de brûlures superficielles, surtout aux mains, et ont été transférés au porte-avion Bonaventure où il seront soignés.

Togo à l'Expo 67

MONTREAL (PC)—La république africaine du Togo vient de rendre officielle sa participation à l'Expo 67.

La nouvelle a été donnée hier, à la première séance de la deuxième assemblée plénière des commissaires généraux des pays participant à l'Expo.

Togo devient ainsi le 63e pays et la 19e nation africaine à répondre à l'invitation du Canada.

Le pavillon sera situé sur la place de l'Afrique, dans l'Île Notre-Dame.

La république du Togo a une population de plus d'un million et demi d'habitants et a une superficie de 36,000 milles carrés. L'économie du pays repose principalement sur l'agriculture: c'est autour de ce thème que seront aménagés les éléments d'exposition du pavillon à l'Expo.

Déserteur de la 2e guerre arrêté

NEW YORK (PA) — Un camionneur new yorkais a été arrêté lundi par le FBI qui l'a accusé d'être un déserteur au temps de la seconde guerre mondiale, il y a 20 ans.

Le FBI a révélé que le soldat Humberto Ponce, 42 ans, avait déserté le 8 janvier, 1945, l'ancienne base aérienne de Bedford, au Massachusetts. La désertion en temps de guerre est une offense passible de la peine de mort.

L'homme accusé d'être le déserteur nommé Ponce vivait à New York sous le nom d'Antonio Fuentes, a dit le FBI.

"Arrêtez cet homme"

LONDRES (PA)—"Arrêtez cet homme" criait un constable.

L'homme qui fuyait était un gaillard de six pieds et trois pouces et personne dans la foule qui se trouvait sur Victoria Road n'osait l'arrêter.

A ce moment, un écolier mesurant quatre pieds et onze pouces est sorti de la foule et s'est précipité devant l'homme. C'était un plaqué parfait et l'homme s'est étendu de tout son long.

Un seul système d'alarme

MONTREAL (PC) — Le capitaine du cargo Fort William, qui a explosé le mois dernier dans le port de Montréal entraînant la mort de cinq marins, a révélé lundi que le navire n'avait qu'un seul système d'alarme.

Le capitaine Samuel Wilkinson, 57 ans, d'Orillia, en Ontario, a déclaré à la cour d'enquête que s'il y avait eu un bouton d'alarme près de la cabine du second, il aurait été possible d'éveiller l'équipage. Le seul bouton d'alarme du navire se trouvait dans le kiosque du gouvernail.

Il a cependant ajouté qu'il ne pouvait affirmer que des vies auraient été épargnées si un bouton d'alarme avait été facilement accessible quand le navire a soudainement donné de la bande le 14 septembre, peu de temps avant d'être secoué par une explosion.

Johnson se porte bien

BETHESDA, Maryland (AFP) — Le président Johnson a effectué mardi matin une promenade d'environ une heure dans le parc de l'hôpital naval de Bethesda, après avoir dormi plus longuement cette nuit qu'au cours des quatre ou cinq nuits précédentes.

M. Johnson, qui marchait visiblement avec moins de difficulté qu'hier après-midi et semblait nettement plus en forme, a parcouru au total une distance d'environ un mille et demi en s'arrêtant à plusieurs reprises pour échanger quelques propos avec des passants — affirmant à l'un d'eux qu'il se sentait "fort bien", et plus loin, que "je me défends assez bien pour un vieil homme".

Le porte-parole de la Maison blanche a rapporté par la suite que M. Johnson prend de l'exercice de cette façon sur l'ordre de ses médecins et qu'il a quelque peu augmenté le rythme de ses activités au cours des dernières 48 heures.

Véritable armada d'évacuation

MIAMI (AFP)—Les exilés arrivés mardi de Cuba en Floride signalent la présence d'une véritable armada d'évacuation le long des 5 milles de côte compris entre les ports de Camarioca et Varadero, dans la province cubaine de Matanzas.

L'arrivée de ces navires de Floride, dont on estime le nombre à 170, est attribuable à la crainte que le premier ministre Fidel Castro ne mette fin d'un jour à l'autre à la sortie de Cuba de ceux qui désirent quitter l'Île.

Radio-La Havane, captée mardi matin à Miami, annonçait qu'un des navires arrivés de Floride à Camarioca est un remorqueur dont l'équipage est composé de 34 hommes.

Haute récompense américaine

WASHINGTON (AFP) — Le général Curtis Lemay, ancien commandant en chef de l'aviation américaine, recevra jeudi prochain des mains du vice-président Humphrey une des plus hautes récompenses américaines accordées à un aviateur: le trophée Collier.

Ce dernier est décerné chaque année par la revue à grand tirage "Look" à la personnalité désignée par un comité de l'Association nationale de l'aéronautique, qui a apporté la plus grande contribution à l'aéronautique et à l'astronautique pendant l'année écoulée.

Le général Lemay, qui a pris sa retraite l'année dernière, a été choisi pour la contribution qu'il a apportée à la défense nationale.

Le tombeau d'Archimède?

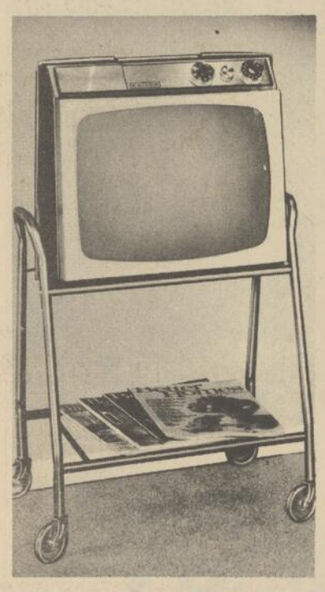
CATANE (AFP)—Le tombeau découvert sur l'emplacement de la nécropole de Grotticelle, à Catane, est-il celui d'Archimède? Les experts n'ont pu encore prononcer définitivement sur la question, la tombe "traditionnelle" du grand disciple d'Euclide étant, depuis cent cinquante ans, localisée près du théâtre grec de Syracuse.

Les vestiges du tombeau ont été découverts au cours de travaux de terrassement pour la construction d'un hôtel. On devait d'abord dégager un soubassement de 80 mètres carrés constitué de 70 blocs de calcaire. Au centre, deux pierres, réunies par des barres de fer, cachent une fosse rectangulaire, dans laquelle on a retrouvé une caisse de plomb, mesurant un mètre cinquante de long, et munie de deux sceaux d'or enchâssés de pierre précieuses. La caisse de plomb contenait des cendres humaines. Elle a été transportée à la surintendance aux Beaux-Arts de Syracuse.

A l'entrée du tombeau, les archéologues ont relevé l'empreinte d'une colonne. C'est cette empreinte qui a conduit le professeur Salvatore Ciancio, inspecteur honoraire aux antiquités, à établir un rapprochement avec un texte de Cicéron décrivant la tombe d'Archimède. Dans les "Tusculanes", Cicéron parle justement d'une colonne qu'il a vue devant le tombeau du savant. Il donne aussi des indications sur la topographie, qui semblent concorder avec l'endroit où les archéologues ont fait leurs fouilles.

Archimède avait été tué durant le sac de Syracuse par les romains, au cours de la seconde guerre Punique. Le savant tracait, dit l'histoire, des figures mathématiques sur le sol lorsqu'un légionnaire romain, impatienté du silence du savant qui n'obéissait pas à ses ordres, le tua de son glaive.

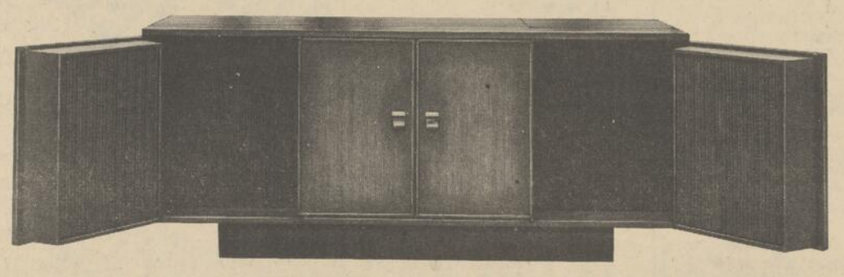
GRANDE EXPOSITION ELECTRONIQUE
PHILCO
PHILCO QUALITÉ de renommée mondiale
Qui se tiendra du 18 au 24 octobre
Grand Spécial de la Semaine



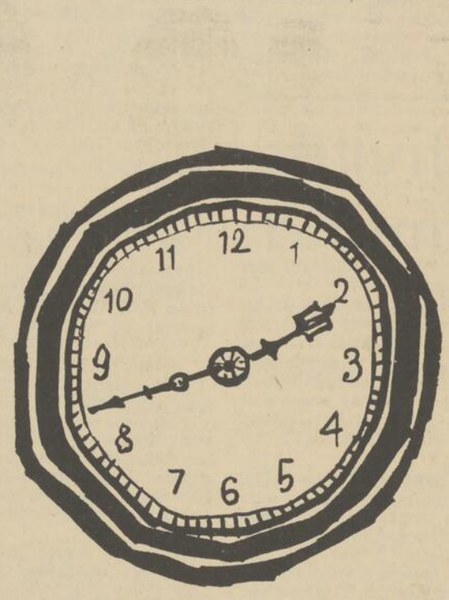
TELEVISION PORTATIVE 19 po. Philco
$159.95 (avec échange)

Avec Philco c'est déjà NOEL...
GRATUIT UN BAS DE NOEL D'UNE VALEUR DE $30.00 AVEC CHAQUE ACHAT D'APPAREIL PHILCO
Achetez d'avance votre stéréo pour les Fêtes
(PLAN MISE DE COTE)
ENSEMBLE DE CHANDELIER "RONSON"
AVEC L'ACHAT D'UN STEREO "PHILCO"

TIRAGE D'UNE TELEVISION PHILCO
CHANCE POUR TOUTE PERSONNE QUI SE RENDRA
à l'EXPOSITION ELECTRONIQUE PHILCO



Marcel Auger & Fils INC.
10, rue St-Louis Tél: 378-5151 Granby

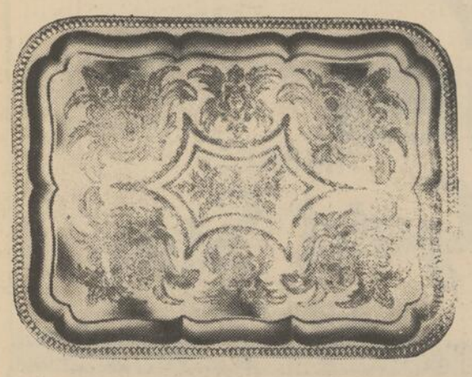


soyez au rendez-vous de l'élégance, cet automne... chez jbL



Ⓐ Cuir mat, appliqué de cuir vernis, 5 à 9½, $6.99
Ⓑ Pou-de-soie noir, 5 à 9½, $8.99
Ⓒ Suède noir, boucle en vernis, 5 à 9, $6.99
Ⓓ Suède noir, boucle en gros grain. Existe aussi en cuir vernis noir. 5 à 9, $7.99
Ⓔ Cuir vernis noir, boucle en gros grain, 5 à 10, $6.99

jbLefebvre
LE MAGASIN DE LA FAMILLE BIEN CHAUSSÉE
143 RUE PRINCIPALE GRANBY
172 RUE RICHELIEU ST-JEAN



2e semaine 2nd week

Plateau rectangulaire

RECTANGULAR TRAY

REG. $1.99

seulement only **99¢**

AVEC CHAQUE ACHAT DE $5.00 WITH EACH PURCHASE OF

CAFE INSTANTANE

MAXWELL HOUSE

(24¢ off)

Pot 10 oz jar **$1.49**

INSTANT COFFEE

MARGARINE

MOM'S MARGARINE

PQT. 1 LB. PKG.

2 lbs. 59¢

JAVEX

GALLON JUG

CRUCHE 1-GALLON

79¢

SERVIETTES HYGIENIQUES

MODESS

12 SERVIETTES

2 PQT. 12 79¢

SANITARY NAPKINS

PECHES

de CALIFORNIE

HUNTS

3 Bte 28 oz. tin $1.

California PEACHES

BISCUITS

DAVID

Choco macaroon - Choco sandwich
Jelly mallows

3 pqts. $1.

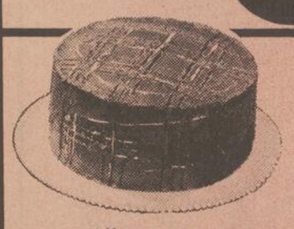


TARTES

ASSORTIES "MOM"

pommes, bleuets, cerises, ananas, raisin, sucre & noix.

3 tartes 24 oz. $1.



GATEAU

A ETAGE

Toutes variétés

All varieties. **MOM'S LAYER CAKE**

49¢

SUCRE

SAC

GRANULE FIN

10 lb. 69¢

BAG

FINE GRANULATED

SUGAR

LIMITE 10 LBS PAR CLIENT (10 LBS PER CUSTOMERS)

En exclusivité chez SPOT DISCOUNT-O

PLATEAUX DE SERVICE ENGRAVE SHEFFIELD



A L'APPARENCE DE L'ARGENTERIE
NE NECESSITE AUCUN POLISSAGE!
UNE PIECE DIFFERENTE CHAQUE SEMAINE POUR 5 SEMAINES

2iè SEMAINE

Plateau Rectangulaire

Voyez tous ces unités dans votre magasin

REGULIER 1.99 Seulement 99¢

AVEC CHAQUE ACHAT DE $5.00 OU PLUS

Magnifiquement engravé – se lave à l'eau et au savon – à l'épreuve des douzaines de façons de ternir, et de la rouille – créé par des ouvriers spécialisés – bas prix sensationnel.

TOMATES

DE CHOIX AYLMER

TOMATOES CHOICE **2 Bte 20 oz. tin 59¢**

FROMAGE EN TRANCHES

KRAFT DELUXE

CHEESE SLICES **Pqt. 1 lb. pkg. 69¢**

PATES ALIMENTAIRES

Lancia Spaghetti, macaroni etc.

2 pqt. lbs. pkg 39¢

Achetez en 2, Obtenez en 1 GRATIS

1 Bout. 30 oz. GINGER ALE "YACHT CLUB"

AVEC L'ACHAT DE 2

ALLAN'S

COLA

3 BOUT. 30 oz. BTLES 29¢

GRATIS 1-pqt cello BONBONS "Best Brand" AVEC L'ACHAT DE

BONBONS

assortis "BEST BRAND"

Achetez-en deux – l'autre est gratuit

3 sacs cello 58¢.

GRATIS 1-bout EAU de JAVEL concentrée "LAVO" AVEC L'ACHAT DE

EAU DE JAVEL

concentrée "LAVO"

Achetez-en 1 – l'autre est gratuit

2 pour 27¢

GRATIS 1-ctn BEURRE au CHOCOLAT VACHON 14-oz AVEC L'ACHAT DE

Beurre de Caramel

"VACHON"

Achetez-en 2 – l'autre est gratuit

3 Ctn 14 oz. pour 62¢

GRATIS 2-pqts PRETZ-L NUGGETS AVEC L'ACHAT DE

MELBA TOAST

"LONDON" pqt. 100 13-oz

Achetez-en 1 – l'autre est gratuit

3 pour 63¢

GRATIS 1-pqt MAIS SOUFFLE MAPLE LEAF AVEC L'ACHAT DE

MAIS SOUFFLE

"MAPLE LEAF" sac 5-oz.

Achetez-en 1 – l'autre est gratuit

2 sacs cello 5 oz. 25¢

GRATIS 1-bout 9-oz. LAVORIS AVEC L'ACHAT DE

"LAVORIS"

ANTISEPTIC

bout 9-oz. Rég. 98¢

Achetez-en 1 – l'autre est gratuite

2 pour 70¢

SPOT DISCOUNT-O

RAISINS SANS PEPINS Wasco Seedless Raisins Pqt. 2 lb pkg. **65¢**

RAISINS DE CORINTHE WASCO CURRANTS 15 oz. pkg pqt. **35¢**

GRENOBLES ECALEES Wasco Shelled Walnut Cello 8 oz. pkg **59¢**

CHOCOLATS AUX CERISES BRACHS CHERRY CHOCOLATES Bte 12 oz. Pkg. **79¢**

HALLOWEEN TRICK AND TREATS

PAPILLOTTES HALLOWEEN **KISSES** sac 12oz cello **25¢**

GUIMAUVE "CAMFIRE" MARSHMALLOW pqt 11½ oz pkg. **25¢**

CHOCOLATS WILLARD WILL-O-PACK Chocolates 7 variétés **3/$1.**

PAPILLOTTES HALLOWEEN **KISSES** sac 3 lb. cello **99¢**

VARIETY MIX OU JELLY BEANS sac 2 lb. cello **59¢**

BIG VALUE ASSORTIS **79¢**

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

avec ce coupon et l'achat de
APPRET A SALADE "MONARCH" SALAD DRESSING
pot 32 oz jar **65¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

avec ce coupon et l'achat de
Catsup aux tomates "AYLMER" KETCHUP
bout. 11 oz bottle **2 pour 49¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

avec ce coupon et l'achat de
Garniture à desserts "DREAM WHIP" Dessert topping mix
4 oz. **55¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

avec ce coupon et l'achat de
CEREALES "POST SUGAR CRISP" CEREALS
pqt. 8 oz pkg. **2 pour 74¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

avec ce coupon et l'achat de
CEREALES "POST NUMBERS" CEREALS
pqt. 10 oz pkg. **2 pour 82¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

Avec ce coupon et l'achat de
SPAGHETTI
avec sauce à la viande. "GATTUSO"
Spaghetti in meat sauce
48 oz. **59¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

50 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

Avec ce coupon et l'achat de
BETTERAVES marinées "GRENACHE"
Pickled beets
pot 32oz jar **29¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

50 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

Avec ce coupon et l'achat de
CIRE EN PATE "JOHNSON"
Paste floor wax
bte 32 oz tin **1.21**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

Avec ce coupon et l'achat de
Cire à plancher liquide CLAIRE JOHNSON KLEAR
Liquid Wax
32-oz. **1.29**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star TIMBRES

Avec ce coupon et l'achat de
Sauce à spaghetti à la viande "BRAVO"
Spaghetti meat sauce
15-oz. **2 pour 58¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965



NOUVEAU! **JOUEZ PLAY CASINO** NEW!

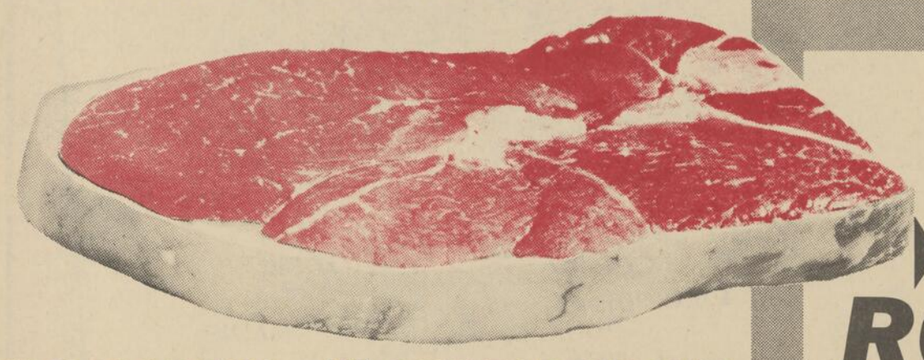
GAGNEZ JUSQU'A WIN UP TO **50,000** TIMBRES Gold Star STAMPS

PRIX EFFECTIFS JUSQU'A LA FERMETURE.
SAMEDI LE 23 OCTOBRE 1965

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING TIME
SATURDAY OCTOBER 23, 1965

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITY
NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LA QUANTITE.

TOUT LE MONDE GAGNE — **SPOT** DISCOUNT-O — EVERYONE A WINNER



BOEUF ECONOMIQUE DE L'OUEST, DE CHOIX

STEAK DANS LA RONDE

TENDRE ET DELICIEUX

Tender, Delicious

ROUND STEAK lb. **59¢**

Rôti de Croupe complet Whole lb. **49¢**

RUMP ROAST

HAMBURGER Frais et maigre **3** lbs. **99¢**

CHOICE WESTERN ECONOMY BEEF

CHOPS DE BOEUF BEEF CHOPS
SIRLOIN POINT ROAST

ROTI DE **POINTE DE SURLONGE**

lb. **79¢**



ROTI DE **VEAU**
au lait – désossé et roulé
lb. **59¢**
Boned and Rolled, Milk Fed
VEAL ROAST

FRANKFURTS COORSH lb. **53¢**

HYGRADE SLICED CHICKEN ou PORK LOAF **2** pqts 6 on. **49¢**

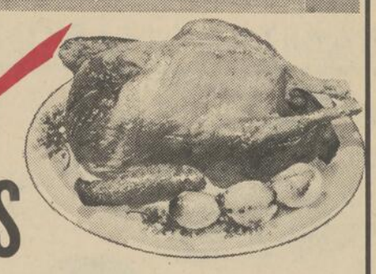
BACON Burns sans couenne lb. **89¢**

Poulet en panier frais, découpé lb. **39¢** CHICKEN in the BASKET

Saucisses DE BOEUF **3** lbs. **99¢** BEEF SAUSAGES

SMOKED MEAT COORSH **4** pqts. 2 on **99¢**

BOLOGNA TRANCHE HYGRADE 12 on. **35¢**



CHAPONS
frais cat. "A" – Prêt pour le four
5 - 7 lbs lb. **49¢**
Fresh, Grade "A" – Oven Ready
CAPONS

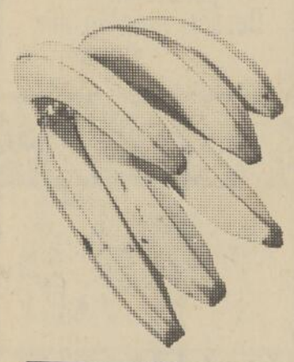
25 EXTRA STAMPS Gold Star
JAMBON CUIT tranché Hygrade Sliced **COOKED HAM** 6 on. **59¢**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

50 EXTRA STAMPS Gold Star
AVEC TOUT **ROTI DE BOEUF** WITH ANY **ROAST OF BEEF**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

50 EXTRA STAMPS Gold Star
JAMBON COTTAGE Burns **COTTAGE ROLLS** 2 – 2½ lbs.
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star
Avec ce coupon et l'achat de **8 Pamplemousses** FLORIDA **GRAPE FRUITS**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965

25 EXTRA STAMPS Gold Star
Avec ce coupon et l'achat de **10 lb. POMMES** McIntosh Que. No. 1 **APPLES**
Valide du 20 au 26 Oct. 1965



BANANES

MURES DOREES
JUMBO
GOLDEN RIPE
BANANAS

lb. **10¢**

RAISINS TOKAY GRAPES **3** lbs. **39¢**

POIRES CANADA No 1 BARTLET PEARS **10** POUR FOR **59¢**

MELONS de MIEL E.U. No. 1 HONEY DEW **MELONS** ch. ea. **39¢**

TOMATES	ORANGES	Concombres	CHOUX VERT
EU No 1	CALIFORNIE	EU No 1	Que. No 1
2 lbs. 49¢	ORANGES	3/25¢	CABBAGE
US No 1 TOMATOES	3 DZ. 99¢	US No 1 CUCUMBERS	EA. CH. 9¢

25 EXTRA STAMPS Gold Star
avec l'achat de Canada No. 1 **10 LB OIGNONS ONIONS**

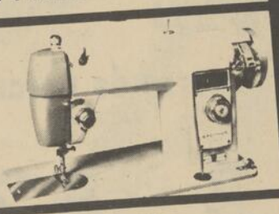
25 EXTRA STAMPS Gold Star
avec l'achat de N.B. No. 1 **10 LBS PATATES POTATOES**

GRAND PRIX
HEBDOMADAIRES



1er prix Voyage en Floride de 2 SEMAINES pour 2 PERSONNES DEPENSES PAYEES

2e PRIX Machine A COUDRE PORTATIVE-ELECTRIQUE "BROTHERS INTERNATIONAL"



3e PRIX TOURNE DISQUE PORTATIF AUTOMATIQUE "ARR OW"



4e prix SERVICE A THE POUR SIX PERSONNES

5e prix 3000 TIMBRES Gold Star

6e prix 2000 TIMBRES Gold Star

GAGNANTS 4ème SEMAINE
1ier prix: Mme Henri Simard 475 St-Hubert Granby
2ième prix: Mme Thérèse Roger 160 rue Laval Granby
3ième prix: M. Jacques Hannon 534 St-Francis Granby
4ième prix: Mme Lucien Choinière 505 Principale Granby
5ième prix: Mme Denis Brodeur 31 Denison Granby
6ième prix: Mme Gérard Gagné 534 Douville Granby

SPOT DISCOUNT-O

600 PRINCIPALE ST. - GRANBY
OUVERT LE VENDREDI JUSQU'A 10 P.M.
LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY

FREE PARKING NEXT TO THE STORE
STATIONNEMENT GRATUIT VOISIN DU MAGASIN

La Voix de l'Est

SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte...fers...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Vancouver et San Francisco assurées d'une franchise dans la ligue Nationale

MONTREAL (PC) — Le bureau des gouverneurs de la ligue Nationale de hockey a approuvé hier l'attribution de franchises à Vancouver et à San Francisco-Oakland et les deux villes deviendront membres de la future division du circuit. Cette division sera probablement inaugurée pour la saison 1967,68.

Les deux villes choisies avaient chacune des demandes de deux groupes distincts et Clarence Campbell, président de la ligue Nationale, a déclaré hier, à l'issue de la réunion du bureau des gouverneurs, qu'il existe dans ces villes "le potentiel pour de la bonne coopération dans l'exploitation des nouvelles franchises."

"Nous espérons que dans les deux cas, a déclaré Campbell, les groupes travailleront la main dans la main de façon à ce que les franchises puissent être établies solidement."

Facilités adéquates

Le président a déclaré que l'approbation finale des deux franchises demeure sujette à certaines conditions, particulièrement à l'aménagement de facilités adéquates. La franchise d'Oakland-San Francisco pourra être exploitée si l'on s'engage à parachever la construction du nouvel aréna Alameda d'Oakland pour 1967. Pour ce qui est de Vancouver, on s'est engagé à entreprendre immédiatement la construction d'une nouvelle aréna sur l'emplacement de l'Exposition nationale du Pacifique, près du stade de l'Empire, à Vancouver.

Dans le cas de la franchise Oakland-San Francisco, il existe la possibilité que l'on modernise le Cow Palace, qu'utilisent présentement les Seals de la ligue de l'Ouest.

Choix déjà faits

Los Angeles et St-Louis sont deux autres villes qui ont déjà été choisies pour faire partie de la future division de la ligue Nationale. Quatre villes ont donc maintenant été choisies pour faire partie de cette future division.

Dans le cas de Vancouver, Campbell a précisé que des demandes de franchise ont été faites par les Canucks de la ligue de l'Ouest, dirigés par Cy McLean, et un second groupe dirigé par Frank McMahon, de West Coast Transmission. Les demandes de franchise à San Francisco ont été faites par les propriétaires des Seals et par un groupe dirigé par Barry Van Gerbig.

Campbell a dit que les gouverneurs tiendront une autre réunion en février afin d'étudier davantage la situation.

Le président a refusé de dire avec précision quand cette nouvelle division de la ligue Nationale commencera ses opérations. Il a cependant dit qu'il semble logique de présumer que ce sera pour le début de la saison 1967-68.

Les demandes de franchises devaient être accompagnées d'un chèque de $10,000, comme "garantie de bonne foi de la part des requérants."

Buffalo demanderait une franchise dans la NHL

BUFFALO (PA) — Le "Courier-Express" de Buffalo dit qu'un groupe d'hommes d'affaires de cette ville est sur le point de demander une franchise dans la ligue Nationale de hockey.

Le journal précise que la demande sera officiellement faite aujourd'hui (mercredi) à Montréal.

Les hommes d'affaires qui feront la demande en sont venus à une entente et travailleront avec les frères Ruby, Sam et Al Pastor, propriétaires des Bisons de Buffalo, de la ligue Américaine, depuis 10 ans.

Les frères Pastor auraient des intérêts dans la future franchise. L'équipe de Buffalo, avec l'approbation de la direction de la ligue Américaine, passerait un nouveau groupe en voie de formation.

Parmi les hommes d'affaires intéressés, on relève les noms de Seymour et Northrup Knox, Hazard Campbell, George Goodyear, Paul Schoellkopf, Fred Schoellkopf, Joseph Stewart, Reginald Taylor et Arthur Victor.

Le journal dit qu'il serait facile de satisfaire aux exigences de la ligue en ce qui a trait au minimum de 13,500 sièges pour un aréna de la ligue Nationale. Le Memorial Auditorium de Buffalo, où les Bisons jouent présentement leurs parties, contient 9,800 sièges.

RALLYE-AUTOS À ST-CÉSAIRE DIMANCHE

ST-CESAIRE (DNC) Dimanche après-midi prochain, à 1 heure, départ pour le 7ème Rallye-autos du club MOK-A-SIN. Ce rallye organisé par Serge Viens, Gérald Alix et Jacques Casavant, sera d'environ 75 milles.

Une invitation est lançée aux clubs de Granby, Marieville et St-Hyacinthe pour le rallye très intéressant. L'admission est de $2.60 pour les non-mbres et $1.50 pour les membres.

On stipule que 2 personnes seulement seront admises dans chaque voiture. Le départ se fait à 1 heure au stationnement de J. A. Bellavance de St-Césaire. Celui-ci offre un rabais de .02 du gallon à tous les participants. De magnifiques trophées seront remis aux trois premières équipes.

Pour inscription, s'adresser à Serge Viens, 536-2358, Jacques Casavant, ou Gérald Alix de St-Césaire. L'équipe favorite pour ce rallye est celle de Jacques Grisé et Guy Giroux de St-Césaire au volant d'une Valve. (30)

OTTAWA 35 LIONS 14

OTTAWA (PC)—Lançant avec la précision qui en a fait le meilleur joueur de quart-arrière canadien dans l'histoire du football, Russ Jackson a complété trois passes de touchés et a conduit hier soir les Rough Riders d'Ottawa à une victoire de 35-14 sur les Lions de la Colombie-Britannique.



LA CLINIQUE pour les instructeurs de hockey a débuté en fin de semaine dernière à Granby, a l'école Secondaire Sacré-Coeur. 44 personnes ont répondu dont 26 adultes; on demande donc aux adultes de se 'réveiller' un peu pour la 2è partie de cette clinique qui aura lieu en fin de semaine prochaine. On voit ici les responsables de cette clinique, de gauche à droite, le Fr. Réjean Couture, professeur de la clinique, M. Vianny Laliberté, président de la ligue Midget, M. Césaire Ménard, président de la ligue Juvénile. Camille Messier, président de la ligue Mosquito, M. Lévrard Trudel, président de la ligue Pee-Wee, Germain Gingras, vice-président du hockey des Loisirs de Granby Inc., le Fr. Cyrille Riendeau, professeur de la clinique et M. Arsène Hallé, président général des petites ligues de hockey des Loisirs de Granby. Assis, à l'avant, Paul Charron, professeur en éducation physique et professeur de la clinique.

Solomon chassé du camp de Chuvalo

TORONTO (PC)—Un visiteur très malvenu a fait irruption hier au camp d'entraînement de George Chuvalo et il a été immédiatement invité à déguerpir.

Chuvalo était à s'entraîner en vue de son match de championnat du 1er novembre prochain — version de l'Association mondiale de la boxe — contre Ernie Terrell lorsque l'entraîneur de ce dernier, Sam Solomon, est arrivé sur les lieux.

Irving Ungerman, le gérant de Chuvalo, a immédiatement ordonné à son boxeur de suspendre ses activités et il a sommé Solomon de quitter la place.

Solomon, qui a aidé l'ancien champion Sonny Liston à préparer plusieurs de ses combats, a déclaré dans une interview qu'"Ungerman a peur de nous laisser entrer."

"Ungerman peut venir voir Terrell s'entraîner n'importe quand. Nous n'avons aucune objection," a déclaré Solomon. "Je ne sais pas au juste ce que le clan de Chuvalo craint, mais je puis vous dire que si ces gens-là viennent voir Terrell à l'entraînement, ils auront une peur bleue de ce qui les attend."

Chuvalo est prêt

Chuvalo s'entraîne dans le grand luxe, au chic club de golf Bolton, en banlieue de Toronto. Le boxeur torontois, qui pèse 212 livres, a déjà terminé la plus épuisante partie de son entraînement et il se contente maintenant de faire quelques rounds par jour avec quelques partenaires. Hier, il a fait trois rounds avec Dick Whipperman, de Buffalo, et deux avec son robuste entraîneur, Theodore McWhortter.

"George est prêt à se battre," a déclaré Ungerman. "J'aimerais que le combat ait lieu à la date que l'on avait d'abord fixée, soit le 25 octobre. Ca sauverait à George une semaine de tension et d'entraînement inutile."

Ungerman a déclaré qu'il espère bien voir son protégé mettre fin à la bataille dans les premiers rounds, mais qu'il est prêt à toute éventualité et sera prêt à faire 15 rounds s'il le faut.

Le gagnant de cette rencontre Chuvalo-Terrell rencontrera le vainqueur de la rencontre du 22 novembre à Las Vegas, entre Cassius Clay et Floyd Patterson. Ce match entre les gagnants des deux rencontres sera pour le championnat du monde et sera reconnu par toutes les associations de boxe du monde. Clay n'est présentement pas reconnu comme champion par l'Association mondiale de boxe. Cette dernière association a cependant décrété en fin de semaine qu'elle reconnaîtra le gagnant du match du 22 novembre si seulement il veut faire face au gagnant du combat Terrell-Chuvalo.

MacGregor et Crozier signent

DETROIT (PC) — Sid Abel, instructeur et gérant général des Red Wings de Detroit, a annoncé hier que le gardien de buts Roger Crozier et l'ailier droit Bruce MacGregor ont signé leur contrat en vue de la saison prochaine.

Crozier, une recrue de 23 ans la saison dernière, a été choisi pour faire partie de l'équipe d'étoiles de la ligue Nationale. En 70 parties, il a conservé une moyenne de 2.42 buts par joute. De plus, il a réussi six blanchissages.

Soirée de la ligue Industrielle

GRANBY -- La soirée annuelle de la ligue de balle-molle Industrielle de Granby, du président Jean - Paul Papineau, aura lieu samedi soir prochain, au Domaine Léonard. Le président se fait le porte-parole de tous les directeurs pour lancer une invitation générale aux joueurs et amis de la ligue. Des billets sont actuellement en circulation.

On couronnera les champions au cours de cette grande soirée qui promet beaucoup.

Excursion pour voir les Petes de Roger Bédard

GRANBY -- Les Petes de Peterborough de Roger Bédard feront leur première visite officielle de la saison au Forum de Montréal dimanche soir prochain. A cette occasion plusieurs sportifs de Granby se proposent de s'y rendre afin d'encourager Roger et ses Petes contre le Canadien junior.

Afin de faciliter la tâche des sportifs désireux de faire le voyage, une excursion sera organisée. On peut obtenir plus amples renseignements en communiquant avec Roger St-Onge dès maintenant...Les Petes visiteront le Canadien trois fois au cours de la saison régulière....



UNE NOUVELLE LIGUE DE HOCKEY a été formée la semaine dernière à Waterloo. Ce nouveau circuit sera composé de quatre équipes et portera le nom de Ligue Commerciale de l'Est. Toutes les parties de la cédule se disputeront à l'aréna de Waterloo. Sur la photo, nous voyons l'exécutif de la ligue, dans l'ordre habituel, première rangée: Gérald Valcourt, représentant de Warden; Gilles Petit, secrétaire de la ligue: Rolland Meunier, président et Michel Deslauriers, de Valcourt; deuxième rangée: Roger Vachon, représentant des Mets de Magog, Yvon Legault, de l'équipe Bromont et Jim Lizotte, gérant des Mets de Magog. Ces 7 directeurs forment l'exécutif de la nouvelle ligue Commerciale de l'Est, qui évoluera le mardi soir à l'aréna de Waterloo.

Yoland Lavallée: 556

GRANBY - - - Lundi soir dernier à la salle RITZ, à 7.00 dans la ligue de petites quilles LUCIEN HEBERT, sur les allés no 1 et 2, le club Gais Lurons l'a emporté 3 à 1 sur le Petit Journal, 2 des 3 parties de ce triple se soldaient cependant a égalité. La vedette de la rencontre, pour les vainqueurs: André Bessette avec des marques de 204-197-546. Et pour les perdants, on voyait un triple de 545 a Clément Gauthier et un de 520 à Pierre Laflamme.

Sur 3 et 4, l'équipe Labatt 50 a vu 3 de ses joueurs enregistrer des 500 et plus pour l'emporter 4 à 0 sur Grondin Sport. Labatt 50 a réussi le plus haut triple de la semaine: 2398 quilles. Pour les gagnants René Pomerleau a réussi 506, Luc Simard, 233-548 et Denis Breton, 207-511. Marcel Lauzon a réussi un simple de 231.

Sur les allées 5 et 6, match nul de 2 à 2 entre Marché Public et Lauzon Frères. Pour le Marché rien à signaler et pour Lauzon le plus haut triple de la semaine, à Yoland Lavallée: 217-556.

Sur 7 et 8, Jim Dumoulin l'a emporté 3 à 1 sur Jos Lamoureux.

Football

Conférence de l'Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Hamilton	8	4	0	240	130	16
Ottawa	7	5	0	277	201	14
Montréal	4	8	0	165	201	8
Toronto	2	10	0	155	310	4

Mardi soir
Vancouver 14 Ottawa 35
Samedi
Hamilton à Montréal

Syl Apps s'en prend à la rudesse dans le hockey mineur

TORONTO (PC)—Syl Apps a dit lundi aux membres de l'Association de hockey de l'Ontario qu'ils devraient étudier de près le problème de la rudesse non justifiée que l'on retrouve dans le hockey mineur.

En sa qualité de président de la Commission d'étude sur la jeunesse, dont les membres ont été choisis par la législature ontarienne, Apps a apporté à son avertissement non seulement le poids de sa vaste expérience comme ancien joueur de la ligue Nationale de hockey, mais également celui d'un politicien influent.

Les représentants de l'Ontario Hockey Association, de l'Association de hockey mineur de l'Ontario et de la Toronto Hockey League se sont présentés devant la commission afin d'étaler les activités du hockey au sein de la jeunesse ontarienne.

Les discussions sur la rudesse au hockey ont été déclenchées par une déclaration de M. Don Ewen, député conservateur de Wentworth. M. Ewen a émis l'avis que ce serait peut-être parfois mieux si les arbitres laissaient les jeunes se battre au lieu de les séparer.

M. William Hanley, gérant d'affaires de l'OHA, a dit qu'il partageait, jusqu'à un certain point, l'opinion de M. Ewen, mais que les arbitres se trouvaient dans une situation très délicate.

Saison trop longue

"Jusqu'à quel point considérez-vous les batailles et la rudesse comme partie du hockey? a demandé Apps. Permettre aux jeunes de se battre serait admettre que la rudesse fait partie du hockey, a ajouté l'ancien brillant joueur de centre des Maple Leafs de Toronto.

M. Russel Rowe, conservateur de Northumberland, est allé plus loin. "Le jeu est devenu beaucoup trop rude," a-t-il déclaré. A mon avis, le hockey est un jeu d'habileté et d'adresse. J'ai cessé de m'intéresser au hockey tel qu'on le pratique aujourd'hui."

M. Apps a dit que les deux grands maux du hockey mineur ne sont pas bien difficiles à déterminer.



LES JEUNES DE ST-LUC se sont levés de bonne heure dimanche matin afin de prendre l'autobus pour Waterloo. Ces jeunes voulaient jouer au hockey et comme à Granby... on ne le peut pas, alors, Waterloo leur ouvre les portes. On peut reconnaitre dans le groupe, à droite, M. Ouellette, Jean Patenaude et Roger Dubois, et quelques autres et tous n'ont qu'un but: la saine pratique des sports pour leurs jeunes...

à l'occasion de son
2e ANNIVERSAIRE
LES HUILES GR INC.
LE PLUS GROS GÂTEAU DE FÊTE JAMAIS OFFERT
VOUS OFFRE:
LE CHAUFFAGE-ASSURE
(POUR LA PREMIERE FOIS AU CANADA)
EN EFFET:
ADVENANT LE DECES DU CHEF DE FAMILLE
NOUS FOURNIRONS GRATUITEMENT TOUTE L'HUILE
REQUISE POUR CHAUFFER CE FOYER
PENDANT UNE ANNEE ENTIERE
A PARTIR DE LA DATE DU DECES.
CONDITIONS:
Etre bon client chez Les Huiles GR Inc, depuis au moins 12 mois.
Avoir un système de chauffage à air chaud ou à eau chaude
N.B.
Cette offre ne s'adresse pas aux commerces ni aux industries. Tous ces avantages, que seul "Les Huiles GR Inc", vous donne n'entraîne pas une augmentation du prix actuel de l'huile.
POUR UNE MEILLEURE QUALITE
EXIGEZ LES HUILES GR INCORPOREE
rue St-Charles sud Casier postal 13 378-2171 ou 378-2172
GERARD CHOQUETTE, ROSAIRE WILCOTT, props.

HULL POURRA PARTICIPER À LA JOUTE DES ÉTOILES

MONTREAL (PC) — Peu importe le résultat immédiat de ses négociations avec ses patrons, les Black Hawks de Chicago, Bobby Hull sera en mesure de participer à la joute d'étoiles de la ligue Nationale de hockey, ce soir, au Forum de Montréal.

En effet, le bureau des gouverneurs de la ligue, lors de son assemblée semi-annuelle, a décidé hier d'adopter un nouveau règlement en vertu duquel les joueurs du circuit pourront participer à cette joute d'étoiles, qu'ils aient ou pas signé leur contrat. Jusqu'ici, le règlement stipulait qu'un joueur, pour participer à la joute d'étoiles, devait absolument avoir signé son contrat pour la saison sur le point de débuter.

Un autre joueur qui pourrait être touché par ce règlement est Stan Mikita, un autre joueur qui n'a pas encore signé son contrat avec les Black Hawks. Dans le cas de Mikita, toutefois, la situation est quelque peu différente étant donné qu'il est très peu probable qu'il soit en mesure de jouer. Il a été blessé à l'aine samedi soir dernier et il est douteux qu'il soit rétabli à temps pour sauter sur la glace ce soir contre les détenteurs de la coupe Stanley, les Canadiens de Montréal. En fait, il est peu probable que Mikita soit en mesure de participer à la joute d'ouverture des Hawks samedi soir, à Toronto, contre les Maple Leafs.

Aucune difficulté

Pour ce qui est de Bobby Hull, il a déclaré hier qu'il n'entrevoit aucune difficulté dans ses négociations avec les Hawks. Il a déclaré que les princtpaux points de son contrat en vue de la saison prochaine ont été réglés et qu'il ne reste plus qu'à résoudre certains détails d'importance secondaire.

Les étoiles seront pilotées ce soir par Billy Reay, l'instructeur des Black Hawks. Il s'est mérité cet honneur en conduisant son équipe à la finale de la coupe Stanley, le printemps dernier. Les Hawks ont été éliminés par les Canadiens dans la finale de sept joutes.

Les Canadiens, pilotés par Toe Blake, auront sensiblement le même personnel que celui avec lequel ils ont remporté la coupe.

— le joueur de défense Jacques Laperrière, l'ailier droit Claude Provost et le gardien de buts Charlie Hodge — joueront pour leur propre équipe, même s'ils ont été choisis pour faire partie de l'équipe d'étoiles.

Gilbert signe son contrat

NEW YORK (PA) — L'ailier droit Rod Gilbert a signé hier son contrat en vue de la saison 1965-66, a annoncé la direction des Rangers de New York. Gilbert a été le meilleur compteur de francs buts des Rangers la saison dernière avec un total de 25.

Gilbert, âgé de 24 ans et originaire de Montréal, a aggravé une blessure au dos le mois dernier et il joue maintenant avec un support d'acier spécial pour protéger sa colonne verbébrale.

Lorsque les Rangers inaugureront leur saison dimanche soir, contre les Canadiens de Montréal, Gilbert en sera à sa 212e partie consécutive. Il n'a pas manqué une seule partie depuis ses débuts dans la ligue Nationale.

SOIRÉE À ST-GRÉGOIRE VENDREDI

ST-BRIGIDE (DNC) -- La ligue de balle-molle comprenant les clubs Farnham, St-Grégoire St-Alexandre et Ste-Brigide organise une soirée récréative au Centre des Loisirs de St-Grégoire vendredi le 22 octobre.

Lors de cette soirée, les trophées seront remis aux vainqueurs de la dernière saison.

Un orchestre sera au programme et toute la population de la région est invitée à venir se récréer.

COURSES au RICHELIEU

RÉSULTATS

1ère course 65 NW $2,000 CD Trot 1 mille Bourse:$1,-000
Prix:
5 Leonard Abbey 67.00 16.70 9.00
7 Honest Pete 9.90 5.90
3 Mr Media 3.60

2ième course 65 NW $2,000 CD amble 1 mille Bourse:$1,000
Pari-Double: 5-5 $125.00
Prix:
5 Lady Enchantress 5.70 3.20 2.30
3 Wesley G Grattan 3.50 2.70
6 Meadow Andy 2.70

3ième course 65 NW $1,500 CD amble 1 mille Bourse:$900
Prix: 2 Jimmy N 19.00 7.20 4.50
4 Wantawin Wick 7.10 4.60
8 Macs Painter 14.10

4ième course à réclamer CD amble 1 mille Bourse;$900
Quiniella: 3-4 $21.90
Prix:
4 Singing Pence 8.10 4.60 2.50
3 Helferhey 6.10 2.60
5 Town Byrd 2.10

5ième course 65 NW $3,000 CD amble 1 mille Bourse; $1,-200
Prix:
2 Sandy Elkington 5.90 3.20 2.60
1 Pat Diamond 3.30 3.20
8 Geologist 3.40

6ième course 65 NW $3,000 CD amble 1 mille Bourse:$1,-200
Prix:
8 Speedway Flashy 16.00 6.60 3.70
4 McQuick 4.50 3.70
1 Imperial Time 4.90

7ième course à réclamer HDCP amble 1 mille Bourse:$1-200
Quiniella: 1-3 $12.80
Prix:
1 Gem Direct 5.30 3.10 3.20
3 Will Traval 3.40 2.80
2 Fast Traffic 3.70

8ième course 65 NW $4,500 CD amble 1 mille Bourse:$1,500
Prix:
5 Direct M. Adios 19.00 6.80 5.10
2 H Harry 3.10 2.90
3 Bucky North 4.30

9ième course 65 NW $5,-500 CD amble 1 mille Bourse: $1,600
Prix:
5 Lees Royal Boy 11.40 6.00 4.00
3 Northwood Diplomat 7.00 3.40
4 Ideal Direct 3.00

10ième course à réclamer CD amble 1 mille Bourse: $900
Exacta: 2-1 $7.00
Prix:
2 Douglas Brook 4.20 2.50 3.30
1 Count Pick 2.80 4.60
4 Sugar Lind 20.60

ASSISTANCE: 5,135
PARIS: 304,622

INSCRITS

PREMIERE COURSE
TROT — Réclamer — $900
7 Grand David Volo, Picard 3
2 Red Top L. Turcotte 7-2
4 Ruth Ann Sky B. Côté 9-2
8 Twinkle Comet F. Leboeuf 6
5 Foul Ball R. Ponton 6
1 Ronald's Girl A. Grisé 8
3 Certainly Beauchemin 8
6 Dana Doon J. Gram 10
Aussi éligibles:
Baron Colb y L. Bergeron
Bonnie Jo Express, C. Pel'tier

DEUXIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $900
2 Benny Schue Beauchemin 3
6 Meadow Ned A. Bédard 4
4 Stormy Reno Patch, Dup't 9-2
1 Go Jimmy A. Théroux 6
3 Hal Bars D. Cameron 6
5 Flashy Z. S. Pleau 8
8 Volomite Expres L. St-Jacques 8
7 Bimbo Chief M. Turcotte 10
Aussi éligibles:
Irish Gander Y. Demers
Shy Counsel Laframboise

TROISIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,100
1 Milts Esquire M. Héroux 3
2 Royal Indian J.C. Gauthier 7-2
4 Judy Chief G D. Gillis 4
7 Prophesy T. Horton 6
3 Burton Hi Lee P. Caldwell 6
5 Knightie Knight, Y. Pelchat 8
6 Adios Scott C. Dupré 8
8 Malcolm Hart R. Roberge 10

QUATRIEME COURSE
TROT — Conditions — $1,100
1 Prysie Rosecroft 3
4 Newport Britton Kazmaier 7-2
5 Mr Lew G. Lachance 4
3 Kimberly Don J. Jodoin 6
7 My Prince Desjardins 6
8 Wildwood Chris B. Côté 8
2 Incorporator P. Grenier 8
6 Mr Q.B. Y. Pelchat 10

CINQUIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $1,300
2 Senator Pete Kazmaier 3
3 Sugar Prince A. Hanna 7-2
4 Leo M. Wann R. Bolly 4
5 Michelle C C. Pelletier 5
1 Hobo Lem Y. Plouffe 8
7 Shafter Diamond H. Filion 8
6 Gary Johnston R. Ponton 10

SIXIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $1,110
5 Major's Fairy 3
3 Warden Scott G. Lachance 4
2 Auction Time D. Gillis 9-2
1 Allan Creed R. Bolly 5
7 Early Reaper B. Côté 6
4 Galt Way Express, Kazm'er 8
8 Dale's Boy F. Leboeuf 8
6 Dale Lind P. Grenier 10
Aussi éligible:
Envy H. Filion

SEPTIEME COURSE
TROT — Conditions — $1,400
5 Joppa's Surprise, R. Cald'll 3
1 Jonairo D. Gillis 7-2
3 Airy's Pride MacTavish 4
2 Miss Alma Mir Kazmaier 5
4 Argo Bay C. Poulin 6
8 Rodney Frost, Grandmaison 8
6 Prospector C. Pelletier 8
7 Miss Jerry Key P. Grenier 10
Aussi éligibles:
Hardy's Prince C. Dupré
Butchie B. B. Côté

HUITIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,300
1 Valourous Pick Desjardins 3
7 Tarport Scotty J. Lock 4
4 Timber Tone McElroy 9-2
6 Doug Johnston C. R. Cald'll 6
5 King Sherry C. St-Jacques 6
2 Bowser Scott C. Pelletier 8
3 Mr Souldericker N. Bardier 8
8 Adios Elmer J. Doherty 10

NEUVIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,700
3 Whirlrod C. Watters 3
5 Dusty Kay Gold McTavish 4
1 Adios Mite C J. Jodoin 9-2
4 Gee Dee Frisco 6
8 Admiral Herbert Lachance 6
3 Lester Hanover St-Jacques 8
6 Tag Em G. Kazmaier. 8
7 Bolo Hal G. Filion 10

DIXIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $1,000
3 Spaghetti Boy Y. Plouffe 3
2 Cunny's Bud 7-2
1 Oro G. Kett R. Bolly 4
5 Brick B. Côté 5
4 Borderview Sally S. Grisé 6
7 Star Riggs J.P. Gauthier 8
6 Forgetful Baillargeon 8
8 Scotty B. Goose Rocheleau 10
Aussi éligible:
Quick Prime C. Pelletier

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur



Maintenant que le baseball est terminé en Amérique du Nord pour cette année, il va falloir jeter les yeux sur le hockey et encore pour quelques semaines, sur le football . Côté local, les jeunes de Granby doivent s'expatrier à Waterloo de même que le Grandmont qui débutera sa saison dans environ 3 semaines. Les Vics sont morts et pour longtemps apparemment. C'est bien dommage.

La ligue Provinciale a ouvert sa saison dimanche et les autres ligues juniors de la province sont aussi à l'oeuvre depuis peu. A constater, que la ligue Nationale de M. Campbell, le circuit le plus fort au monde, sera le dernier à débuter ses activités. Ce soir, au FORUM, les détenteurs de la coupe Stanley, tenteront de prouver qu'ils seront encore capables de répéter leur exploit de fin de saison dernière, en recevant les Etoiles de la ligue Nationale dans cette joute annuelle d'avant-saison, la joute d'ETOILES.

Cette première partie de la saison ne m'a jamais impressionné en aucune occasion par les années passées. La ligue BMS tiendra une autre de ses assemblées d'avant saison ce soir en la Palestre Sportive d'Iberville, et les choses devraient être plus intéressantes à cet endroit.

Le Canadien de Toe Blake n'offrira aucun changement par rapport à l'an dernier, et la route ne devrait pas être trop facile pour ce club en ce qui a trait au championnat de la cédule régulière. Si l'on jette un coup d'oeil rapide aux statistiques finales de l'an dernier, on peut voir que les meilleurs compteurs des Canadiens, l'an dernier, étaient dans ordre, Provost, Backstrom, Richard, Rousseau, Ferguson, Béliveau, Balon et Larose et que ces huit totalisaient plus de 35 points. En cette saison qui débute, Gilles Tremblay (s'il n'est pas blessé) fera certes une différence appréciable pour les Canadiens et Yvan Cournoyer est aussi appelé à se signaler davantage que l'an dernier. Et qui sait si Dick Duff ne connaîtra pas quelques succès à l'offensive..... Détroit s'est amélioré avec l'acquisition de Andy Bathgate, mais il est bien difficile de penser que Roger Crozier pourra répéter ses performances de l'an dernier.

Chicago devrait se montrer le plus sérieux rival des Canadiens dans la prochaine course au championnat. Punch Imlach tente de rajeûnir ses Leafs mais les choses ne semblent pas trop faciles de ce côté-là. Quelques réguliers de l'an dernier tardent à signer leur contrat, et la cédule débute samedi soir. Mais c'est passablement toujours la coutume dans le camp de Toronto: les joueurs aiment bien retarder la signature de leur contrat jusqu'à la toute dernière minute. A New-York et à Boston, tout le monde , joueurs, dirigeants et amateurs, trouveront encore cette prochaine saison trop longue à leur goût....

EN POTINANT ....: John Self passera l'hiver à Granby. Il se pose des questions quant au climat canadien pendant l'hiver... Pierre Lalonde est le gars le plus gentil du monde. Il aime aussi les sports et est revenu avec d'excellents résultats lors d'une chasse aux faisans récemment. Maintenant il prendra quelques temps de repos. Il ira descendre les pistes de ski en Suisse. Les quilleurs de Granby ont failli à la tâche à Drummondville samedi dernier. Après un bon triple de 530, Roger Roy revenait avec un petit 424. Denis Breton a manqué la ronde finale lui aussi. Son frère doit aimer le chiffre 7 car ses 6 parties se soldaient par un 777. Denis Rivard et Denis Patenaude étaient également de la partie. Quand à votre serviteur, après un bon départ il flanchait aux 3e et 4e parties...Excellente initiative que l'école de boxe de Luc Pivin au centre récréatif de Granby...La ligue Nationale a bien prouvé sa supériorité sur l'équipe d'étoiles avec 8 joueurs élus sur une possibilité de 10....Les champions de la BMS l'an dernier deviennent des 'TIGRES' pour la prochaine saison....

Billy Carter avec Buffalo

BUFFALO (PC)—Les Bisons de Buffalo, de la ligue Américaine de hockey, ont fait hier l'acquisition du joueur de centre Billy Carter des Canadiens de Montréal, a annoncé le gérant Fred Hunt.

Carter est professionnel depuis neuf saisons et il a porté les couleurs de deux équipes de la ligue Américaine, soit les As de Québec et les Americans de Rochester. Il a également joué pour Seattle, de la ligue de l'Ouest, et Memphis, de la ligue Centrale.

Carter se joindra aux Bisons à temps pour leur exercice d'aujourd'hui.

Hunt a également annoncé que Larry Wilson, un centre avec 11 années d'expérience avec les Bisons, a subi une intervention chirurgicale pour l'enlèvement de fragments d'os au genou gauche. Il sera peut-être en mesure de revenir au jeu dans la deuxième demie de la saison.

Otero engagé par Cleveland

CLEVELAND (PA) — Les Indiens de Cleveland ont engagé hier Reggie Otero comme instructeur en vue de la prochaine saison de baseball.

Otero, l'ancien instructeur de Cuba dans la ligue Internationale de baseball, fait partie de l'organisation des Reds depuis 1959.

$30,000,000 de plus pour les majeures

CHICAGO (PA)—La National Broadcasting Company a signé mardi avec les ligues majeures de baseball un contrat de $30,-000,000 pour conserver les droits de télédiffusion de la série mondiale et des joutes d'étoiles pour les deux prochaines années et de la joute de la semaine pour les saisons 1966, 1967 et 1968.



ILS NE SONT PAS REVENUS "BREDOUILLES": Ces trois fiers chasseurs savaient ce qu'ils faisaient lorsqu'ils sont entrés, récemment, dans les bois de St-Michel des Saints Bien armés et bien déterminés, ils ont visé juste, avec le résultat que deux gros orignaux, de 1,000 livres chacun se sont baladés, morts, dans les rues de Granby durant quelques heures. Les adroits chasseurs que nous reconnaissons sur la photo sont MM. Raynald Roy, Gérard Lemieux et Gérald Lemieux que nous félicitons.

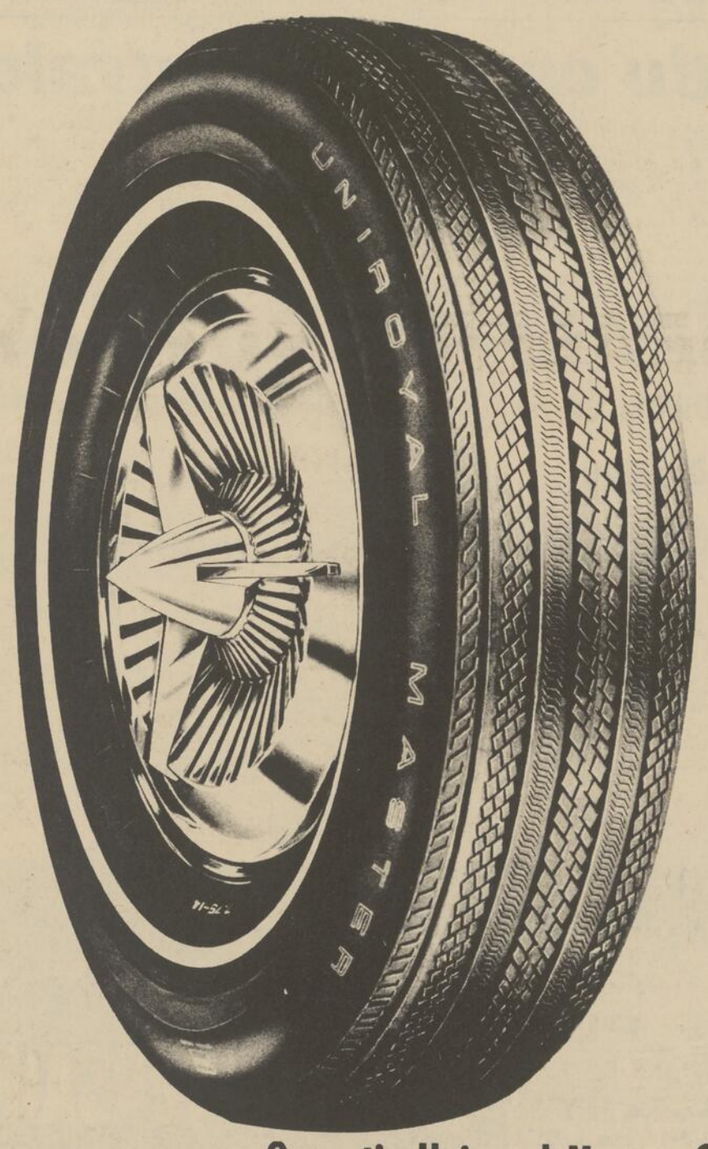
Réunion des skieurs ce soir à St-Jean

SAINT-JEAN - Ce soir, à 8h. précises, au sous-sol de l'hôtel de ville de St-Jean se tiendra une assemblée générale du Club de ski St-Jean sous la présidence de M. Adrien T. Benoit.

Tous les membres sont cordialement invités à se rendre à cette importante assemblée, une des dernières avant l'ouverture de la saison de ski.

VOICI LE NOUVEAU
UNIROYAL
DOMINION RUBBER

UNIROYAL MASTER
(LE PNEU ULTRA-SÛR)



DOMINION ROYAL TIRES

Elégance distinctive pour un pneu distingué

. Nouvelle semelle enveloppante assurant un excellent contrôle de la direction.

. Des arrêts sûrs et en ligne droite grâce aux lamelles Dual Traction.

. Carcasse 60% plus résistante que celle du meilleur pneu de première qualité.

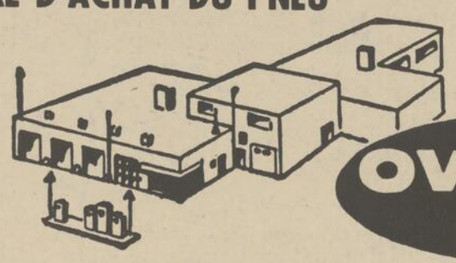
. 40% plus de millage qu'avec le meilleur pneu de première qualité.

Garantie Uniroyal Master Contre les risques routiers

% D'USURE DE LA SEMELLE	% DU PRIX DE LISTE FACTURE AU CLIENT
jusqu'à 50% d'usure	Gratuit
de 51 à 60% "	30%
de 61 à 70% "	40%
de 71 à 80% "	50%
de 81 à 90% "	60%

LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU

tél. 378-7968



OVILA BERNARD
TIRE SERVICE LTÉE

CH. ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)

O.F.C.
UN WHISKY CANADIEN
Un des 3 Grands Whiskys Canadiens
...EXPORTES AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS
DI TILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

La ligue Dépression de St-Hyacinthe ouvre sa saison ce soir - 4 clubs

ST-HYACINTHE -- La ligue de hockey Dépression de St-Hyacinthe inaugure, ce soir à l'aréna locale, sa troisième année d'existence. A cette occasion, les 4 équipes du circuit René Beauregard seront à l'oeuvre. Plusieurs personnalités seront présentes lors des cérémonies officielles qui auront lieu au début de la deuxième partie.

Le circuit du président René Beauregard en sera à sa troisième saison d'opération. L'an dernier, la ligue Dépression St-Hyacinthe connaissait d'éclatants succès. La lutte entre les équipes fut très enlevante et l'équipe Entreprises St-Joseph remportait les honneurs de la saison régulière par une faible marge. La différence était minime entre les détenteurs du premier et dernier rang, si l'on constate qu'il s'agissait que de quelques points.

Le circuit Beauregard entreprend une nouvelle étape si l'on en juge par les nouvelles figures dans les différents clubs du circuit. Plusieurs vétérans effectueront un retour au jeu. La présence de ces athlètes augmentera la popularité de la ligue.

L'équipe Entreprises St-Joseph, dirigée par le sportif Irenée Létourneau, accueillera les joueurs Ernest Sawyer, Armand Caron, Pierre Langlois et Claude St-Jean. Pour sa part, le club Molson, dirigé par Roger Boucher, alignera les vétérans Jean-Paul Gladu, Gilbert (Pete) Girouard, Clément Rhéaume et Yvon Dupuis. Le club Mercerie Laurent Daigneault, piloté par Maurice Charron, aura dans ses rangs les joueurs Gilles Gladu, Fernand Gladu et André St-Amand. Toutes les nouvelles figures sont très connues sur la scène sportive locale.

Le quatrième club à faire partie de la ligue est l'équipe Foyer Coquetel Dupont qui accueillera une nouvelle figure à la barre de l'équipe en la personne du sportif René Blanchet. Ce club groupe des joueurs de la région de Beloeil, McMasterville et St-Hilaire et nul doute que l'équipe du sportman M. M. Dupont aura son mot à dire dans la course au championnat.



René BEAUREGARD

Les rencontres ont lieu chaque mercredi soir à l'aréna locale. Dans la joute d'ouverture, l'équipe Foyer Coquetel Dupont sera opposée au club Entreprises St-Joseph. Dans la deuxième rencontre, cédulée vers 9 heures, les porte-couleurs du club Molson tenteront de décrocher un premier gain aux dépens des protégés du pilote Maurice Charron, du club Mercerie Laurent Daigneault.

La direction de la ligue Dépression de St-Hyacinthe se compose de M. René Beauregard, président; Jean-Pierre Tousignant, vice - président; Jean-Denis Ricard, à la trésorerie; et M. Gilles Mathieu secrétaire-publiciste.

Le sportif bien connu, Gilles "Gordie" Blier fut nommé arbitre-en-chef de la ligue de hockey Dépression. La nouvelle fut confirmée par le président du circuit M. René Beauregard.

Ce sportif accomplissait une excellente besogne à titre d'officiel dans les ligues locales de hockey. La ligue Dépression fit une précieuse acquisition en retenant les services de ce sportif pour la prochaine saison.

En terminant, la direction invite toute la population de St-Hyacinthe à venir assister à ces programmes qui sont présentés tous les mercredis soirs à l'aréna locale.

RÉUNION DE LA COMMERCIALE DE ST-JEAN LE 25 OCTOBRE

ST-JEAN -- La direction de la ligue de hockey Commerciale et Industrielle de St-Jean annonce la tenue d'une assemblée générale pour lundi le 25 octobre prochain dans le local du Service de la Récréation de St-Jean, coins St-Jacques et Jacques-Cartier (ancien bureau de poste) à 8 heures.

Le président de l'an dernier, le sportman Gérard Pépin est confiant que les équipes de la saison dernière se feront un devoir d'être présentes alors que l'on mettra en branle le circuit qui entreprend sa troisième année d'activités.

Le circuit Pépin était composé de quatre équipes la saison dernière, soit les clubs Formica, Bruck, Bell Téléphone et le Canadian Potteries. Toutefois, tout indiquerait que la prochaine cédule pourrait rallier aux câdres de la ligue au moins deux autres membres, ce qui porterait le nombre à six et ainsi donner un nouvel élan au circuit.

M. Pépin annonce aussi qu'à cette occasion, on procéderait à la formation du bureau des directeurs afin que l'on se mette à l'oeuvre le plus tôt possible et faire démarrer la prochaine cédule aussitôt que la patinoire municipale sera prête à recevoir les joueurs.

Aussi, tous les intéressés sont priés d'en prendre note, et l'invitation s'adresse tout d'abord du côté des équipes de la saison dernière et de plus les nouveaux-venus seront chaleureusement acceuillis à cette réunion qui lance ainsi la troisième saison d'existence de la ligue Commerciale et Industrielle de St-Jean au hockey.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, on est invité à communiquer sans délai avec M. Pépin à 346-5775 et ce dernier se fera un devoir de vous informer en marge du circuit.



LE COMITE FEMININ du club de golf de Waterloo s'est choisi un nouvel exécutif pour l'été prochain. Mme Françoise Baril a été élue présidente, elle succède à Mme E. Godbout. Sur la photo, dans l'ordre habituel, nous voyons ce nouvel exécutif. Mme Claire St-Amand, présidente du comité de réception, Mme E. Godbout, ex-présidente de l'exécutif, Mme Françoise Baril, nouvel présidente du club, Mme Alan McKergow, vice-présidente; deuxième rangée, Mlle Nicole Petit, capitaine du club, et Normande Lagrandeur, secrétaire-trésorière. N'apparait pas sur la photo, Mlle Loraine Viens, secrétaire de la section féminine et Mme André Labbé, assistante-capitaine. L'élection de l'exécutif avait lieu à la bibliothèque municipale de Waterloo.

Tiger favori contre Giardello

NEW YORK (AFP) — Le robuste Dick Tiger tentera jeudi soir, au Madison Square Garden de New York, de reprendre le titre de champion du monde des poids moyens au "chevronné" Américain Joey Giardello, lequel le lui ravit en décembre 1963. à Atlantic City.

Pour la quatrième rencontre entre ces deux boxeurs, (Giardello possède un avantage de deux victoires à une, championnat du monde y compris), le solide Africain partira largement favori et l'on prévoit même sa victoire avant la limite s'il joue son rôle de challenger en faisant le combat.

Il y a un peu moins de deux ans, Dick Tiger avait trop compté sur la puissance de ses coups et trop recherché le K.O. face à l'Américain. Ce dernier, maintenant âgé de 35 ans et qui en sera jeudi soir à son 128e combat professionnel (il débuta en 1948), par sa mobilité et son métier, avait alors réussi à éviter les terribles coups de massue du Nigérien pour s'adjuger une incontestable victoire aux points.

Tiger favori

Cette fois, en tant que challenger, Tiger, superbe athlète noir, force de la nature au large et candide sourire, devra prendre l'initiative de la rencontre et les actifs bookmakers newyorkais en ont fait leur favori: certains le cotent à 7 contre 4, d'autres à 2 contre 1.

La seule chance de Joey Giardello de conserver la couronne mondiale est d'appliquer la même tactique qui lui rapporta le titre à Atlantic City: tenir et manoeuvrer l'adversaire à distance grâce à son excellent jeu de jambes et à sa portée supérieure.

Depuis un mois, les deux futurs adversaires se sont préparés et ce, de façon différente, selon leur style respectif. Le champion a travaillé en souplesse et a parcouru près de 500 milles à l'entraînement, effectuant par ailleurs plus de 150 rounds contre des "sparring partners" mobiles et vifs, de catégorie de poids généralement inférieure.

A $100.00

LAS VEGAS PA - Les organisateurs ont fixé les prix des billets au combat de championnat poids lour du monde entre Cassius Clay et Floyd Patterson, le 22 novembre à Las Vegas. Les sièges autour de l'arène se vendront $100. les prix des autres billets seront de $50, $20 et $10.

TAYLOR À BALTIMORE

NEW YORK PA - Les Rangers de New-York, de la ligue Nationale, ont envoyé lundi l'ailier gauche Ted Taylor à leur filiale de Baltimore - les Clippers - de la ligue Américaine.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Howie Young ne veut pas mourir

EDMONTON PC - "Lorsque vous êtes prêts, la Providence vous vient en aide", explique Howie Young, un alcoolique âgé de 28 ans qui, autrefois, attirait les foules comme joueur de hockey.

"Il m'est venu en aide un matin alors que j'avais été incarcéré pour ivresse dans une cellule de la prison de Los Angeles pour me permettre de me désintoxiquer. Je me sentais comme une bouteille de bière vide - c'est-à-dire n'ayant aucune valeur pour personne. Je ne me suis jamais senti si déprimé de ma vie, Je n'étais pas engagé sur la voie de glissement, mais sur la voie de la mort".

Howie Young, qui est parvenu à atteindre les sommets dans la Ligue nationale de hockey pour ensuite s'adonner à l'alcoolisme au point de devenir une loque humaine, affirme à qui veut l'entendre qu'il n'a pas pris un verre depuis le 4 mai, ce qui constitue sa plus longue période de jeune depuis l'âge de 16 ans.

"J'ai perdu tous les emplois que j'ai eus dans le hockey ou en dehors, parce que j'étais un alcoolique. J'ai perdu mon premier emploi avec un paysagiste parce que m'étais endormi sur un monticule de tourbe après avoir but toute une nuit.

"Ils m'ont bouté dehors de la LNH parce que je ne pouvais demeurer sobre. Ils n'ont jamais mis en doute mes talents comme joueur; c'est ma conduite en dehors de la patinoire qui les enrageait.

UNE NUISANCE

Le président de la LNH, M. Clarence Campbell a dit à Young: "Tu est la pire nuisance pour le hockey qui ait jamais lacé une paire de patin"

Il est pour le moins étonnant, qu'il soit demeuré dans la LNH pendant quatre ans, soit trois saisons avec les Red Wings de Détroit et une avec les Black Hawks de Chicago. Mais l'explication est simple. En dépit de sa conduite condamnable et du record de 273 minutes au banc de pénitencier durant la saison 1962-63, Young avait du talent et du style comme joueur de hockey, deux qualités qui sont en grande demande dans n'importe quel sport.

Young, est originaire de Toronto, a commis plus d'escapades dans sa vie qu'il a compté de buts dans la LNH, mais les amateurs de hockey, intrigués par la publicité faite autour de ses exploits, accouraient pour le voir à l'oeuvre.

A HOLLYWOOD

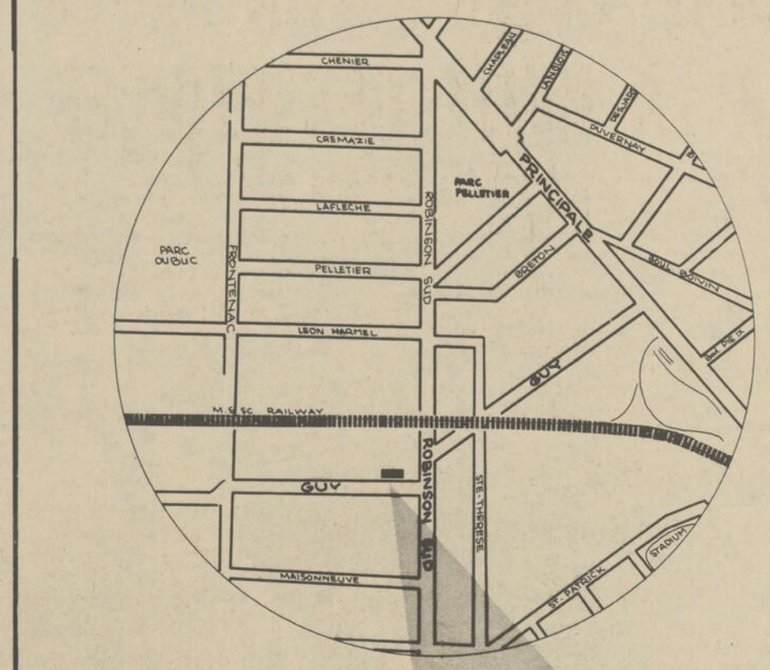
Ce gaillard de 190 lbs, qui est au surcroît bel homme a eu sa chance à Hollywood où on lui a offert un rôle secondaire dans "None But the Brave" mettant en vedette Frank Sinatra. Mais cette chance unique, il a pris les moyens pour qu'elle se solde par un échec de sorte qu'il n'a jamais été invité de nouveau.

En plus de lui avoir fait perdre tous ses emplois et de lui avoir coûté des milliers de dollars l'alcoolisme a également ruiné son mariage.

IL JEUNE

C'est le 4 mai dernier qu'il a commencé à remonter la pente alors qu'un compagnon de cellule à la prison commune de Los Angeles a parlé des Alcooliques Anonymes à un Yong ahuri. Où cela mènera-t-il, personne ne peut le prédire? Mais Young lui-même ne se fait pas d'illusion.

"Tout ce que je désire c'est demeurer sobre. Je peux de nouveau jouir de la vie. Qui sait, peut-être ma carrière de hockey est-elle ruinée, mais cela est immatériel. J'étais sur la route de la mort et non sur celle de glissement depuis 12 ans. Dans mon esprit j'avais la certitude que je serais mort ou que je serais devenu fou avant même d'avoir 30 ans. Maintenant, je ne suis pas sans ignorer que la prochaine fois que je prendrai un verre, je mourrai ou je perdrai la tête. Il suffirait d'un seul verre pour signer mon arrêt de mort. Or, je ne veux pas mourir".



ENTREPOT LIBRE SERVICE Cash & Carry
DEALER'S SUPPLY
RUE GUY, angle ROBINSON SUD, GRANBY.

M. ROLLAND MARTIN

Gérant Général de Dealer's Supply Co. LTD.

est heureux d'annoncer à la population de Granby et des environs, l'ouverture du Dépôt Alimentaire.



M. Rolland MARTIN

ENTREPÔT
LIBRE SERVICE - CASH & CARRY
DEALER'S SUPPLY
RUE GUY, ANGLE ROBINSON SUD
A GRANBY
Tél: 372-3394
POUR DETAILLANTS ET INSTITUTIONS

UNE NOUVELLE METHODE D'ACHETER DANS LE GROS

Pour les détaillants, casse-croute, restaurants, institutions

NOUS AVONS UN ASSORTIMENT COMPLET D'EPICERIE ET CIGARETTES, CIGARES, TABACS DOMESTIQUES ET IMPORTES, ARTICLES DE FUMEUR, TABLETTES DE CHOCOLAT, GOMME A MACHER, CONFISERIES, PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET DE BEAUTE, FRUITS ET LEGUMES FRAIS, PRODUITS CONGELES, VIANDES PRE-EMBALLEES.

VOICI CE QUE LE LIBRE-SERVICE "CASH & CARRY" VOUS OFFRE

- Pas de supplément pour achat à la demi-caisse ou petite quantité.
- Achetez plus de variétés pour le même déboursé.
- Tous les articles d'épiceries disponibles à la demi-caisse également disponibles en quantités minimes.
- Empaquetages pour restaurants disponibles par unité.
- Vous pouvez acheter à la demi-caisse ou des centaines de caisses au même bas prix à la caisse.
- Des économies sur chaque achat.
- Toute la marchandise à des prix de concurrence.
- Commode et rapide, pas minimum sur vos achats.

$2000 ?

OBTENEZ LE GRAND O.K.

Il suffit de nous téléphoner ou de passer nous voir. Obtenez rapidement l'argent qu'il vous faut pour faire vos achats, régler vos factures et vous assurer des fêtes plus joyeuses. Chez Beneficial, où vous trouverez le GRAND O.K. pour votre prêt, c'est vous qui fixez les délais de paiement . . . c'est vous qui fixez le montant des paiements! Up coup de téléphone vous le prouvera!

Beneficial
FINANCE CO. OF CANADA
154 RUE PRINCIPALE, GRANBY
En haut de Sally Shop • Tel: 372-3326
Ouvert le soir sur rendez-vous—téléphonez pour heures de soir



PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Choisissez la beauté et la qualité de la nouvelle DODGE CORONET
Garantie de 5 ans ou 50,000 milles.

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX

Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

PLYMOUTH 1964 Golden Commando Radio, servo-freins, Servo-direction $2395.	DODGE 1963 Très propre Comme neuf 1675.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf Radio 1295.	DODGE 1964 Hartop-2 portes Equipée 2395.
CHRYSLER 1965 Tout équipé PRIX SPECIAL	DODGE 330, 1965 4 portes, sedan tout équipé, Comme neuf PRIX SPECIAL	VALIANT 1965 Démonstrateur Tout équipé PRIX SPECIAL	IMPERIAL 1961 Le Baron Vrai bijou – SPECIAL $1975
PONTIAC 1962 H.T. 2 portes Tout équipé Parisienne $1675.	FARGO 1957 ½ tonne, Vrai bijou, 575.	DODGE 1963 Camion ½ tonne 25,000 milles de garantie sur rouage d'entraînement 1475.	

Imaginez-vous sur cette image et... GAGNEZ



UNE AUTO DÉCERNÉE CHAQUE SEMAINE PENDANT 10 SEMAINES

Imaginez-vous sur cette image! Vous pourriez posséder avec fierté, gratis, une nouvelle Pontiac "Strato-Chief" 1966. C'est facile! Il suffit de vous procurer une formule gratuite de participation au Dominion et d'identifier le fameux héros du Québec sur une image historique connue. Plusieurs indices sont donnés avec chaque image et vous avez plusieurs chances de gagner parce que Dominion donnera 10 Pontiac 1966 "construites au Québec". Un nouveau concours a lieu chaque semaine pendant dix semaines! Alors, procurez-vous gratis votre formule de participation au Dominion dès aujourd'hui et participez souvent.

VOICI COMMENT PARTICIPER... POUR GAGNER!

1. **Chaque semaine, la formule de participation montre une fameuse image d'un héros de l'histoire du Québec de même que des indices pour vous aider à l'identifier.**
2. **Dans l'espace prévu, inscrivez tout simplement le nom du héros illustré sur l'image.**
3. **Complétez la formule de participation avec votre nom, votre adresse, et votre numéro de téléphone. Déposez cette formule dans la boîte spéciale au Dominion.**

UNE PERSONNE GAGNE CHAQUE SEMAINE! VOUS POUVEZ GAGNER EN PARTICIPANT AUJOURD'HUI AU DOMINION!

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de SAVON Assorti "Sweetheart" (Vente 1¢)
3 Pains 49¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de SAUCISSES Burn's Pqt. 1 lb.
Se termine Sam. 23 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de GARNITURE à Dessert "Dream Whip" Pqt. 2 oz ou 4 oz.
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de "Coffee Mate" Coupe Café-Carnation Pot 3 oz ou 6 oz.
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de PAPIER CIRE "Cut Rite" Roul. 100' 35¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de JAMBON dans la FESSE Cuit-Prêt à Manger
Se termine Sam. 23 Oct. au DOMINION.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de ESSUIE-MAINS "Scott" Blancs ou Assort.
2 Roul. 53¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de POLI à Meubles "Pledge" Bte 6½ oz. 97¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de JAMBON CUIT Tranché "Hygrade" Pqt. 6 oz.
Se termine Sam. 23 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de DINER au Macaroni "Catelli"
2 Pqts. 7¼ oz. 29¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de PATATES PILEES Instantanées "Shirriff" Pqt. 12 oz 63¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de SPAGHETTI et Boulettes de Viande ou "Beef-A-Roni" "Chef-Boy-Ar-Dee" Bte 15½ oz 33¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de BOEUF MARINE "Hereford" Bte 12 oz. 59¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de BEURRE de CARAMEL Fudge ou deSucre "Vachon" Cont. 14 oz. 31¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

TARTES Country Girl AUX RAISINS



SPECIAL TARTE 24 OZ. 39¢

PETITS PAINS Au Lait — Douz. 27¢
Spécial! "Richmello"

GATEAU AUX FRUITS — Gateau 1 lb. 69¢
Tranché "Richmello" Spécial!

GINGER ALE Sec — 2 Bout. 30 oz 25¢
"Domino" Cola-Orange-Club Soda (Contenu Seulement)

CAFE "COUNTRY CLUB" — Bte 1 lb 99¢
Au Dominion Seulement!

SPECIAL! **DETERGENT ABC BLEU** Format Géant 69¢

SPECIAL! **THE EN SACS** "SALADA" (Prior Pak) Paquet de 100 69¢

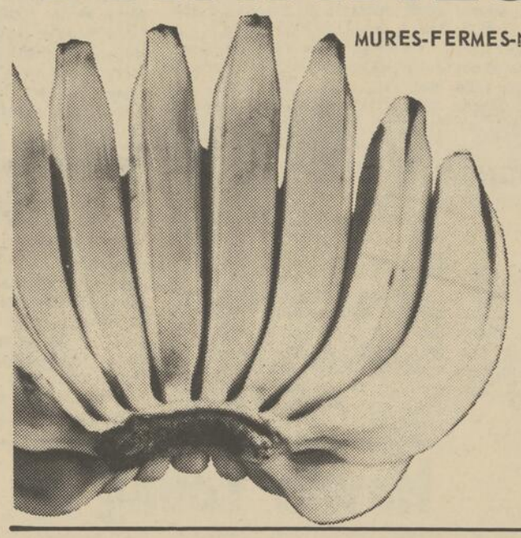
SPECIAL! FESTIVAL CANADIEN DU FROMAGE! **FROMAGE** En Pâte "Domino" 59¢

SPECIAL! FESTIVAL CANADIEN DU FROMAGE! **FROMAGE** Tranché "Dominion" Ordinaire Piment ou Fort 8 oz. 29¢

Spéciaux de FRUITS ET LÉGUMES!

BANANES JAUNE DORE

MURES-FERMES-NOURISSANTES-A LEUR MEILLEUR!



Petites Bananes Les Favorites de la Famille lb. 09¢

GROSSEUR JUMBO
JAUNE DORE-FERMES
2 lbs. 29¢

ORANGES "OUTSPAN" — 2 Douz. 89¢
De L'Afrique du Sud-Sucrées-Juteuses-Grosseur 112

CAROTTES LAVEES — 5 LB. 25¢
Sans Queues-Récolte du Québec No. 1-Longues-Tendres

CHOUX VERTS — chacun 10¢
Du Québec No. 1-Jeunes-Tendres-Fermes

MAIS EN CREME
Spécial! ou Pois Grosseurs Assorties "Libby" de fantaisie — 5 Btes 15 oz. $1.

JUS DE TOMATES
Spécial! De Fantaisie "Bright" (2-48 oz 59¢) — 7 Btes 20 oz $1.

PECHES EN MOITIES
De Choix "Bright" — 2 Btes 15 oz 45¢



Fantaisie **PAIN ENRICHI ET CROUSTILLANT**
PAIN DE 24 OZ. · SEULEMENT 21¢

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de "BROMO SELTZER" Bout. Rég. 69¢
Dans grands marchés! Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de POMMES "McIntosh" Du Québec-Sac 5 lb
Se termine Mar. 26 oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de BOUDIN "Bilopage" 1 lb ou plus
Se termine Sam. 23 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de DENTIFRICE "Colgate" Format Géant 69¢
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de DATTES avec Noyau 1 Sac de 16 oz
Se termine Mar 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de PATATES LAVEES Blanches-sac 10 lb
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat de LEGUMES à Bouillir Pqt. 3 lb.
Se termine Mar. 26 Oct. au DOMINION

GRATIS UNE

PONTIAC '66

"construite au Quebec"

Voici ce que vous devez faire:

NOMMEZ LE HÉROS SUR CETTE IMAGE CETTE SEMAINE

OBTENEZ VOTRE BON DE PARTICIPATION GRATUIT AU DOMINION AUJOURD'HUI!



1ère GAGNANTE

Le premier gagnant de l'une des toutes nouvelles Pontiac Strato-Chief dans le merveilleux concours "Nommez le Héros" présentement en cours dans les magasins Dominion à travers la province de Québec, est Madame Pierre A. Longtin, du 6 Plateau Belmont Répentigny. Mme Longtin qui apparaît ici accompagnée de son époux M. Pierre Longtin et leur jeune fils, reçoient leur récompense de M. Albert David gérant de Division des Magasins Dominion! Nous voyons aussi M. Allan C. Jackson gérant de District de Montréal des Magasins Dominion.



INDICES POUR LE CONCOURS NO 4

Il fut surtout reconnu pour la bravoure qu'il démontra lors de la bataille du Long Sault en mai 1660. Recruté par Maisonneuve, il vint au Canada en 1657 où il fut attaché à la garnison de Montréal. En 1660, il fut attaqué au Long Sault par 300 sauvages auxquels vinrent se joindre les Iroquois. Avec 16 de ses compagnons il tint tête aux attaques des sauvanges qui réussirent à les tuer après un long et farouche combat. Par leur courage ces hommes venaient de sauver la Nouvelle-France de l'invasion par les tribus des Cinq Nations.





C'est surtout à cause de la **VIANDE**

GIGOTS D'AGNEAU

CONGELE - JEUNE ET TENDRE-AGNEAU

Inspecté par le Gouvernement!
Délicieux servi avec sauce à la Menthe!

lb. **59¢**

ROULES "COTTAGE" lb. **79¢**
(Midget" de "Burn" Cry-O-Vac- Jambon Roulé)

FOIE DE PORC (Jeune Porc) lb. **29¢**
Tendre-Inspecté par le Gouvernement!

Saucisses de Porc pur lb. **53¢**
Inspecté par le Gouvernement!

HUITRES EN ECALE lb. **29¢**
Régulières-Fraîches de la Saison!

POULES
A BOUILLIR – FRAICHES
3 A 4 LBS. SEULEMENT **29¢**

POULET BAR-B-Q
CHAUD – DODU
SEULEMENT **1.09** chacun

BOEUF HACHE
FRAIS – MAIGRE
SPECIAL! **39¢**

BOEUF PRIME

DE NOUVEAU DOMINION ACHETE LE MEILLEUR...

Le Bouvillon GRAND CHAMPION 1965 à la Foire d'Hiver de Sherbrooke, un "Aberdeen Angus" pesant 760 livres, propriété de M. G. Désourdy, de la Ferme Désourdy, de West Shefford, a été acheté aux enchères au prix de $5.50 la livre. D'Autres Bestiaux primés aussi achetés par DOMINION, EN VENTE BIENTOT A CE MAGASIN!

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est **INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!**

BONI DE NOEL!

100 TIMBRES DOMINO GRATUITS EN SURPLUS
Avec chaque commande de Cadeau Faite D'ici le 27 Novembre 1965.
(Pas de Coupon Requis)

Gruau "Quaker" Spécial! Pqt. 44 oz 49¢
Spécial! Instantané ou (Rapide Pqt. 48 oz 49¢)

SOUPES "Stuart House" 2 Env. 19¢
Nouilles et Poulet -3¢ de rabais

"JAVEX" LIQUIDE Cruche 128 oz 83¢
Javelle Concentrée-Spécial!

variété d'aliments congelés

VEDETTES D'ARTICLES DIVERS

Patés à la Viande 3 Patés 8 oz. 89¢
"Clark" Poulet-Dinde-Boeuf ou Bifteck et Rognon

PATES DE POISSON Paquet 8 oz 29¢
"Bluewater"

Gâteau au Chocolat Gateau 9 oz. 57¢
Fraises ou Ananas "Pepperidge"

AMPOULES ELECTRIQUES 2/63¢
"General Electric" (Shadow Ban) ou(Best Buy 2/59¢)

BROSSES A NEIGE ch. 29¢
avec Grattoir-Manche solide en Bois

SIROP "Vick's" 3 oz 69¢ 6 oz 98¢
Contre la toux

PAPIER DE TOILETTE
Couleurs assorties "Scott Family" Spécial!
4 Roul. 49¢

BETTERAVES
"RAYMOND"
2 Pots 24 oz. 49¢

SOUPES AUX TOMATES 4 Btes 10 oz. 55¢
Spécial! "Campbell"

PAPIER DE TOILETTE 4 Roul. 35¢
"Opal" Blanc-Rose ou Jaune Spécial!

NOURRITURES pour Chiens 3 Btes 15 oz. 45¢
"Tops" Spécial!

TOUT EST GARANTI!

Nous Réservons le Droit de limiter les Quantités! Prix en vigueur jusqu'à samedi le 23 Octobre 1965 au DOMINION: 74 Rue Court et 235 rue Principale, Granby, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION



M. Henri Bernard, professeur d'art culinaire, qui donne ses cours au deuxième plancher du Restaurant La Princesse à Granby. Ces cours sont donnés toutes les deux semaines, le jeudi après-midi et le jeudi soir. A ces cours, qui ont débuté jeudi le 14 octobre, plusieurs personnes étaient présentes.

Nouveau-nés à Granby

GRANBY - - - Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

assomption

OUELLET - Joseph, Normand Roger, fils de M. et Mme Emile Ouellet (Simone Bernier). Le parrain et la marraine sont M. Normand Ouellet et Mlle Suzanne Ouellet, frère et soeur de l'enfant.

OUELLETTE - Des jumelles Marie, Manon, Nancy, ainsi que Marie, France, Anic, filles de M. et Mme Jacques Ouellette (Denise Audy). Le parrain et la marraine de Nancy sont M. et Mme Lionel Audy (Méranda Picard). Le parrain et la marraine de Anic sont M. et Mme Jean-Paul Ouellette (Florence Forgues). Les parrains et marraines sont les grands-parents paternels et maternels des fillettes.

IMMACULEE-CONCEPTION

LEROUX - Joseph, Rodolphe, Marcel, Benoit fils de M. et Mme Marcel Leroux (Françoise Gendreau). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Rodolphe Marsan (Anita Gendreau), oncle et tante de l'enfant, de Montréal.

ST-EUGENE

MONGEAU - Joseph, Eugène, Armand, Alain fils de M. et Mme Armand Mongeau (Micheline Demers). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Eugène Mongeau (Hélène Rousseau), grands-parents de l'enfant.

LALUMIERE - Marie, Antoinette, Louise, fille de M. et Mme Bertrand Lalumière (Nicole Livernoch). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Raoul Lalumière (Antoinette Leblanc) grands-parents de l'enfant.

TRUDEAU - Marie, Marise, Hélène, fille de M. et Mme Richard Trudeau (Mariette Poulin). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Iréné Poulin (Hélène Longchamps), grands-parents de l'enfant.

ST-ONGE - Marie, France, Sylvie, fille de M. et Mme Gilles St-Onge (Ella Côté). Le parrain et la marraine sont M.

(Suite à la page 19)

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle

. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191



M. et Mme Clément CHAPUT (Diane Hamel), dont le mariage a été célébré dernièrement en l'église St-Luc de Granby. M. Chaput est le fils de M. et Mme Adrien Chaput, de Roxton-Falls. Mlle Hamel est la fille de M. et Mme Gérard Hamel, de Granby. Les nouveaux époux habitent Eastman.
(Photo Studio Laliberté)



M. et Mme André RODRIGUE, (Monique Bachand), dont le mariage a été célébré dernièrement en l'église St-Joseph de, Granby. M. Rodrigue est le fils de M. et Mme Roméo Rodrigue, décédés. Mlle Bachand est la fille de M. et Mme Philippe Bachand, de Granby. Les nouveaux époux habiteront Granby.
(Photo Studio Laliberté)

TOUR DU MONDE GASTRONOMIQUE

La Chine... Pays lointain, me direz-vous, Mais tout près de nous par sa cuisine. Combien de restaurants chinois font vos délices. Au lieu de courir à gauche et à droite pour trouver un bon restaurant chinois, faites vous-même cette recette de bifteck de flanc à la chinpise, et vous vous régalerez tout autant. La Chine est la dernière étape de notre "Tour du monde gastronomique", J'espère que vous vous êtes régalés.

BIFTECK DE FLANC
A LA CHINOISE

1 1/2 livre de bifteck de flanc
3 c. à table d'huile végétale
1/2 c. à thé de sel
Pincée de poivre
1/2 tasse d'oignon haché
1 gousse d'ail écrasée
1 1/2 tasse de piment vert haché grossièrement.
1 1/2 tasse de céleri tranché en diagonale
1/4 de livre de champignons, tranchés
1/2 tasse de consommé non dilué
1 boîte (20 onces) de fèves germées
2 c. à table d'amidon de mais
1/4 tasse d'eau
2c. à table de sauce soya

Tailler le bifteck en morceaux d'environ 1/8 de pouce d'épaisseur et brunir dans l'huile chaude, environ 5 minutes. Saupoudrer de sel et de poivre; ajouter oignons, ail, piment vert, céleri et champignons et cuire environ 2 minutes de plus. Ajouter le consommé et faire mijoter à couvert jusqu'à ce que les légumes soient tendres, environ 10 minutes. Egoutter les fèves germées, les rincer à l'eau froide puis les ajouter aux autres ingrédients et cuire environ 4 minutes Mêler l'amidon de mais à l'eau et à la sauce soya; l'ajouter au mélange et cuire en brassant constamment jusqu'à ce que la sauce épaississe, environ 5 minutes. Servir immédiatement sur des nouilles chaudes. 6 portions.

Naissance

ST-DAMASE (DNC) -- Dernièrement fut baptisée Marie, Julienne, Hélène, fille de M. et Mme Fernand Lussier (Lucienne Landry). Le parrain et la marraine sont M. Camille Chevalier et Julienne Landry.

LE PERE NOEL EST A GRANBY
AVEC
LA MAGNIFIQUE ROULOTTE
TAPPAN-GURNEY

JUSQU'A SAMEDI PROCHAIN, VOUS POUVEZ VISITER LA ROULOTTE

TAPPAN-GURNEY

Marcel Auger & Fils INC.

10 rue St-Louis Tél. 378-5151 Granby

La Voix Féminine



VOICI LES P'TITS MOUSSES apprenant une danse folklorique, à l'occasion d'un de leurs cours. Nous pouvons apercevoir, au centre, Mlle Marie-Rose Bombardier et M. André Ménard, les dirigeants du groupe.

Un groupe folklorique pour enfants: Les P'tits Mousses

GRANBY - - - On entend parler vaguement des P'tits Mousses. Qu'est-ce que ce groupe, pourquoi est-il fondé, qui sont les responsables. Voilà autant de questions auxquels nous allons répondre.

Les P'tits Mousses, c'est un groupe de jeunes enfants de 4 à 12 ans, qui se réunissent tous les samedis après-midi de 3 heures à 5 heures, en la salle de l'école Notre-Dame. Ce groupe est dirigé par Mlle Marie-Rose Bombardier et M. André Ménard, depuis 8 ans.

Le but de ces réunions est d'apprendre aux enfants, que d'autres pays ont des moeurs, des coutumes, des danses, des costumes typiques. Après s'être familiarisés avec cette musique barbare, les P'tits Mousses peuvent exprimer davantage dans leurs mouvements, ces différentes sortes de danses: kolos, bambas, schottishe, valses, polkas, et toutes autres danses folkloriques.

L'an dernier, les P'tits Mousses ont donné un spectacle magnifique, où ils ont réellement exprimé par ces rythmes étrangers, ce qu'ils avaient appris, durant les cours du samedi.

C'est en somme, un groupe essentiellement folklorique, pour les enfants. Les responsables dévoués, ont pour but de les cultiver dans le domaine folklorique. Bravo les P'tits Mousses.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Des obstacles et même des rebuffades sont à craindre. Evitez de vous adresser à des gens préoccupés ou hostiles. Dans la soirée, les loisirs seront charmants.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Aujourd'hui, vous ne devrez compter que sur vous-même pour faire face à vos obligations et à vos responsabilités. Faites preuve d'exactitude.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Si vous devez prendre des décisions aucours de la journée, faites preuve de maximum d'objectivité. Sortez et voyez le plus de gens possible; au cours d'une rencontre, vous verrez une solution.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Aujourd'hui, votre travail et tout ce qui s'y rapporte se voit favorisé et stimulé. Vous ne devez pas hésiter à poursuivre l'objectif en vue.

22 juillet au 21 août (LE LION) Evitez une complaisance trop généreuse envers certaines personnes qui n'en sont pas dignes. Vous pourriez encore élargir le cercle de vos relations.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Montrez-vous plus empressé à vous occuper des intérêts des autres, et les vôtres en bénéficieraient par la suite. Evitez de prendre des décisions hâtives.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Des malentendus sont dans l'air; mieux vaut les éviter en faisant preuve de tact et de bonne humeur. Vous semblez poussé à faire des écarts; surveillez-vous!

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Ne vous laissez pas aller à trop confier vos projets, vos idées et vos intentions. Choisissez avec plus de soin les personnes auxquelles vous faites des confidences.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) D'excellentes influences sont aujourd'hui en jeu; elles seront efficaces dans la mesure où vous vous montrerez vous-même prompt à l'action.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Une personne vous fournit le moyen de bâcler une affaire qui vous intéresse. Dans le domaine sentimental, veillez à ne pas susciter de jalousie.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Ralliez-vous à ceux qui partagent vos préoccupations et vos projets. Les influences vous déconseillent les risques en matière de finance.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Des contacts avec des amis ou des groupements peuvent vous apporter d'agréables surprises. Les conversations et les explications exigent cependant la plus grande réserve.

Naissances à St-Guillaume

ST-GUILLAUME (DNC) - Voici la liste des derniers baptisés à St-Guillaume.

BOURGEOIS - Marie, Roselle, Chantal, fille de M. et Mme Maurice Bourgeois (Réjeanne Dauphinais). Le parrain et la marraine sont M. Joseph Dauphinais, grand-père de l'enfant, et Mme Léo-Paul Bourret (Anita Dauphinais), tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Louise Bourret, cousine.

JOYAL - Joseph, Claude, Ghislain, fils de M. et Mme Claude Joyal (Huguette Joyal). Le parrain et la marraine sont M. Pierre Joyal, oncle de l'enfant et Mlle Lise Joyal, tante de l'enfant. La porteuse était Mme Réjean Joyal, tante de l'enfant.

DUBE - Joseph, Stéphanne, fils de M. et Mme Clovis Dubé (Gisèle Sénéchal).

GAUCHER - Marie, Anita, Brigitte, fille de M. et Mme Marcel Gaucher (Marcelle Touzel).

COMMENT SOULAGER LE MAL DE DOS
Prenez des Pilules Dodd's pour les Reins pour un soulagement rapide de l'affection qui cause le mal de dos. Bientôt, vous vous sentez mieux. Vous pouvez compter sur Dodd's. 88F

Sort réservé aux nouveaux laxatifs!

Les soi-disant "nouveaux" laxatifs viennent et repartent. Il n'y a que l'épreuve du temps qui peut démontrer leur efficacité. Ainsi un bon laxatif doit faire son travail avec le moins d'irritation possible pour l'organisme digestif et intestinal. C'est pourquoi les comprimés Fruitatives plaisent tant à ceux qui souffrent de constipation. La formule Fruitatives est aussi nouvelle aujourd'hui parmi les laxatifs qu'elle l'était au tournant du siècle et aussi doucement efficace. A tous les comptoirs pharmaceutiques.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Voici un gilet à motifs de fantaisie, très joli. Employez pour cela de la grosse laine d'orlan ou de sayelle. Les grandeurs disponibles sont: 32-34, 36-38, 40-42, 46-48. Les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Remarquez la ligne du cou et le boutonnage en avant, les coutures surpiquées, de cette jolie robe. Pour un meilleur rendement, cousez la dans un doux flanelle. Les grandeurs disponibles sont de 10 à 20. La grandeur 16 demande 2 3/8 verges de 45 pouces de fabrication. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Tout Autour de Bébé

Suggestions par Mme Dan Gerber
(Mère de 5 enfants)



Toute maison qui abrite un nouveau-né a un petit air de fête. Les visiteurs abondent. C'est à qui dorlottera ou bercera bébé. Cependant, pour conserver à bébé sa bonne santé, il est préférable d'observer quelques précautions:

(1) Si bébé dort, ne le réveillez pas pour le présenter aux visiteurs... ils auront tout le temps de le dorlotter un peu plus tard. (2) Si bébé est éveillé, grand-maman ou ses autres admiratrices auront le droit de se charger du précieux fardeau, sans prolonger la séance cependant.



•

Le choix des céréales. Dès que votre tout-petit sera prêt à manger des céréales, offrez-lui les variétés à grain unique comme la céréale de riz Gerber par exemple. Elle constitue un excellent début. Ensuite, essayez le gruau d'avoine Gerber — ajoutez-le simplement au lait ou à la formule pour obtenir un mélange onctueux et crémeux qui plaira à bébé.



Pour le sang, il faut du fer. Le gruau d'avoine Gerber est additionné de fer, comme toutes les autres céréales Gerber d'ailleurs. Le gruau d'avoine Gerber se prépare en un rien de temps: vous l'ajoutez simplement à la formule ou au lait, vous remuez et vous obtenez un mélange crémeux à souhait. Et qui mieux est, le gruau reste onctueux jusqu'à la dernière cuillerée, même si bébé lambine un peu!

•

A propos de couches. Si bébé a l'habitude de dormir avec son petit derrière en l'air, placez une couche sur son ventre, à la façon d'un tablier, pour protéger la literie.

•

Parlons des fruits. En général, les fruits font leur apparition très tôt dans le régime de bébé. Les fruits en purée Gerber sont un régal pour les bébés. Pourquoi? Parce qu'ils ne cuisent que pendant quelques secondes pour conserver leur couleur, leur saveur et toute leur valeur nutritive. Avez-vous déjà fait goûter à bébé les bananes en purée, la compote de pommes, les pêches ou les poires et l'ananas Gerber? Et ce ne sont que quatre des quatorze variétés que vous offre Gerber. Gerber Baby Foods, Niagara Falls, Canada.





M. et Mme Frank E. NEVEU (Patricia Boudreau), dont le mariage a été célébré dernièrement à Richeford, Vermont. M. Neveu est le fils de M. et Mme Frank W. Neveu, de Hardwick, Vermont, anciennement d'Adamsville, Mlle Boudreau est la fille de M. et Mme Donald Boudreau, de Richeford, Vermont. Les nouveaux époux habiteront Hardwick, Vermont.

A Roxton Falls

ROXTON FALLS (DNC) - M. et Mme René Savoie (Jeannine Bélisle), sont heureux d'annonnoncer à leurs parents et amis la naissance d'un fils baptisé par M. l'abbé Paul Marceau, sous les prénoms de Joseph, Jean, Denis. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Denis Cusson (Monique Charland) cousins de l'enfant. La porteuse était Mlle Micheline Charland, cousine de l'enfant.

Cours de tissage

GRANBY -- Des cours de tissage, de tricot et de crochetage qui se donneront à la paroisse St-Benoit auront lieu du 2 novembre au 3 décembre. Ces cours sont offerts par le ministère de l'Education, service d'éducation des adultes. Une technicienne du gouvernement Mlle Huguette Turcotte donnera les cours durant un mois. L'inscription aura lieu lundi le 1er novembre, au sous-sol de l'église St-Benoit, à 8 heures p.m. Toutes les dames et demoiselles sont les bienvenues.

Défilé de modes à St-Pie

ST-PIE (DNC) - Jeudi le 21 octobre prochain, à 8.30 p.m. dans la grande salle du collège à St-Pie, aura lieu un défilé de modes, organisé par les Loisirs de St-Pie Inc. Ce défilé de modes est réalisé en collaboration avec des marchands bien connus de St-Hyacinthe et de St-Pie. Vous êtes tous les bienvenus.



TENUE D'APRES SKI -- Cet ensemble est une création d'Antonelli. Le blanc et le noir sont les favoris d'Antonelli, pour les tenues de sport d'hiver cette année. Remarquez la bande blanche sur le devant du gilet et sur les pantalons. Remarquez aussi la tuque entièrement blanche avec son pompom noir. Ce double-tricot est en orlon acrilic, est très chaud.

Une jeune canadienne tourne son 1er film au pays

Une très jolie débutante de Montréal devenue célèbre à Paris tant en sa qualité de mannequin que d'actrice, connue partout au monde pour avoir tourné dans nombreux films, revient au Canada, son pays natal, pour tourner son premier film dans sa patrie.

'Il s'agit d'Alexandra Stewart, née à Montréal, vedette invitée du dixième épisode de la série 'Entre Ciel et Terre' - 'Une demoiselle provocante', filmé actuellement à Montréal. Elle est arrivée au Canada moins de trois mois après avoir ménagé un interview a une revue canadienne pendant lequel elle déclara:' Je n'ai jamais tourné un film dans mon pays, et j'aimerais certainement combler cette lacune.'

Pourtant, si elle n'a pas tourné de film au Canada, elle s'est rattrapée outre-mer - où elle a tourné plus de 25 films, la plupart en français.

Alexandra quitta Montréal pour Paris il ya sept ans. Son idée était d'y rester sept mois, mais son séjour se prolongea en années - tournant en Afrique, en Espagne, en Amérique du Sud et en Israel.

Alexandra Stewart a commencé à faire du cinéma tout à fait par accident - elle se rendit à Paris pour y étudier la peinture. Un jour, tandis qu'assise à la terrasse d'un café, une offre lui fut faite pour paraître sur la couverture de la revue 'ELLE' - Elle accepta. C'est alors qu'elle commença sa carrière de mannequin à Paris. De là, ce ne fut pour elle qu'un pas à franchir pour tourner dans son premier film 'Le Bel Age'.

Trés vite elle devint l'une des vedettes 'en vogue' à Paris, où elle s'est vue accordée le premier rôle dans la nouvelle comédie 'L'Eau à la Bouche'. Elle parut également dans une douzaine de films français dont le plus connu est probablement 'Le Feu Follet' avec Jeanne Moreau. Plus récemment elle participait à 'Exodus' d'Otto Preminger et aux côtés de Warren Beatty dans 'Mickey One', tourné à Chicago au début de l'année. Dans les films français, elle a tourné, entre autre, avec Simone Signoret et Jean-Paul Belmondo.

Dans cet épisode de la série 'Entre Ciel et Terre', elle joue le rôle d'une journaliste française sophistiquée qui n'est qu' une 'demoiselle provocante'. Le scénario par Paul Jarrico est sous la direction de George McGowan.

Comme co-vedettes il faut citer Stephen Young et Austin Willis. Tandis que les autres rôles reviennent à Barry Morse, Louis Aubert, Guy Hoffman, Jean Dogan, Jim Barron et Jack van Evera.

Dès que le film 'Une demoiselle provocante' sera terminé l'équipe du Seaway Film viendra a Toronto.

CENTRE DE PSYCHOLOGIE APPLIQUEE

directeur: Normand U. Beloin, psychologue consultant, professeur à la faculté des Sciences de l'Education de l'Université de Sherbrooke, membre de la corporation des psychologues de la province de Québec.

Section enseignement: 1er semestre
Cours (30 heures), "Psychologie de l'enfant"
Cours (30 heures), "Psychologie de la femme"
Cours (30 heures), "Méthodologie de la lecture" procédé "Le Sablier"

Inscription: du 15 octobre au 1er novembre

Toute personne qui désire s'inscrire à l'un ou l'autre de ces cours ou obtenir tout renseignement, s'adresser à:

Secrétariat
600, rue Breton
Granby, Qué.
Tél: 378-2145

N.B. Les cours seront donnés à Granby.



UNE COULEE DE JADE - en crêpe de nylon "Antron". Majestic de Toronto a créé cette robe du soir dont l'ouverture en V à l'ourlet fait pendant au décolleté plongeant. Des pinces au dessus et au dessous de la taille ont un effet amenuisant. Un gros collier à gland, accompagne cette robe.

Comité de l'UCFR de St-Damase

ST-DAMASE (DNC) -- Les membres de l'U.C.F.R. de St-Damase ont formé leur nouveau bureau de direction qui comprend: Mme Maurice Laflamme présidente; Mme Germain Ménard, vice - présidente; Mme Guy Gingras, secrétaire-trésorière; Mmes Louis Ménard, Ernest Guillet, Jean-Paul Jodoin, Rolland Nichols, Isidore Gaucher, Jean-Marie Jodoin, Narcisse Brodeur, Georges-Henri Beauregard, Guy Jodoin Bernardin Phaneuf, conseillères. Responsables du comité d'éducation: Mmes Ernest Quillet, Rolland Nichols, Rolland Beauregard. Art Ménager: Mmes Bernardin Phaneuf, Louis Ménard, Laurent Pion. Publicité et propagande: Mmes Germain Ménard, Isidore Gaucher, Georges Henri Beauregard. Loisirs: Mlles Pierrette Chabot, Gabrielle Laflamme. Depuis la formation de leur comité, les directrices ont lancé une campagne de recrutement et cette association compte présentement 140 membres.

NAISSANCE

ST-HUGUES (DNC) -- M. et Mme Jacques Lemieux (Carmen Beaucage), sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Marise, Victoire. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lemieux (Victoire Labossière), de St-Hyacinthe, oncle et tante de l'enfant.

Les activités de l'UCFR d'Eastman

EASTMAN (DNC) -- Les Fermières d'Eastman, se sont réunies dernièrement, sur l'invitation de Mme A. Fauteux. Plusieurs dames et jeunes filles étaient présentes à cette assemblée mensuelle.

Après la prière, le mot de bienvenue de la présidente, le procès-verbal et la correspondance, par la secrétaire, on fit l'appel des noms, et chaque personne répondit par un conseil ou une suggestion pratique.

On procéda ensuite aux démonstrations: gilet d'homme, chapeau de jeunes filles, couvertures de fantaisie, plusieurs deux-pièces ou trois-pièces de fillettes.

A l'occasion de cette réunion, Mlle Micheline Faucher, coiffeuse à Magog, est venue discuter des problèmes des cheveux, répondant aux nombreuses questions des participantes Mlle Faucher était accompagnée de six dames et demoiselles coiffées démontrant les derniers styles de coiffure pour l'automne. Mlle Faucher a aussi traité du problème des ongles. Un prix de présence fut gagné par Mme Pierrette Laramée.

Un goûter fut servi à la fin de la réunion, et fut apprécié par les dames.

A Ste-Brigide

STE BRIGIDE (DNC) - Mme Léopold Jetté, conseillère diocésaine de l'U.C.F.R. s'est rendue à St-Armand, pour prendre part à une réunion du Cercle de la place. Elle était accompagnée par plusieurs membres du bureau de direction du Cercle local.

Voeux de prompt rétablissement à M. Louis Tessier, qui est actuellement hospitalisé pour subir une intervention chirurgicale.

Quoi de neuf dans le monde des affaires?
Voyez-le à
L'EXPOSITION CANADIENNE D'EQUIPEMENT DE BUREAU '65
C N B S

Plus de 120 stands illustrant les derniers perfectionnements en fait de
- calculatrices et autres appareils de bureau
- techniques de communications
- systèmes et services coordonnés
- décor et ameublement de bureau

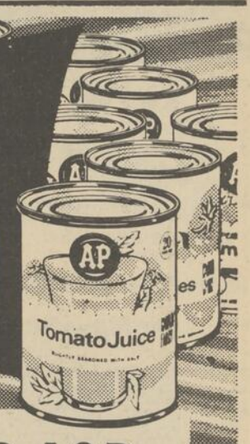
. . . toutes choses qui aideront industriels, commerçants et fonctionnaires à épargner du temps, réduire les dépenses et assurer un meilleur rendement.

3 JOURS SEULEMENT
MARDI, MERCREDI, JEUDI
26-27-28 OCTOBRE 11 A.M. à 10 P.M.
PALAIS DU COMMERCE, MONTREAL



Bienvenue à tous les gens d'affaires!
Entrée gratuite sur inscription.
L'EXPOSITION CANADIENNE D'ÉQUIPEMENT DE BUREAU
Commanditée par The Canadian Business Equipment Manufacturers' Association

A&P — Vérifiez ces PRIX TRÈS MODIQUES SUR LES ALIMENTS EN CONSERVE A&P!



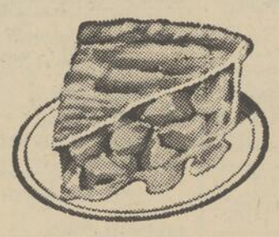
MAIS DE GRAINS ENTIERS "NEW PACK" A&P — Spécial! 6 btes 14-on. 99c

JUS DE TOMATES A&P "NEW PACK" — Spécial! 7 btes 20-on. 99c

Fruits et Légumes Frais

P'PLEMOUSSES 10 pour 69¢ — No 1, Floride, Marshseedless, sucrés, juteux, gr. 96
RAISINS SANS NOYAUX liv. 19¢ — No 1, des E.-U., sucré, grosses grappes
ORANGES douz. 59¢ — Outspan Valencia, juteuses, sucrées, grosseur 100
TOMATES 2 liv. sur plat 59¢ — No. 1 des E.-U., fermes, mûres, choisies à la main
CONCOMBRES 3 pour 29¢ — No 1, des E.-U., frais, fermes, longs, tranches vertes
CAROTTES 5 liv. sac celo 29¢ — No 1, cultivées au Qué., fraîches, jeunes, sans coeurs

TARTE aux Pommes — JANE PARKER — GRANDE TARTE 8", 24-ON.
Prix rég. ch. 49c — Epargnez 10c



39¢ cha.

C'EST LA QUALITE DANS LA VIANDE QUI COMPTE CHEZ A&P

FESSES de Veau liv 79¢ — VIANDE MAIGRE, DESOSSEE — NOURRI AU LAIT
FILETS de Porc liv 99¢
FOIE DE VEAU liv. 99¢ — TRANCHE, DE CHOIX
BIFTECK de PALERON liv. 59¢ — BOUVILON DE MARQUE ROUGE
WIENERS COORSH liv. 53¢

Pour Granby seulement

CREME GLACEE MARVEL ½ GAL. 69c
FARINE FIVE ROSE 7 LB. 69c
KLEENEX BOITE DE 400, CH. 26c
PATE DENTIFRICE CREST, FORMAT FAMILLE CH. 89c
COCA COLA 6 ON. CARTON DE 6 BTL. 39c
SEVEN UP 7 ON. CARTON DE 6 BTL. 39c
BEURRE de FABRIQUE MARQUE SILVER BROOK LB. 58c

A&P MAGASINS d'ALIMENTATION — A&P EST DIGNE DE CONFIANCE
THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD.

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 23 octobre, 1965.

ACHETEZ, VENDEZ, ECHANGEZ, ENGAGEZ, LOUEZ, TROUVEZ,

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en 1 espace d'une journée et cela à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-2327
(30866)

PRETS
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale, Granby
TEL. : 378-4112
(31335)

AVEZ-VOUS des ARTICLES EN SURPLUS QUE VOUS N'UTILISEZ PAS ?
Aimeriez-vous recevoir de l'argent pour ces articles ?
N'HESITEZ PAS A LES CONFIER
à HO-REAL
NOUVEAU MAGASIN DE SECONDE-MAIN
où en toute sécurité, ces articles seront en montre à l'acheteur recherché.
— HO-REAL —
Magasin de seconde-main SURPLUS MILITAIRE
382 St-Jacques, Tél.: 378-8703
(31632)

Vente Sacrifice

Chapeaux:
Buckley et Biltmore
Valeur : $12.00 à $15.00 ; à prix de sacrifice pour
$3.95 ET PLUS
Manteaux:
pour hommes et garçons à prix de sacrifice. Don d'un chapeau à l'achat d'un manteau.
Uniformes:
pour toutes occasions, valeur de $65.00 pour
$15.00
Fameuses Jeans et vestes LEE RIDERS
Chez MAXIME
(Face à l'église Ste-Famille)
120 Principale 372-3575
GRANBY

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE : Propriété de 2 logis, située à 19 et 21 rue Church à Granby, prix $20,000, résidence tranquille, comprenant aussi un lot supplémentaire. Vendrais séparément si désiré. Conditions de paiements à être discutées. Pour informations, signalez, charges virées, Montréal UN 1-1811 ou 366-4265. (31663)

BUNGALOW, 5 PIECES
salle de bain en céramique, installation laveuse-sécheuse, grand terrain, 75 pi. x 100 pi., terrassement et parterre finis, grands arbres, situé dans quartier résidentiel, coin Grove et Bellevue. Accepterais terrain en échange. S'adresser à 783 Principale, Granby, tél.: 378-2952. (31544)

7 Commerces à vendre

EPICERIE-BOUCHERIE à vendre, située à Roxton Pond. Pour informations, s'adresser : Roland Ostiguy, Roxton Pond. (31646)

11 Magasins à louer

MAGASIN
environ 1400 pieds de plancher, avec grand sous-sol et 2 grandes vitrines, pouvant servir comme bureau ou à toute entreprise commerciale. Situé au centre de la ville. S'adresser :
ROSAIRE BIENVENUE
233 AVE DU PARC,
TEL.: 372-2815 — GRANBY
(31436)

13a) Garages à louer

2 GARAGES à louer, situés à 119 Victoria à Granby, libres immédiatement. Pour moyenne ou petite automobile. S'adresser sur les lieux ou à Emile Bélisle, Roxton Falls, tél. 19 sonnez 2 (19-S-2) (31584)

14 Locaux à louer

2050 Pieds Carrés
Edifice rénové
Facilités de stationnement
A louer en entier ou en partie
Location modique
Situé à 354 Principale, Granby, tél. Code 514 — 536-3184
(frais virés).
(31657)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE à vendre à 15 arpents du village de Roxton Falls, route de Waterloo, 140 arpents, bâtisse en parfaite condition, maison avec 2 chambres de bain, eau chaude, chauffage à l'huile automatique, vendrais avec ou sans roulant. Installé pour l'élevage de petits porcs, 35 mères truies et 100 petits porcs dans le moment. Cause de vente: maladie. Signalez: 76 S 3 ou s'adresser à: Doris Beauregard, Roxton Falls. (31651)

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, situé à 423 rue Ste-Anne, dans un bas, libre le 1er novembre. $65.00 par mois. S'adresser tél. 378-2382. (31598)

LOGIS 5 pièces, dans un haut, 220 volts, eau chaude, libre le 1er novembre. S'adresser à 316 St-Antoine Nord. Tél. 378-8696. (31599)

LOGIS 7 pièces, chauffé. S'adresser à 219 Denison, Granby ou Tél.: 772-2500, St-Pie. (31402)

LOGIS 3 pièces, comprenant salon de 10 pi. x 20 pi., chambre à coucher, grand garde-robes, salle de bain, cuisinette, eau chaude à l'année, $65 par mois. Pour visiter, signalez: 372-3811. (31521)

A 63 Centre, 3 pièces, chauffé, $55 par mois; — 27a Court, 3 pièces, plus solarium, $42 par mois. AUSSI Bois sec, à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél. 372-3850. (31367)

ROXTON POND
LOGIS 5 pièces, 3 chambres, salon, cuisine, chauffé, $48.00 par mois. Libre le 1er novembre. Aussi garage. Tél. 372-2909. (31628)

LOGIS 4 pièces dans un bas, 220 volts, avec garage, situé à 612 Ste-Catherine. Pour informations, tél. 378-7882. (31615)

LOGIS 2 pièces, entrée privée et sous-sol, très propre, 220 volts. S'adresser à 2 Brébeuf, tél. 378-5660. (31619)

LOGIS refait à neuf, 3 pièces, dans un bas. S'adresser à 19 Queen, tél. 372-7732, Granby. (31626)

ROXTON FALLS
LOGIS 5 pièces, eau chaude fournie, situé rue Principale à Roxton Falls. S'adresser à M. Albert Claude, tél.: 55-S-4 ou 32-S-2, Roxton Falls. (31662)

LOGIS 4 pièces, très propre, plus salle de bain, au 2e étage, près école et église St-Joseph, libre immédiatement. Aussi à vendre poêle combiné bois et gaz. Tél.: 378-8732. (31633)

LOGIS 6 pièces au 2e étage, 220 volts, situé près de la rue Principale, taxe d'eau payée, libre immédiatement. S'adresser à 13 Court, Granby, tél.: 372-3794. (31630)

LOGIS 5 pièces, plus chambre de bain et cuisinette, dans un bas, situé à 36 Guy, 220 volts, libre le 1er décembre. S'adresser à 550 Cowie, tél.: 378-2089. (31644)

LOGIS 5 pièces, au 2e, situé à West Shefford, $35 par mois, 220 volts. Signalez: 372-6917. (31642)

LOGIS 4 pièces, au 2e, libre le 1er décembre. Signalez: 372-3658. (31638)

LOGIS 3 pièces plus salle de bain, pour jeune couple, $35 par mois. S'adresser à 438 St-Luc, tél.: 378-5244. (31636)

LOGIS 5 pièces, dans un bas, chauffé, installation laveuse, ménage fait à neuf, libre immédiatement. Situé à 366 Ave. des Erables. S'adresser à 355 St-Hubert, tél.: 378-2533. (31649)

LOGIS 3 pièces, dans un bas, ménage fait à neuf, système de chauffage. Prélarts et tuiles fournis, libre immédiatement. S'adresser à 66 Foch, Granby. (31634)

25 Appartements à louer

APTS MESSIER
1½ et 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à 423 Principale, Granby, tél.: 378-4666 ou après 6:00 p.m. 378-3553. (31415)

APTS 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privée, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tél.: 372-2810 ou Magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (31558)

APTS 2 pièces, meublé, éclairé, chauffé, entrée privée, $12 par semaine. Situé à 70 St-Antoine Sud, aussi garage à louer, situé rue St-Jacques. Tél.: 378-6786. (31650)

27 Chambres à louer

CHAMBRE avec pension si désirée, pour homme, endroit très moderne, confortable, bon chez-soi et excellente cuisine, située à 380 Cartier. Tél. 372-6358. (31550)

CHAMBRE meublée avec poêle, réfrigérateur, lavabo, eau chaude, pour personne tranquille. S'adresser à 27 Queen, tél. 372-6439 après 6:00 p.m. (31617)

CHAMBRE confortable dans le centre de la ville pour étudiant ou professeur. S'adresser à 33 Queen, Granby, tél. 372-3563. (31618)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et pension à louer avec accès au téléphone et à la télévision, bonne cuisine. S'adresser à 41 Court. (31531)

PENSION pour homme, située à 226 St-Jacques, Granby. Tél.: 372-6256. (31629)

60 Fourrures

JACQUET de Castor, grandeur 12-13 ans, manches trois-quarts, presque neuf, valeur $250. Laisserais pour $170. S'adresser à 231 Roy. (31656)

90 Décoration intérieure

DRAPERIES
...Nous disposons actuellement d'un nouveau choix de draperies, tel que fibre de verre, Arnel et Plein Jour; Motifs variés ou unis. Vous serez surpris de nos bas prix. Venez voir et acheter à :
15 ROBINSON NORD,
Téléphone : 378-4392.
(31648)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteaux de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de $89. chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (31333)

ATTENTION !
GRANDE PARTIE de cartes, le 21 octobre à 8:00 p.m. précise, au sous-sol de l'église Assomption, au profit de l'église. De nombreux prix de présence seront distribués. Invitation spéciale à tous ! (31647)

BICYCLE d'exercices, motorisé, comme neuf, à moitié prix. S'adresser HEROUX SPORTS, 428 Principale, Granby, tél.: 378-5427. (31655)

98a) A vendre - Divers

Lot de Tapisserie
50 PATRONS différents, valeur jusqu'à $2.00 du rouleau, laisserais aller à 5 rouleaux pour $1.50, tant qu'il y en aura. Magasin Nouvelle-France, Granby. Tél. 378-8255. (31590)

PEINTURES A L'HUILE. — Paysage canadien 12 x 48: $10.00 — Char Romain 32 x 16: $10.00 — Grand Payasage Panoramique 16 x 48: $16.00. Signalez: 372-4759 ou 378-2354. (31645)

CARROSSE, pousse-pousse, Baby-Tender, stérélisateur, traineau et enveloppe de bébé. Linge de bébé, jusqu'à 7 ans, garçons et filles, été-hiver. Manteaux de fourrure. S'adresser à 81 Cyr. (31659)

500 COMPTOIRS DE MAGASIN
seconde main !
Hauteur normale, longueur 7 et 5 pieds. S'adresser tél. 378-7976 le jour ou le soir 378-8516, Granby. (31610)

99 Prêts

Prêts Hypothécaires
en 1ère et 2e,
sur propriétés :
- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles.

— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(31549)

109 Emplois demandés

SECRETAIRE prendrais du travail le soir ou les fins de semaine. Signalez: 372-2129 après 6:00 p.m. (31641)

110 Femmes demandées

REGINE DE FRANCE a besoin de vous si sociable, débrouillarde et ambitieuse. Ecrivez à C.P. 88, Station C, Montréal ou téléphonez Granby: 372-4400. (31653)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE HOMME de 25 ans ou plus, bilingue, avec bonnes références et possédant sa license de chauffeur de préférence avec bonne apparence et expérience dans magasin, ferronnerie, peinture, etc. Si non qualifié, inutile de se présenter. S'adresser à 417 ou 419 Notre-Dame, Granby. Tél. 378-8255 ou 378-7786. (31591)

DETACHEUR (Spotter)
pour plant de nettoyage au synthétique, situé sur la Rive Sud, salaire annuel $5,000.00 plus boni, ouvrage permanent, assurance-vie, bonnes conditions de travail, allocation pour déplacement. Téléphonez 671-9254. (31552)

111 Hommes demandés

PRESSEURS
Presseurs d'expérience pour plant de nettoyage sur la rive-sud, salaire $2.00 de l'heure plus boni, ouvrage permanent, bonnes conditions de travail. Allocation pour déplacement. Téléphonez Chambly 658-1841. (31551)

DEMANDE
JEUNE HOMME sérieux demandé pour ouvrage général de bureau. Expérience si possible, bilingue, position permanente, excellentes conditions de travail. Travail selon expérience et chance d'avancement avec la Compagnie. Système complet de bénéfices. Adressez-vous à: CANADIAN CANNERS LTD., 1625 Grand Boulevard, Chambly, Qué., tél. 658-8717. (31605)

114 Représentantes

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT POUR NOEL ?
Nos Représentantes gagnent de $500 à $1000 pendant la saison des Fêtes qui est en pleine activité ! Avon vous aidera à gagner cet argent.
Ecrivez à C.P. 112
Outremont 8, P.Q.
(31372)

117 Vendeurs demandés

A tous ceux qui désirent faire beaucoup d'argent d'ici à Noël !
$80.00 pour 4 soirs ou 4 jours à temps partiel. Nouveau produit, travail sur référence seulement. S'adresser Hôtel Granby, jeudi le 21 octobre à 2:00 p.m. précise ou à 7:00 p.m. précise. (31624)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE dame ou fille pour travail dans maison privée à la semaine. S'adresser à 441 Horner, ou tél.: 378-6382. (31631)

SERVANTE demandée pour ouvrage général de maison privée et soin d'un enfant de 3 ans, devra savoir faire également la cuisine. Signalez: 378-5407. (31643)

ON DEMANDE femme ou fille comme aide-ménagère, travail de 5 jours par semaine, aucun enfant, peut coucher si désiré. S'adresser à 392 Cartier ou tél.: 372-3118 avant 7:00 p.m. ou après 10:00 p.m. (31658)

120 Cours privés

ATTENTION !
COURS de PIANO offerts par Mlle Marie-Danielle Desrosiers, professeur affilié à l'école supérieure de musique Vincent-D'Indy, avise qu'à partir du 1er novembre, donnera des cours d'interprétation, solfège, théorie, technique musicale et histoire de la musique. Ces cours seront offerts de la 1ère à la 9ième année. Pour informations, signalez : 372-3740, Granby. (31595)

123 Objets perdus et trouvés

RECOMPENSE
Récompense de $25.00 pour toute information menant au retracement d'un chien Beagle, mâle, noir, rouge et blanc avec le numéro PGK35 tatoué dans l'oreille droite. S'adresser O.J. Palmer, Frelighsburg, P.Q. Tél. 298-5155. (31613)

142 Maisons à vendre

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER
maisons de 5½ pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6¼%, éligible au rabais de 3%, prix $11,500 et plus incluant terrain, comptant : $250 et plus. S'adresser: Lamothe & Fils, tél.: 263-0440, Cowansville ou 372-3118, Granby. (30896)

MAISON située à 525 Blvd Leclerc, 6 pièces dont 4 chambres à coucher, 2 garages, chauffage, parterre fini. S'adresser: 430 Papineau, tél.: 378-8947. (31191)

2 BUNGALOWS neufs, 5 pièces chacun, en brique, chauffage, plancher fini, prêt pour laveuse et sécheuse, fenêtres aluminium, etc. Situés à 461 et 473 Fréchette, prêts à être habités. Accepté par la centrale hypothèque. Prix $12,-850. Rabais de $500 accepté pour comptant. Balance $79.56 par mois, remboursement et intérêt à 6¼% éligible au remboursement provincial de 3%. Pour acheteur qui gagne $4,000 et plus par année. S'adresser: 430 Papineau, tél.: 378-8947. (31190)

MAISON de 4 logis de 4 pièces, avec 4 garage, située au coin des rues St-Denis et Laval, près église St-Eugène, avec système de chauffage, installation laveuse-sécheuses, planchers fini tuiles. S'adresser à 522 Cowie, tél. 378-2500. (31616)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

142 Maisons à vendre

MAISON A VENDRE
BUNGALOW neuf, situé au coin des rues Cabana et Desjardins, paroisse St-Luc, tout près des écoles, prêt à être habité : immédiatement, abris d'auto, parterre fini. S'adresser à 587 Blvd Leclerc, tél. 378-3413. (31593)

142a) Maisons à louer

ROXTON POND
MAISON située dans le 6e rang de Roxton Pond à 3½ milles du village. S'adresser à Bernard Desmarais. Tél.: 372-7956. (31661)

142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON de 5½ pièces, à vendre ou à louer, située à 512 St-Hubert. S'adresser à 285 Robinson, tél.: 378-6632, Granby. (31660)

145 Opératrices demandées

OPERATRICES demandées entre 20 et 30 ans, pour travail à la pièce, salaire débutant à $0.80 l'heure. Se présenter à: TUL SAFETY EQUIPMENT LTD, coin Court & Ave. du Parc, Granby. (31417)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

7 Commerces à vendre

RESTAURANT - EPICERIE à vendre, aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à : 240, 4ème Avenue, Iberville. Tél.: 346-9083. (30724)

110a) Filles demandées

SERVEUSE de table avec ou sans expérience. Bon salaire. Ouvrage à l'année. S'adresser à: Lake Champlain Motel, Venise en Québec. Tél.: St-Sébastien 5 sonnez 2. (30721)

141 Animaux

CHEVAL d'équitation (sauteur) dompté pour la chasse. Bonne condition. S'adresser à: 245-3677. (30727)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

98a) A vendre - Divers

KNOWLTON
Réfrigérateur - congélateur 16 pi. cu., lampe-soleil portative, équipements pour volailles, 4 couvoirs électriques, 1 couvoir à l'huile, nourrisseurs en métal, arracheur de plumes, ébouillanteur électrique, horloge à poinçonner électrique. Tél.: 243-5590, Knowlton les soirs seulement. (29592)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Sation - Wagon Country (Ford) 1963, 35,000 milles, même propriétaire. S'adresser à Restaurant Tremblay, Tél.: 263-1424. (29591)

142 Maisons à vendre

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER DE $500.00
MAISONS de 5½ pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6¼%, éligible au rabais de 3%, prix $11,500 et plus incluant terrain, comptant $250 et plus. S'adresser : Lamothe & Fils, tél.: 263-0440, Cowansville ou 372-3118, Granby. (30895)

WATERLOO

110b) Femmes, filles demandées

Ménagère demandée
Résidence moderne, sans enfant, position permanente et assurée. S'adresser: Raymond J. Arès, C.P. 610, Waterloo, tél.: bureau 539-2660 ou le soir 539-2356. (31538)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3-2516

25 Appartements à louer

VILLAGE CASAVANT : Apt 2 pièces, meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, situé près du séminaire. Idéal pour couple ou étudiant. S'adresser: 11 rue Aristide, tél.: 774-8591. (31654)

118 Services de bonnes

ST-BRUNO
On demande une servante à plein temps pour St-Bruno. Bon salaire. Signalez: 653-2378. (31011)

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

FARNHAM
TEL.: 293-5453

142b) Maisons à vendre ou à louer

A FARNHAM : A vendre ou à louer, maison de 2 logis, située à 17 St-Bruno. Un logement libre immédiatement. Ménage refait à neuf, conditions faciles. S'adresser: Roland Dubuc, St-Césaire, tél.: 536-2401. (31637)

ENCAN
POUR
WILFRID GUAY
RANG NO 1
STE-CECILE DE MILTON, Qué.
Vendredi le 22 octobre 1965
A 1:00 P.M. PRECISE
TOUT SERA VENDU SANS RESERVE
13 vaches croisées, toutes claires de test fédéral et avec un test de 4.1%; 12 bidons à lait; 2 excellentes juments de travail pesant 1,600 lbs ch.; 4 attelages; 1 charrue; 2 herses à ressorts; herse à roulettes; 2 herses à finir; 2 semeuses; 2,000 pds de bois de construction; 1 moulin à faucher; 1 faucheur à foin; 1 voiture sur pneus; 1 lieuse à blé d'Inde; 2 épandeurs à fumier à chevaux; 1 chargeur à foin à fond de tôle (comme neuf); 1 grande fourche à foin avec accessoires; 2 trayeuses Chore Boy avec pipage et compresseur pour 25 vaches; 1 charriot à fumier avec 200 pds de rail; 35 tonnes de foin pressé de très belle qualité; 1 semeuse à blé d'Inde; 3 séparateurs; 2 tondeuses à animaux; 1 sarcleur; 1 pompe à eau électrique avec réservoir; 2 couloirs à lait; 200 poches de grain; 800 balles de paille; 1 ensileur à blé d'Inde (en parfaite condition et tout équipé); 1 réservoir d'intérieur à eau d'érable et 1 tonne à ramasser.
Cause de l'encan : MALADIE
Conditions : COMPTANT
BERNARD ROYER
Encanteur Licencié
Tél. Lawrenceville 535-6554
BONSECOURS — Qué.
(31635)

ENCAN
Vendredi, 22 octobre 1965
à midi précis
Rendez-vous pour l'heure S.V.P.
CHEZ
M. AIME MAHEU
Rang des Irlandais
STE-BRIGIDE
Co. Iberville — 1 mille du village
Sera vendu:
24 vaches, races croisées, du printemps; 22 taures, 1 an à 2 ans, Holstein, claires de test, plusieurs vaccinées; 2 taureaux, 1 et 2 ans, Holstein; 2 bassins en ciment; 100 poules; 2000 balles de foin; 600 balles de grain vert; 3 éleveuses à gaz; 1 silo, 16 x 26; 1 lot, mangeoire et abreuvoir; 1 refroidisseur à lait, 12 bidons; 22 bidons, 8 gallons; 2 pompes électriques; 2 tracteurs, 1 MHF avec brock; 1 John Deere; 2 charrues hydrauliques; 1 trois et un, deux; 1 charrue à rigole; 1 herse à disques, 12 x 24; 1 herse à finir, hdr; 1 semoir combiné John Deere; 1 niveleuse; 1 rouleau de fer; 2 convoyeurs avec fond tôle; 1 épandeur à engrais, 90 mns; 1 moulin à faucher, hdr, N.H.; 1 râteau à livraison de côté; 1 presse à foin, John Deere; 1 conditionneur; 1 remorque sur roues de fer; 2 remorques à 4 roues; 1 set de chaines à lame à tracteur; 1 cultivateur; sarcleur; grob.; 1 moteur à gaz, 5 forces; 1 pompe à eau; 2 balances; 1 trayeuse, 2 chaudières complet pour 26 vaches; 1 brouette sur pneus; 1 tondeuse électrique Stewart; 1 lot d'harnais; un lot d'articles de hangar trop long à énumérer.
Pour les conditions, s'adresser sur les lieux ou à G. Normandin.
Cause de vente: Terre vendue
M. GERARD NORMANDIN
ENCANTEUR LICENCIE
Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford et Missisquoi
TEL.: FR. 9-3529
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
(31601)

PROVINCE DE QUEBEC
District de Bedford.
AVIS LEGAL
DANS LA COUR SUPERIEURE
No. 15344
SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUE ET DE LOGEMENT.
Dmdr
vs
LUCIEN MONTFILS et GERARD ROBITAILLE et LISE LOISELLE-ROBITAILLE.
Défendeurs
et
LE REGISTRATEUR DU COMTE DE MISSISQUOI.
Ordre est donné aux défendeurs GERARD ROBITAILLE et LISE LOISELLE-ROBITAILLE, de comparaître dans le mois.
Sweetsburg, ce 9 octobre 1965.
Bourassa & Belisle
P. C. S.
(31627)

TARIF DES ANNONCES CLASSEES DE La Voix de l'Est

Chaque mot	.04
Minimum 25 mots	$1.00
Un mois	$25.00

Annonce encadrée

Facturée à la ligne agate	
Une insertion ligne agate	.12
Annonces RENVERSEES (minimum 50 lignes)	.15
TITRE GRAS	.25
Loyer d'un casier	.35
AVIS DIVERS: Avis publics, avis légaux demandes de soumissions, etc.	.16
VENTES A L'ENCAN: Première insertion	.12
REMERCIEMENTS: Pour sympathies	$3.00
AVIS DE DECES: ou de non-responsabilité (formule ordinaire)	$3.00
CARTES D'AFFAIRES: 1 pouce par 1 colonne par mois	$30.00
Cartes d'affaires RENVERSEES 1 pouce par 1 colonne par mois	$30.00

REGLEMENTS
Les annonces classées doivent être données l'avant-veille, jusqu'à 5.00 hres p.m. Le samedi, le bureau est ouvert jusqu'à midi; nous prendrons les annonces du mardi, jusqu'à la fermeture du bureau.
Les erreurs sont promptement rectifiées. On doit cependant les signaler avant la seconde insertion.
Autrement nous ne saurions accorder de remise ou une nouvelle insertion gratuite.
Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.



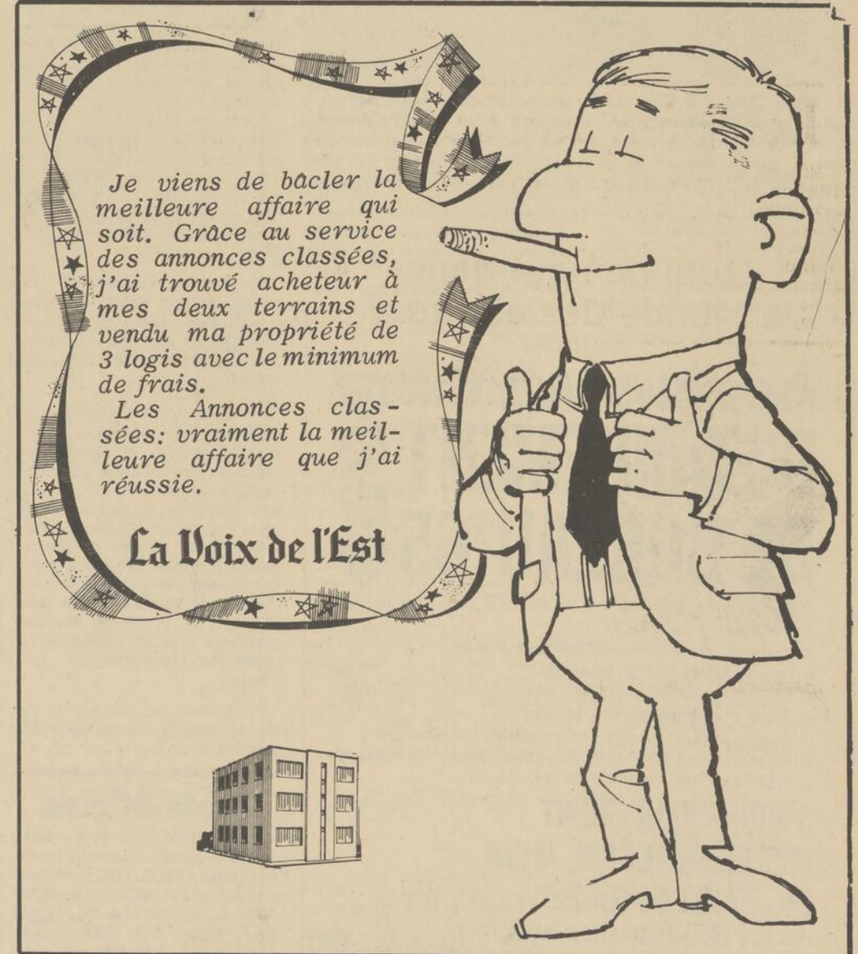
HUILE A CHAUFFAGE
Qualité — Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre — Granby

372-3313

BREVETS D'INVENTION MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion, Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152


Nous garantissons une livraison sûre
D'HUILE A CHAUFFAGE
Texaco Fuel Chief
Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cédulées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre, économique, brûle proprement et protège votre équipement de chauffage. Appelez-nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!
Ruiter's Fuels Inc.
Tél. 263-0676
108, rue Sud
Cowansville.
TEXACO FUEL CHIEF

AVIS PUBLIC
AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.
BEDFORD
Canada — Province de Québec
District de Bedford
Cour Supérieure,
No 14,349.
BARTHELEMY LOISELLE, briqueteur de Dunham, district de Bedford, demandeur, vs ROGER FAUCHER INC., corps politique et incorporé ayant sa principale place d'affaires à Cowansville, district de Bedford, défenderesse.
Comme appartenant à la défenderesse.
"Un emplacement situé au Domaine d'Estrie, à South-Stukely-Sud, comté de Shefford, connu et désigné sous le No 229 de la subdivision officielle du lot cent vingt-huit (128-229) au cadastre officiel du canton de Stukely, mesurant cent dix-sept pieds et sept dixièmes (117.7') dans sa ligne est, le long d'une rue étant le No 128-221, cent pieds (100') dans sa ligne nord et soixante-dix-neuf pieds et un dixième (79.1') dans sa ligne ouest et ayant une superficie de neuf mille six cent vingt pieds carrés (9620' carrés) le tout mesures anglaises, plus ou moins. Et les bâtisses y dessus érigées."
Pour être vendu à la porte de l'église paroissiale St-Edouard d'Eastman, district de Bedford, MERCREDI le TROISIEME jour de NOVEMBRE 1965 à DEUX heures de l'après-midi.
Le Shérif,
Paul St. Martin.
Bureau du Shérif,
Palais de Justice,
Sweetsburg, P.Q.,
ce 16 septembre 1965.
12204-39-2-o
(31652)



PAR LE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
10.30 Musique	9.00 Mire	10.30 Musique
11.30 Long Métrage "Paradis et braise de feu"	10.30 Musique	11.30 Long métrage "Magda"
1.00 Téléjournal	11.30 Long métrage "Ursus, le rebelle"	1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage "Mon frère a peur des femmes"	1.00 Téléjournal	1.05 Long métrage "Dansez maintenant"
3.00 Femme d'aujourd'hui	1.05 Long métrage "Tout près de Satan"	3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino	3.00 Femme d'aujourd'hui	4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise	4.00 Bobino	4.30 La Boîte à Surprise
5.00 Thierry La Fronde	4.30 La Boîte à Surprise	5.00 Radisson
5.30 La vie qui bat	5.00 Les Cadets de la forêt	5.30 Nos frères les hommes
6.00 Jeunesse oblige	5.30 Les Croquignoles	6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal	6.00 Jeunesse oblige	6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport	6.30 Téléjournal	6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui	6.50 Nouvelles du sport	7.00 Aujourd'hui
8.00 Le Bonheur des autres	7.00 Aujourd'hui	8.00 Les Grands de la chanson Lenny Escudero
	8.00 Tous pour un	
8.30 Cinéma de Paris "La menteuse"	8.30 Rocambole	8.30 Cinema international "Les Bonnes Causes"
10.15 Trois pêcheurs	9.00 Cartes sur table	10.15 Les Couche-Tard
10.45 Les Elections fédérales Le Parti libéral	9.30 Concours musical de l'Eurovision	10.45 Micheline
11.00 Téléjournal	10.30 Les Elections fédérales Le parti P.-conservateur Le Nouveau Parti Démo.	11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional	11.00 Téléjournal	11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport	11.20 Supplément régional	11.25 Nouvelles du sport
11.30 Les Incorruptibles	11.25 Nouvelles du sport	11.30 Cinéma "Maxime"
	11.30 La Main dans l'ombre	

CFTM CANAL 10

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8.15 Bien L'Bonjour	8.15 Bien l'Bonjour	8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36	9.00 36-24-36	9.00 36-24-36
9.15 Télé Bonbon	9.15 Télé-Bonbon	9.15 Télé Bonbon
9.30 Toast et Café	9.30 Toast et café	9.30 Toast et café
10.30 Ciné Matin	10.30 Ciné Matin	10.30 Ciné Matin
12.00 Première Edition	12.00 Première Edition	12.00 Première édition
12.15 Ciné-midi	12.15 Ciné Midi "Ici Brigade Criminelle"	12.15 Ciné Midi "Folie Douce"
2.00 Super Bingo	2.00 Super Bingo	2.00 Super Bingo
2.30 Bon après-midi	2.30 Bon après midi	2.30 Bon après midi
4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés	4.00 Dessins animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme	4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 Le Colonel March	5.30 L'Epée de Florence	5.30 Au nom de la loi
6.00 Télé Métro	6.00 Télé Métro	6.00 Télé Métro
6.50 Sport Images	6.50 Sport-Images	6.50 Sport Images
7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière heure	7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman	7.15 Ciné Roman	7.15 Ciné Roman
7.30 Escouade Criminelle	7.30 Qui dit vrai?	7.30 En première "Deux Farfelus au Régiment"
8.30 Une invitation de Fernand Gignac	8.00 A la Catalogne	
9.00 Tentez votre chance	8.30 Cinéma Kraft	9.30 Monsieur Banco
9.30 Nous les amoureux	10.00 Adam ou Eve	10.00 La Famille Stone
10.00 Devinez juste	10.30 Mon coeur est un violon	10.30 Toute la ville en Parle
10.30 Variétés Richelieu	10.45 Dernière édition Et Météo	10.45 Dernière Edition
10.45 En première page	11.00 La Ronde des sports	11.00 La Ronde des sports
11.00 La Ronde des Sports	11.10 Cinéma	11.10 Cinéma
11.10 Cinéma "La Grande Meute"	11.30 Cinéma	"Boulevard du Crime"
12.40 Dernière Edition	12.40 Dernière Edition	12.40 Dernière Edition

CHLT CANAL 7

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8.00 Mire et musique	8.30 Pipe de Plâtre	8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de Plâtre	9.00 Cinéma du matin	8.30 Pipe de Plâtre
9.00 Cinéma du matin	10.30 Un drôle de programme	9.30 Double chance
10.30 Un drôle de programme	11.00 Double chance	10.30 Théâtre Kraft
11.00 Double chance	12.00 Grand Prix musical	12.00 Dernez juste
12.00 Tentez votre chance	12.30 Première édition	12.30 Première edition
12.30 Première édition	12.45 La Météo	12.45 La Météo
12.45 La Météo	12.50 Midi sport	12.50 Midi Sport
12.50 Midi Sport	1.00 Place pour tous	1.00 Place pour tous
1.00 Place pour tous	2.00 Premier appel	2.00 Premier appel
2.00 Premier Appel	2.30 Coeur circuit	
2.30 Coeur circuit	2.45 Propos féminins	2.30 Coeur Circuit
2.45 Propos féminin	3.00 Femmes d'aujourd'hui	2.45 Propos féminin
3.00 Femmes d'Aujourd'hui	4.00 Bobino	3.00 Femmes d'Aujourd'hui
4.00 Bobino	4.30 Boîte à surprises	4.00 Bobino
4.30 Boîte à surprise	5.00 Sir Lancelot	4.30 Boîte à surprises
5.00 Le Comte de Monte Cristo	5.30 Les Boucanniers	5.00 Furie
5.30 Capitaine Bonhomme	6.00 1-2-3 les Aristos	5.30 Remous
6.00 Tempo	6.30 Télébulletin	6.00 La grange à Frefflé
6.30 Télébulletin	6.45 La Météo	6.30 Télé Bulletin
6.45 La météo	6.50 Edition sportive	6.45 La Météo
6.50 Edition sportive	7.00 On aura tout vu	
7.00 Amusons-nous	7.30 Radio Vedette	6.50 Edition sportive
7.30 Qui dit vrai	8.00 Tous pour un	7.00 Bonsoir copains
8.00 Le Bonheur des autres	8.30 Destination danger	7.30 Perry Mason
8.30 Cinéma de Paris	9.30 Concours musical de l'eurovision	8.30 Cinéma international
10.00 Les pêcheurs		10.00 Couche-Tard
10.45 Elections fédérales	10.30 Election fédérale	10.45 Micheline
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives
11.30 Cinéma 7	11.30 Cinéma 7	11.30 Cinéma 7

CBMT CANAL 6

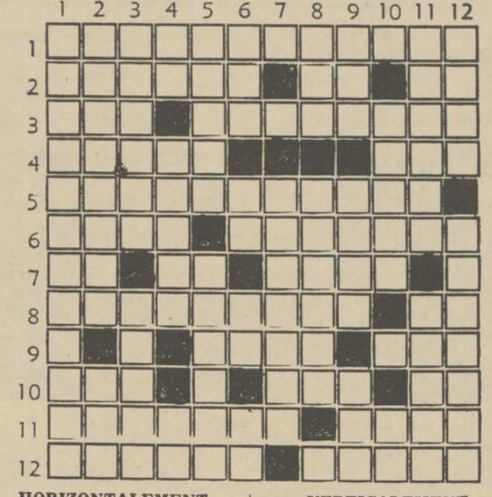
MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
9.30 Quebec School Telecast	9.00 Test Pattern and Music	9.24 Today on CBMT
10.00 Canadian Schools	9.54 Today on CBMT	9.30 Quebec School Telecast
10.30 Friendly Giant	10.00 Canadian Schools	10.00 Quebec School Telecast
10.45 Chez Hélène	11.30 TBA	10.30 Friendly Giant
11.00 Butternut Square	11.50 CBC TV News	10.45 Chez Hélène
11.20 Across Canada	12.00 Calendar	11.00 Butternut Square
11.50 CBC TV News	12.30 Search for Tomorrow	11.20 Across Canada
12.00 Calendar	12.45 The Guiding Light	11.50 CBC TV News
12.30 Search for Tomorrow	1.00 Calendar	12.00 Calendar
12.45 The Guiding Light	1.30 As the World Turns	12.30 Search for Tomorrow
1.00 Calendar	2.00 Password	12.45 The Guiding Light
1.30 As the World Turns	2.30 Girl Talk	1.00 Calendar
2.00 Password	3.00 To Tell the Truth	1.30 As the World Turns
2.30 Doyle's Diary	3.25 Happenings	2.00 Password
3.00 To Tell the Truth	3.30 Take Thirty	2.30 Girl Talk
3.25 Happenings	4.00 Moment of Truth	3.00 To Tell the Truth
3.30 Take Thirty	4.31 Razzle Dazzle	3.25 Happenings
4.00 Moment of Truth	5.00 Passport to Adventure	3.30 Take Thirty
4.31 Razzle Dazzle	5.30 Music Hop	4.00 Moment of Truth
5.00 Passport to Adventure	6.00 Reach for the Top	4.31 Razzle Dazzle
5.30 Music Hop	6.30 Across Canada	5.00 Flipper
6.00 Gilligan's Island	7.01 CBC Evening News	5.30 Music Hop
6.30 Across Canada	7.25 Sports with Doug Smith	6.00 Teen '66
7.01 CBC Evening News	7.30 Hogan's Heroes	6.30 Across Canada
7.25 Sports with Doug Smith	8.00 Seaway	7.01 CBC Evening News
7.30 Free-time Political	9.00 Free-Time Political	7.25 Sports with Doug Smith
8.00 O.K. Crackerby	9.15 Free-Time Political	7.30 Fine and Dandy
8.30 Bob Hope Theatre	9.30 Telescope	8.00 Get Smart
9.30 Festival:	10.00 A Man Called Shenandoah	8.30 Tommy Hunter Show
11.00 CBC TV News	10.30 The Serial	9.00 Friday Night Movies
11.14 Viewpoint	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.21 Final Edition	11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint
11.30 Sports Final	11.21 Final Edition	11.21 Final Edition
11.37 The Long, Hot Summer	11.30 Sports Final	11.29 Sports Final
	11.37 Thursday Showcase	11.41 The man from U.N.C.L.E

CFCF CANAL 12

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8.30 The Sound of 12	8.30 The Sound of 12	8.30 The Sound of 12
8.35 Coffee Break	8.35 Coffee Break	8.30 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts	9.00 The Liberal Arts	9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room	9.30 Romper Room	9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time	10.00 Ed Allen Time	10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal	10.30 Cafe Montreal	10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard Show	11.00 The James Beard Show	11.00 The James Beard Show
11.30 Mr and Mrs	11.30 Mr and Mrs	11.30 Kids is People
12.00 Lunchtime Little theatre	12.00 Lunchtime Little Theatre	12.45 Dear Charlotte
12.30 Kids is people	12.30 Kids is People	
12.45 Dear Charlotte	12.45 Dear Charlotte	1.00 Channel 12 Theatre
1.00 Channel 12 Theatre	1.00 Channel 12 Theatre	2.30 People in conflict
2.30 People in conflict	2.30 People in conflict	3.00 Fractured Phrases
3.00 Fractured Phrases	3.00 Fractured Phrases	3.30 It's your move
3.30 It's your move	3.30 It's your move	4.00 Surprise Party
4.00 Surprise Party	4.00 Surprise Party	4.30 The Mickey Mouse Club
4.30 The Mickey Mouse club	4.30 The Mickey Mouse club	5.00 Family Theatre
5.00 Family Theatre	5.00 Family Theatre	6.30 Pulse
	6.30 Pulse	7.00 My Favorite Martian
6.30 Pulse	7.00 Voyage to the Bottom of the Sea	7.30 The Smothers Brothers Show
7.00 The Munsters	8.00 The Lucy Show	8.30 The Patty Duke Show
7.30 Special	8.30 It's your move	8.30 A Go Go '66
8.30 Hockey	9.00 Branded	9.00 Peyton Place
10.30 Sports Hot Seat	9.30 Let's Sing Out	10.00 Combat
11.00 The National News	10.00 Convoy	11.00 National News
11.15 Pulse	11.00 National News	11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "Animal Farm"	11.15 Pulse	11.40 Pajama Playhouse "Battle Hell"
	11.40 Pajama Playhouse "The Saboteur"	

MOTS CROISES

— No 2277 —



HORIZONTALEMENT

1—Apparents, manifestes.
2—Aida. — Avant mi. — Lettre grecque.
3—Morceau de... (mets exquis). — Pas vraie.
4—Se faire entendre bruyamment et subitement. — Elle criaille, siffle.
5—Qui sont réservés aux seuls initiés.
6—Communion sous les deux espèces, chez les protestants. — Polices.
7—Pronom personnel. — Jumelles. — Démentis.
8—Caractère de ce qui n'est pas vrai. — Centimètre cube.
9—Epreuve (en général). — Se dit des apports du mari (lorsqu'il prend femme).
10—Préfixe signifiant "nouveau". — Essentielle à la vie. — De la gamme.
11—Former. — Petit mal (chez les enfants).
12—Posai des matériaux de construction. — Premier compartiment de l'estomac des animaux ruminants.

VERTICALEMENT

1—Apporte une amélioration
2—Celui qui cherche à se marier. — Chez les gnostiques esprit émané de l'intelligence éternelle.
3—La... distingue l'homme de la bête. — Roi de France de 923 à 936.
4—Cuivre. — Ote la tête d'un clou. — D'un verbe gai.
5—Choisir. — Explorera à l'aide du toucher.
6—Indique le lieu par où l'or passe. — Route rurale. — Article. — Deux.
7—Prvoquer une production d'ions dans un gaz.
8—Colère. — Abandonna.
9—Grande ouverte. — Affaiblie. — Comédie burlesque d'A. Jarry (...Roi).
10—Limon fin. — En homme.
11—S'enfonce dans les sables mouvants. — Vallée entaillée dans la voûte anticlinale d'un plissement jurassien.
12—Peur extrême. — Division administrative.

SOLUTION DU PROBLEME No 2276

■ **Horizontalement:** 1. Nouvellement; 2. Ossus — Etudes; 3. Site — Ibéris; 4. Ode — Bétel; 5. Généralement; 6. Seid — Se — Ie; 7. Ami — Tan — Na; 8. Pollen — Etire; 9. Huées — St — Sas; 10. Issu — Borner; 11. Es — Douteuses; 12. Sélect — Se — Si.

■ **Verticalement:** 1. Nosographies; 2. Oside — Mousse; 3 Ustensiles; 4. Vue — Ee — Leude; 5. Es — Rites — Oc; 6 Ibadan — But; 7. Lebel — So 8. Etêtes — Etres; 9. Mûremer — Nue; 10. Edile — Aisées 11. Nés — Ni — Rares; 12. T — Stères — Si.

Aujourd'hui à CHEF

7.02 Radio Sacré Coeur	2.55 Bulletin de nouvelles
7.07 Nouvelles Nationales	3.00 Discothèque
7.15 Bonjour cultivateur	3.30 Discothèque
7.30 Le Bout entrain du matin	3.57 Bulletin de nouvelles
8.00 Bulletin de nouvelles	4.00 Autour du monde
8.10 Le Bout entrain du matin	4.30 Bulletin de nouvelles
8.25 Nouvelles sportives	4.33 Autour du monde
8.30 Bulletin de nouvelles	4.55 Bulletin de nouvelles
8.33 Le Bout entrain du matin	5.00 Autour du monde
8.55 Bulletin de nouvelles	5.25 On offre on demande
9.00 L'Heureux matin	5.30 Autour du monde
9.30 Bulletin de nouvelles	6.10 Pour vous
9.33 Opinions	6.30 Actualités
9.55 Bulletin de nouvelles	6.45 Ce soir
10.05 Pause Café	6.55 Bulletin de nouvelles
10.27 Bulletin de nouvelles	7.00 Club 1450
10.30 Nos marchands vs ap.	7.30 Bulletin de nouvelles
10.55 Bulletin de nouvelles	7.33 Club 1450
11.00 Montréal Paris	7.55 Bulletin de nouvelles
11.25 Montréal Paris	8.00 Club 1450
11.30 Bulletin de nouvelles	8.30 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris	8.33 Club 1450
11.45 Montréal Paris	8.55 Bulletin de nouvelles
12.00 Radio Journal	9.00 Le Jazz et ses adeptes
12.10 En dinant	9.15 Rythme et danse
12.30 Bruits de ma ville	9.30 Bulletin de nouvelles
12.35 Entrevue	9.33 Rythme et danse
1.00 Détente	9.55 Bulletin de nouvelles
1.30 Bulletin de nouvelles	10.00 Rythme et danse
1.33 Les Regards féminins	10.15 Fascination
1.55 Bulletin de nouvelles	10.45 Radio Journal
2.00 Les Regards féminins	10.55 Pensee du soir
2.33 Discothèque	10.58 Fermeture du poste

Les prix du marché

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois extra-gros 65; A-gros 63; A-moyen 60; A-petits 45; B 42; C 32.

Beurre: arrivages courants, non admissible: 92: 54 5-8; 93: 55 5-8.

Pommes de terre: prix de gros, Québec nouvelles $1.50 à $1.60 les 50 livres; N.-B. $1.75 à $1.85 les 50 livres, M44 à .46 les 10 livres.

CE SOIR
RENE TREMBLAY
ministre des Postes
ET
GERARD PELLETIER
Montréal — Hochelaga
CBFT
CHLT-TV
10 h. 45 p.m.
Parti Libéral du Canada

SUITE DE NOUVEAU-NÉS

et Mme Lucien Côté (Armande Côté), grands parents de l'enfant.

STE-FAMILLE

GAGNE - Joseph André, Jean fils de M. et Mme Donald Gagné (Lise Couture), Le parrain et la marraine sont M. et Mme Pierre Degrasse, de Sherbrooke.

CARRIER - Joseph, Roger, Stéphan, fils de M. et Mme Réal Carrier (Jacqueline Chaussé). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roger Chaussé (Yvonne Jetté).

LASNIER - Marie, Line, Rita, Lucrèce, fille de M. et Mme Marcel Lasnier (Cécile Laramée). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Luc Lasnier (Cécile Gingras) oncle et tante de l'enfant.

NOTRE-DAME

LAVALLEE -Joseph, Richard, Guy, Gilles, fils de M. et Mme Paul-Emile Lavallée (Murielle Beauregard). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Gilles Lavallée (Jacqueline Lepage), remplacés par Yvan Lavallée et Yolande Alain.

RAINVILLE - Joseph, Benoit, Sylvain, fils de M. et Mme Marcel Rainville (Monique Grondin). Le parrain et la marraine sont M. Benoit Rainville et Mlle Lucille Chagnon.

LE FANTOME



Par LEE FALK

LE CHEVALIER MASQUE



Par FRAN STRIKEN

LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



MOI J'AIME GailuRon
LE BON PAIN DE CHEZ NOUS
PAIN BLANC GailuRon
Pain ou gâteau, tout ce qui porte le nom GAILURON est un chef-d'œuvre de fraîcheur et de saveur.
Petits et grands s'en régalent.
Demandez les produits GaiLuRon au livreur Racine ainsi qu'à l'épicerie ou restaurant de votre choix
La Boulangerie RACINE Ltée
210 York
GRANBY
372-3383

VENTE

Durant 9 HEURES Seulement

DEMAIN JEUDI, DE 9 A.M. A 6 P.M.

BLOUSE CHEMISIER
100% TERYLENE
POUR DAMES
1.88
C'est le tissu Miracle qui ne requiert que peu ou pas de repassage. Attrayant modèle à manches longues avec boutons de manchettes. En blanc seulement. Tailles: 12 à 20.

JUPE AJUSTEE
FLANELLE TOUT LAINE
POUR DAMES
$ 2.
Un très beau modèle, une coupe excellente et un tissu de qualité. Choix de noir, brun, bleu royal ou sarcelle. Glissière latérale, siège doublé. Tailles: 10 à 20.

CHEMISE "T"
COLLET ROULE
POUR GARCONS
66 ¢
Un fin tricot 100% coton à mailles entrecroisées. Modèle élégant et bien fini. Poignets élasticisés. Choix de bleu poudré, rouge, blanc ou noir. Tailles: 8 à 16.

RINCE-BOUCHE "LAVORIS"
BOUTEILLE CARAFON 17 OZ.
63 ¢
Le rince-bouche de renommée nationale. Un produit de qualité reconnue qui contribue à conserver la bouche fraiche et exerce une action antiseptique.

ENSEMBLE "TEFLON"
3 MORCEAUX
COMPRENANT:
5.87
Un moule à gâteau de 9" - un poêlon de 10¾" et un moule à "muffins" de 12 coupes. L'enduit "Teflon" ne colle pas et ne nécessite aucun recurage. Un début de collection.

CHEMISES SPORT
COTON IMPRIME
POUR HOMMES
1.97
Modèles pleine coupe à manches longues, fabriqués de coton pré-rétréci. Choix varié d'imprimés ou de rayures de fantaisie. Fabrication canadienne. Encolures: P.M.G. et xG.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

CENTRE D'ACHATS FRONTENAC
320 BOUL. LECLERC, GRANBY



LA SOIREE DE COURONNEMENT de la Semaine des Jeunes Travailleurs, a eu lieu, à l'école des Arts et Métiers de Granby. C'était une soirée récréative où une danse a succédé à un concours d'amateurs, dont la gagnante a été Mlle Violette Perras, de Waterloo. Sur la photo, nous pouvons voir, de gauche à droite: M. Claude Gingras, président fédéral de la J.O.C.; Mlle Louise Viens, présidente de la J.O.C.; M. Paul Leclerc, journaliste, à La Voix de l'Est; Mlle Violette Perras, gagnante du concours; et M. l'abbé Bossé, aumônier des fédérations J.O.C. et J.O.C.N.

Ça bouge chez les jeunes travailleurs de la région

GRANBY -La soirée de couronnement de la Semaine des Jeunes Travailleurs, a eu lieu, à l'école des Arts et Métiers, de Granby, samedi soir. C'était une soirée récréative, où il y a eu une danse, et également un concours d'amateurs, dont la gagnante a été Mlle Violette Perras, de Waterloo.

Au cours de la semaine dernière, toutes les sections du mouvement jociste, c'est-à-dire, St-Benoit, Notre-Dame, Ste-Famille, et également Waterloo et Cowansville, ont eu des réunions où, ont eu lieu des forums qui traitaient des sujets suivants: le syndicalisme, les lois ouvrières, et le salaire minimum; de nombreuses idées ont ressorti de ces forums: Tour d'abord, leurs enquêtes sur les sujets traités leur ont permis d'appuyer certaines lois ou de se rendre compte de revendications que les jeunes travailleurs pourraient faire. On s'est également aperçu qu'une éducation, adaptée aux jeunes et à la portée des jeunes travailleurs étaient nécessaire, car ceux-ci ne connaissent pas les lois du travail: c'est pourquoi, cette préparation devrait se donner dans les écoles.

Les membres ont également opté pour un travail égal. et un salaire égal, pour les femmes aussi bien que pour les hommes. La J.O.C. préconise également l'existence de congés culturels dans tous les milieux de travail. pour l'évolution personnelle de l'employé. sa personnalité. un accroissement de ses connaissances, et également pour faire face à l'éventualité de perdre son travail, et de pouvoir faire par la suite un autre genre de travail.

AU CONCOURS D'AMATEURS

La soirée récréative a débuté par un concours d'amateurs, dont la gagnante a été Mlle Violette Perras de Waterloo. Deux trophées lui ont été décernés, l'un pour une durée d'un an, et l'autre en permanence.

Les autres concurents étaient: Mlle Marguerite Charron, de la paroisse St-Joseph, de Granby; M. Yvan Jarry, de Granby; et Marjolaine Galipeau, de Cowansville.

Une danse a suivi, avec l'orchestre invité "Les Rock A Ola".

Imperial Tobacco a vendu un terrain à Granby Plaza

GRANBY -- M. Raymond Gauthier, gérant de l'usine de l'imperial Tobacco Company of Canada, Limited, à Granby, a confirmé officiellement aujourd'hui la conclusion fructueuse d'une transaction dont il était depuis longtemps question dans les cercles locaux.

Il s'agit, en effet, de la vente à la société Granby Plaza Inc. d'une section de la propriété de l'imperial Tobacco à Granby dont la compagnie avait déjà cessé de se servir depuis nombre d'années.

Sur cet emplacement s'élèvent plusieurs immeubles dont certains, après avoir été longtemps inoccupés, avaient été cédés à bail en ces derniers temps à deux compagnies de Granby, Esmond Mills Limited et Thor Mills Limited, qui s'en servaient comme entrepôts.

La société Granby Plaza Inc. projette d'ériger un grand centre d'achats ultra-moderne sur l'emplacement dont elle vient de faire l'acquisition.

L'aménagement d'un grand centre d'achats moderne à cet endroit devrait se traduire par un nouvel essor économique dans ce quartier de la ville de Granby.

CONCERT JMC

LA VOIX RONDE DE M. GASTON GERMAIN

GRANBY-A mesure qu'il s'affirme dans son art et que le timbre de sa voix devient plus subtil, M. Gaston Germain, basse-baryton de Québec, varie son répertoire au grand contentement de son auditoire. Aujourd'hui, il est aussi à l'aise et expressif dans les piquantes ballades de Debussy, les 'lieder' tendres de Shubert, les 'Negro Spirituals' lourds d'émotion et les extraits d'opéra les plus envoûtants.

C'est ce tour de force que ce jeune artiste réussissait en maître, hier soir, lors du concert d'ouverture de la saison 1965-66 de la division Granby des Jeunesses Musicales du Canada. A cette première soirée des quatre prévues au programme JMC pour les prochains 10 mois, une trop forte fraction de notre monde mélomane était absente. Il faut peut-être attribuer à la fièvre électorale le fait qu'un récital de chant aussi substantiel ait passé au second plan de notre vie sociale. Seulement, Germain et son accompagnatrice de grand talent, mademoiselle Colombe Pelletier, ont eu le plaisir de goûter le contact d'une salle sensible qui a su applaudir aussi bien les choses plutôt sévères de Shubert que la populaire Sérénade de Méphisto, tirée de l'opéra Faust, de Charles Gounod.

Là où l'artiste nous a particulièrement surpris, c'est dans le rendement des 'Spirituals'. Certaines voix détériorent totalement ces chants-prières; d'autres les exagèrent. Gaston Germain a le don de comprendre ce qu'il chante; il semble même saisir l'état d'âme dans lequel devait se trouver le compositeur en livrant sa foi ou son désespoir. Et sa voix est d'une telle rondeur qu'il est déjà l'invité des plus grandes scènes lyriques.

Le piano de mademoiselle Pelletier fut un compagnon discret, mais combien musical. Ceux et celles qui ont aimé ce concert comme nous, voudront spontanément entraîner leurs amis à la prochaine rencontre JMC.

Affectés à la traverse des écoliers

Les moniteurs obtiendront une augmentation de $0.20 l'heure

GRANBY -- Les moniteurs affectés à la traverse des écoliers aux heures de sortie et de rentrée des classes bénéficieront d'une augmentation de salaire de $0.20 l'heure à compter du 1er janvier 1966.

Le conseil a pris cette décision après avoir pris connaissance d'une requête signée par 12 moniteurs, requête dont le premier paragraphe se lisait comme suit: "Nous soussignés, les brigadiers, demandons à la cité de Granby: Pourquoi nous avez-vous ignorés quand vous avez donné une augmentation de salaire à tous les employés de la cité?"

Les moniteurs indiquent qu'ils doivent être sur les coins de rues aux heures de sortie et de rentrée des écoliers, quelle que soit la température. Ils se déplacent à leurs frais et se doivent d'être bien vêtus.

Le conseil municipal a décidé de donner suite à la requête en versant une augmentation de $0.20 l'heure, effective au 1er janvier 1966. ce qui portera le salaire d'un moniteur de $1.10 à $1.30 l'heure.

Les moniteurs travaillent de 22 heures et demi à 27 heures et demie par semaine.

L'UCC demande la création d'un comité consultatif provincial de l'ARDA

BEAUPORT (PC) — L'Union catholique des cultivateurs (UCC) demande au gouvernement du Québec la création d'un comité consultatif provincial de l'ARDA pour étudier l'opportunité des projets d'aménagement des régions rurales et pour décider de leur acceptation.

C'est la teneur de l'une des résolutions que l'assemblée générale a adoptées hier, jour d'ouverture du 41e congrès annuel de l'organisme, à Beauport, et auquel participent plus de trois cents délégués venus des quatre coins de la province.

L'UCC prétend que sa représentation dans l'étude et l'exécution du programme de l'ARDA est une condition indispensable à son succès.

Toujours au chapitre de l'aménagement des régions rurales, l'UCC demande au gouvernement provincial, ainsi qu'aux organismes régionaux, d'assurer de façon officielle la représentation agricole, et notamment la sienne, dans toutes les structures mises en place par l'ARDA ou tout autre organisme de planification et d'aménagement.

L'UCC souhaite par ailleurs que le gouvernement provincial intensifie l'application des mesures destinées à assurer la rentabilité des exploitations agricoles "qui ont atteint un niveau acceptable de productivité".

Soutenant que la situation économique des cultivateurs québecois n'a cessé de péricliter depuis quelques années, l'UCC réclame que le gouvernement provincial établisse, pour les cultivateurs qui n'on pas encore atteint un niveau acceptable de productivité, des programmes nouveaux pour accroître la productivité de leurs exploitations agricoles et des programmes précis de réaménagement quand les ressources naturelles du milieu peuvent le permettre.

Planification

L'union exige encore que les gouvernements fédéral et provincial "dirigent et planifient leurs investissements destinés au développement des ressources, de façon que l'agriculture ait autant de chance de participer à la prospérité générale que tout autre secteur de la vie économique".

Selon l'UCC, cette planification permettrait aux cultivateurs de recevoir une rémunération pouvant être comparée équitablement au revenu des autres catégories de travailleurs.

L'enfance exceptionnelle

Conférencier de Montréal chez les parents-maîtres de Shefford

GRANBY -- M. Serge Delorme, secrétaire-trésorier de l'Association Parents-Maîtres de l'Enfance exceptionnelle de Shefford, nous a annoncé, hier, que l'assemblée générale annuelle de l'organisme aurait lieu en notre ville le 3 novembre prochain. L'un des principaux articles a l'ordre du jour sera l'élection d'un nouveau conseil exécutif pour l'année 1965-66.

Avant de procéder au choix de leurs nouveaux officiers, les membres de l'association seront appelés à amender leur constitution afin de prévoir l'élection de 8 administrateurs dont 3 professeurs: 2 de langue française et un de langue anglaise; et 5 parents, dont 4 de langue française et 1 de langue anglaise. Ces 8 administrateurs éliront parmi eux un président, un vice-président et un secrétaire-trésorier.

Le président actuel est le juge Guy Genest, de Waterloo, nouveau magistrat du district judiciaire de Bedford. Ses collègues à l'administration de l'organisme se proposent d'insister pour qu'il accepte de continuer de présider à l'oeuvre indispensable de l'association.

Pour cette assemblée plénière, on a invité comme conférencier M. Georges-H. Thibodeau, de l'école Peter Hall et directeur exécutif de l'Association Parents-Maîtres de l'enfance exceptionnelle de Montréal. M. Thibodeau traitera de l'organisation des ateliers protégés.

La réunion aura lieu dans la salle du sous-sol du siège social de la commission scolaire de Granby, rue Principale. Elle débutera à 8h.30 du soir.

Le maire vote

$350 pour un bout de trottoir

GRANBY -- Le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, s'est trouvé dans l'obligation de voter pour une deuxième fois cette année, alors que les six échevins présents à une réunion du conseil se prononçaient en nombre égal pour et contre la construction d'un bout de trottoir sur la rue St-Charles sud, à Granby.

Il s'agit là de travaux dont on estime le coût total à environ $350.

MM. les échevins Bernard Beaudry, Gill Langlois et Georges-Emile Guillette se prononçaient contre l'exécution de ces travaux, alors que MM. les échevins Emilien Ouellette, Alphonse St-Onge et J.-A. Bouchard étaient faborables à l'exécution de ces travaux.

Le vote du maire, faborable, fait que les travaux seront exécutés.

SPECIAUX
DE LA SEMAINE
CHEZ
Laflamme
FOURRURE
328, Principale Granby



MOUTON DE PERSE GRIS
Naturel . Manteau uni ou garni
Ordinairement $500.
359.

MOUTON DE PERSE NOIR
Manteau, uni ou garni
Ordinairement $475.
339.

MANTEAU CASTOR CANADIEN
Uni ou garni
Des réserves du Québec.
Ordinairement $550.
389.

MANTEAU CASTOR NATUREL
Ou garni vison
Ordinairement $550.
Spécial de la semaine
389.

MANTEAU VISON CANADIEN
Travaillé à peaux descendues.
Spécial de la semaine
1169.